

03070



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA
DE MEXICO**

5
Zej

UNIDAD ACADÉMICA DE LOS CICLOS PROFESIONAL Y DE
POSGRADO DEL COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
Y CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

NEGOCIACION DE SIGNIFICADO EN LA
INTERACCION MAESTRO-ALUMNO EN
PREESCOLARES: ANALISIS DESCRIPTIVO
DEL PROCESO

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:

MAESTRIA EN LINGÜÍSTICA APLICADA

P R E S E N T A :

MARIA DE LA LUZ MUNGUIA CASTILLO

MEXICO, D. F.

1996

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis padres

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar deseo expresar mi gratitud a mi tutora y asesora por su ayuda en la realización de esta tesis: Mtra. Helena Maria Da Silve Gomes Castro.

Al comité dictaminador por sus observaciones y comentarios a este trabajo.

A Esther mi permanente gratitud y un doble reconocimiento: en primer lugar por ser mi amiga y en segundo lugar porque compartió sus amplios conocimientos y experiencias conmigo, los cuales me fueron de mucha utilidad.

A mis maestros y compañeras de la maestría. Así como a todas mis amigas que me motivaron en el proceso de este trabajo.

A mi hermana Gela un agradecimiento muy especial por haber contribuido en la tesis.

A la señora Guillermina por su paciencia y comprensión con los alumnos de la maestría.

Con cariño y respeto a los niños y a las maestras que participaron en el estudio, sin su cooperación no habría sido posible esta investigación.

Finalmente, agradezco al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología la beca otorgada para la realización de la tesis.

ÍNDICE

	Página
Sinopsis	vi
Convenciones para la transcripción de los datos	viii
Lista de tablas	ix
Lista de figuras	ix
1. Introducción	1
1.1 El problema	1
1.2 Justificación	2
1.3 Descripción general de la tesis	3
2. Adquisición y Desarrollo del lenguaje	5
2.1 Descripción: Aspectos generales	5
2.1.1 Características del lenguaje del niño de cuatro a cinco años	9
2.2 Aproximaciones explicativas al desarrollo del lenguaje	10
2.2.1 El constructivismo social de Bruner	11
2.2.2 El enfoque funcional e interactivo de Halliday	13
2.2.3 Interacción: el aprendizaje verbal como la construcción social de significado	17
3. Negociación de Significado e Interacción en el salón de clases	22
3.1 Interacción en el salón de clases	22
3.2 La negociación de significado	24
3.3 Modelos de análisis	27
4. Metodología	33
4.1 Participantes	34
4.2 Obtención de los datos	35
4.3 Instrumentos de Análisis	36

Munguía. Negociación de significado...

5 Descripción y Análisis de los datos	46
5.1 Los proyectos en el jardín de niños	46
5.2 Descripción de las clases del grupo A	48
5.3 Descripción de las clases del grupo B	79
6. Resultados y Conclusiones	112
6.1 Frecuencia de ocurrencia de los datos	112
6.2 Análisis cualitativo de los datos	116
6.3 Conclusiones	119
6.4 Recomendaciones	121
Anexos	123
Anexo 1. Transcripción de las clases del grupo A	124
Anexo 2. Transcripción de las clases del grupo B	153
Anexo 3. Tabla de frecuencia de las tácticas del grupo A	186
Anexo 4. Tabla de frecuencia de las tácticas del grupo B	188
Bibliografía	191

SINOPSIS

El propósito del presente trabajo fue investigar cómo se lleva a cabo la negociación de significado en la interacción verbal espontánea maestra-alumnos en el nivel preescolar.

A fin de conocer los recursos de negociación de significado utilizados más frecuentemente por la maestra y las reacciones del niño ante éstos, se realizó un estudio descriptivo-cualitativo con el uso de técnicas etnográficas en el que participaron dos maestras con diferente experiencia docente y sus respectivos alumnos de un jardín de niños oficial en el Distrito Federal.

Las interacciones verbales en el salón de clases se obtuvieron principalmente por medio de grabaciones de audio y video, las cuales se transcribieron y se analizaron. El análisis de los datos se hizo con base en dos modelos de negociación de significado: el de Varonis y Gass (1985) y el de Long (1983a). El primer modelo permitió identificar aquellas secuencias conversacionales donde existía un no entendimiento entre los interactantes, mientras que el segundo modelo sirvió de complemento, ya que gracias a él se detectaron las tácticas empleadas dentro de estas secuencias.

Los resultados de la investigación mostraron que los recursos de negociación que más emplearon ambas maestras fueron las repeticiones, las expansiones y la solicitud de aclaración cuando existía una ruptura en la conversación.

Finalmente, resultó interesante descubrir que el niño también utiliza recursos de negociación cuando hay alguna dificultad para continuar interactuando con la maestra, lo cual demuestra que el niño no es un ente pasivo, sino que por medio de la negociación de significado enriquece el desarrollo de su lengua materna.

En este estudio también se confirma que todos los participantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje juegan un papel importante y no todo depende del exclusivamente del profesor.

CONVENCIONES PARA LA TRANSCRIPCIÓN DE LOS DATOS

SÍMBOLO	DESCRIPCIÓN
M	maestra
E	alumno
Es	alumnos (al mismo tiempo)
{ }	Habla simultánea
[]	Sobreposición de voces
{ }	Sobreposiciones localizadas
(+)	Pausas de 5" (más de 5" poner el tiempo)
()	Dudas y suposiciones
/	Truncamientos bruscos
MAYÚSCULA	Énfasis o acento fuerte
::	Alargamiento de vocal (depende de la duración)
(())	Comentarios del analista
----	Silabación
"	Para una subida rápida (aproximadamente a la interrogación)
,	Para una subida leve (como una coma o punto y coma)
,	Para descenso leve o brusco (abajo de la línea)
<u>rápido</u>	Aceleración o hablar rápido (subrayado)
<u>lento</u>	Retardación o hablar lento (subrayado)
(...)	Parte suprimida
Repeticiones	Reduplicación de la letra o sílaba
----->	Indicación del fenómeno en estudio (izquierda)

(Marcuschi, 1986)

TABLAS

Tabla 1. Algunas características del habla maternal (Schaffer, 1989).

Tabla 2. Estrategias y tácticas contenidas en el modelo de negociación de significado (Long, 1983a).

Tabla 3. Formas de aparición de los elementos de una rutina de no entendimiento (Varonis y Gass, 1985).

Tabla 4. Frecuencia de rutinas de no entendimiento del grupo A

Tabla 5. Frecuencia de rutinas de no entendimiento del grupo B

Tabla 6. Frecuencia de disparadores de los grupos A y B

Tabla 7. Frecuencia de los indicadores de los grupos A y B.

Tabla 8. Frecuencia de las respuestas de los grupos A y B.

Tabla 9. Frecuencia de la tácticas del grupo A.

Tabla 10. Frecuencia de la tácticas del grupo B.

FIGURAS

Figura 1. Ilustración de los cuatro elementos que conforman una rutina de no entendimiento (Varonis y Gass, 1985).

Figura 2. Ilustración de los elementos que caracterizaron las rutinas de no entendimiento en el salón de clases con niños preescolares.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 EL PROBLEMA

En el ambiente familiar como en el jardín de niños se desarrolla el aprendizaje social de la lengua; pero se considera que es importante reflexionar sobre la importancia de las situaciones interactivas que se dan dentro del salón de clases, ya que el niño es un miembro activo, con el que se puede entablar una conversación.

Se considera que el ciclo preescolar es significativo para analizar la interacción verbal que se da entre el maestro y el niño. Específicamente en el presente estudio se trabajó con el primer grado de jardín de niños, puesto que se trata del primer ambiente "formal" en el que el niño ingresa a partir de su ambiente "informal" (familiar). Asimismo, es interesante mencionar que dicha interacción en la etapa preescolar (del Sistema Educativo Nacional) está inmersa, en gran parte, en el proceso de adquisición y desarrollo de la lengua del educando.

De acuerdo con lo anterior, se realizó un estudio descriptivo y cualitativo para describir y analizar la negociación de significado en la interacción verbal espontánea de dos maestras con diferente experiencia docente al interactuar con sus alumnos de cuatro años en el salón de clases, es decir, no se solicitó a las maestras que realizaran ninguna actividad específica que elicitara las interacciones verbales que examinamos en el estudio.

La negociación de significado en la interacción maestra-alumnos en el nivel preescolar tiene una importancia que conviene estudiar con mayor profundidad por lo que se plantean las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿Cuáles son los recursos de negociación de significado que emplea el maestro al interactuar con niños preescolares?

2. ¿Cuáles son los recursos de negociación de significado más frecuentes del maestro?
3. ¿Cómo responde el niño a los distintos recursos de negociación de significado utilizados por el maestro?

1.2 JUSTIFICACIÓN

Para lograr dicho fin se emplearon dos modelos de negociación de significado, el propuesto por Varonis y Gass (1985) y el de Long (1983a). Con el primer modelo se identificaron las rutinas de no entendimiento en la interacción verbal y con el segundo las tácticas empleadas dentro de estas rutinas.

¿Por qué utilizar dos modelos de análisis de segundas lenguas, si el estudio es de lengua materna?

En primer lugar no se encontró otro modelo en lengua materna (en español) que satisficiera las necesidades del estudio en cuestión. En segundo término hay que mencionar que en algunos estudios se han encontrado semejanzas entre el habla matenal (*motherese*) y el habla del maestro (*teacher talk*) y entre el habla del maestro y el habla entre hablantes nativos-no nativos; por lo que los modelos de negociación de significado se pudieron adecuar a los objetivos del estudio.

A manera de ejemplo, Hatch (1983) afirma que el habla matenal tiene diversas funciones: promover la comunicación, establecer un lazo afectivo, atender necesidades y sirve también como un modo de enseñanza implícita. El *input* simplificado del habla del maestro también sirve para esas funciones. Éste promueve la comunicación, para los aprendientes de una lengua, además hace posible la comunicación.

Por lo tanto, el habla matenal como el habla del maestro involucra un rango de modificaciones del *input*. Es caracterizado por una enunciación exagerada; generalmente volumen con mayor fuerza; el uso de formas completas, en lugar de

contracciones; preferencia de coordinación a subordinación en las oraciones, reducción de inflexiones y ausencia de función de palabras y también un léxico especial. Además, las características del discurso incluyen una alta proporción de mecanismos de incorporación de tópicos tales como expansiones, repeticiones, aclaraciones, paráfrasis y alguna simplificación del tópico (Long, 1981).

En tercer lugar, un modelo de segundas lenguas podría aportar hallazgos valiosos a un modelo de lengua materna. Se podrían obtener los recursos de negociación de significado más frecuentes y compararlos con niños de la misma edad en diferentes situaciones, y así conocer más acerca del lenguaje en este período de formación.

1.3 DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA TESIS

Para lograr su propósito el presente trabajo está integrado por cinco capítulos más. En el segundo y tercero encontraremos una revisión del sustento teórico, relacionados con la adquisición y desarrollo del lenguaje y con la negociación de significado; en el cuarto se encuentra la metodología en donde se incluye el procedimiento utilizado, los participantes del estudio, los instrumentos de análisis y una ejemplificación de dichos modelos, enriqueciendo la comprensión de éstos.

En el quinto se hace una descripción, de la interacción verbal maestra-alumnos en el salón de clases, al mismo tiempo que se identificaron las rutinas de no entendimiento, y las tácticas que se utilizaron para reparar el discurso cuando exista algún problema. En el siguiente capítulo, se encuentra, principalmente, la frecuencia de ocurrencia de los elementos que conforman los instrumentos de análisis, además de algunos hallazgos producto de dicho estudio y algunas sugerencias para futuros trabajos.

Por último, están los anexos y la bibliografía. Dentro de los anexos se encuentra la transcripción completa de las clases que se videograbaron para el análisis de la interacción verbal maestra-alumnos en el salón de clases.

2. ADQUISICIÓN Y DESARROLLO DEL LENGUAJE

Cuando los niños ingresan al jardín de niños poseen un lenguaje oral que les permite comunicarse con sus padres, hermanos y otros miembros de la familia; esta forma de comunicación oral, en general, la aprendieron en el hogar sin la intervención de una educación sistemática. De tal modo que resulta interesante profundizar cómo los niños aprendieron la lengua y cómo se desarrolla ésta cuando entran a la escuela.

En este capítulo primeramente haremos una descripción del desarrollo del lenguaje, posteriormente hablaremos de dos aproximaciones teóricas en las cuales nos vamos a apoyar, teorías que tratan de explicar el desarrollo del lenguaje mediante las interacciones verbales adulto-niño. Por último, nos centraremos en el habla maternal (*motherese*) y en el habla del maestro (*teacher talk*) para explicar el aprendizaje verbal como la construcción social de significado.

2.1 DESCRIPCIÓN: ASPECTOS GENERALES

Se han establecido dos etapas globales del desarrollo del lenguaje del niño: la preverbal y la verbal (Ardila, 1983; Ingram, 1991; entre otros):

La etapa **preverbal** comprende las emisiones indiferenciadas del neonato (llanto, gritos, sonidos) y los cambios graduales que toman lugar hasta la aparición de las primeras palabras identificables para el adulto.

De acuerdo con Ingram (*op cit*) la descripción del desarrollo de esta etapa podría concentrarse principalmente en tres áreas:

a) La primera es la habilidad que tiene el niño para percibir un estímulo lingüístico.

Esta es el área de la *percepción del habla del infante*, la cual es definida como la habilidad para percibir el habla antes de que reconozca el niño que por medio de ésta puede comunicar significado.

- b) La segunda es la *producción del habla del infante*, se refiere a la habilidad del niño para producir vocalizaciones como si fuera habla, pero sin que estas vocalizaciones tengan significado lingüístico. Esta producción del habla es conocida como balbuceo.
- c) La tercera es la que se refiere a la *interacción infante-adulto*. Aquí es importante el tipo de lenguaje dirigido al infante y a las respuestas que dé éste.

La etapa **verbal** comprende el desarrollo posterior a la etapa preverbal durante la cual se amplía el repertorio verbal emitido (vocabulario), aumenta la comprensión del mismo, se adquieren las reglas gramaticales, la elaboración de enunciados de complejidad creciente y el empleo del lenguaje tanto para el control de la propia acción como para la comunicación interpersonal.

Algunos autores dividen esta etapa verbal en dos períodos: el primer lenguaje o formas verbales manifiestas hasta los tres o cuatro años, relativamente simplificadas tanto en construcción gramatical como articularia; y el segundo es el lenguaje que denota la creciente flexibilidad y creatividad de las construcciones gramaticales, dependiendo de los modelos del adulto y de la nueva orientación en el empleo del lenguaje. En este período, el lenguaje se convierte en sí mismo en un medio de conocimiento, en un sustituto de la experiencia directa y al mismo tiempo en un medio para comprenderla mejor, para organizar mejor sus datos inmediatos.

Con base en las etapas anteriores, describiremos cómo se va desarrollando la lengua desde la etapa preverbal a la verbal.

Las vocalizaciones del bebé según Lenneberg (1985) se consideran la base para la especificación de cualquier tipo de sistema fonológico (lengua) dado su amplitud y variabilidad características que implican la potencialidad de todo organismo humano para aprender cualquier idioma. Aproximadamente a los seis meses se presenta el balbuceo que son las emisiones con un patrón diferenciado de consonantes y vocales, junto con nuevas modulaciones articulatorias. Esta fase del

balbuceo se considera un período de integración y fortalecimiento de los mecanismos de control y retroalimentación del habla, proceso continuo durante el cual el niño realiza los ajustes respiratorios y fisiológicos.

La etapa verbal propiamente dicha, la cual comienza con las primeras palabras que emite el niño (de los 10 a los 15 meses aproximadamente) y que pueden ser reconocidas como tales por el adulto, marcan el inicio del desarrollo gramatical.

Las primeras palabras del niño no son una secuencia aleatoria de sonidos como ocurre en la etapa preverbal. Las palabras muestran una probabilidad diferencial de ciertos fonemas, especialmente vocales. La estructura de estas palabras consiste en secuencias cortas de fonemas, generalmente forman una o dos sílabas repetidas de consonante seguida por vocal. Una misma palabra puede emplearse inicialmente en diferentes contextos y ante diferentes clases de estímulos, por lo que existe una sobregeneralización. Las producciones verbales de una palabra (habla holofrástica) marcan una etapa de transición en la adquisición de las reglas gramaticales que regularán los encadenamientos verbales apropiados al contexto social-verbal del niño (Ardila, *op cit*).

En el lenguaje holofrástico característico del primer año, el niño emplea palabras que poseen un significado ambiguo, aunque referido a objetos concretos. Una misma palabra se emplea para designar una amplia clase de estímulos, agrupadas por características comunes, pero irrelevantes; por ejemplo, "perro" puede designar cualquier animal o estímulo móvil que no sea persona, o todo objeto con "pelambre".

Sroufer y Cooper (1988) describen que entre el primero y el segundo año los niños empiezan a producir enunciados de dos palabras, los enunciados usualmente están compuestos de sustantivos, verbos y adjetivos; sin artículo, conjunciones o preposiciones, tales como: el, y, o de, aunque esas palabras son comunes en el

habla adulta. Este estilo de habla es llamado habla telegráfica porque este sonido en algún grado se parece al de la redacción concisa de un telegrama.

Los niños utilizan enunciados de dos palabras para diversos propósitos:

1. Para identificar y nombrar objetos (aquí camión o allá pelota)
2. Para expresar el concepto de cantidad (más leche, acabó galleta)
3. Para expresar posesión (cama papito)
4. Para expresar negación (no zapato)
5. Para expresar ubicación (nene silla)
6. Para juntar dos cosas (papito, mamita)
7. Para modificar un nombre (camión rojo)

En esta etapa, al parecer, el niño ha adquirido algunas reglas rudimentarias de gramática.

Cabe señalar que unos niños son primordialmente referenciales, aprenden y utilizan vocablos que designan objetos. En el otro extremo están los niños expresivos, que aprenden en primer término, palabras que se refieren a deseos personales o aspectos de interacción social; palabras tales como adiós, quiero, o malo. La dimensión referencial-expresiva es evidentemente un continuo y la mayoría de los niños tiene ambos tipos de palabras en su primer vocabulario, pero esta clasificación refleja la utilización que predomina en cuanto al lenguaje del niño durante el estadio monoverbal.

A partir de los tres años, el niño hará su lenguaje cada vez menos telegráfico, conforme empiece a llenar las lagunas de sus frases con preposiciones, artículos, palabras invariables y partículas auxiliares. Aunque pocos niños (también pocos adultos) son capaces de repetir las reglas de la gramática formal, los niños adquieren las reglas gramaticales prácticas en un orden bastante estable. Como es de esperarse, aprenden primero las reglas de fácil comprensión, tales como formar el pretérito de un verbo y formar el plural de los nombres. Posteriormente van

adquiriendo reglas más difíciles, como la formación de pretéritos de verbos irregulares y los plurales irregulares; al mismo tiempo van añadiendo nuevas palabras a su vocabulario.

Se asume que la desproporción entre lo que el niño comprende y puede expresar se debe en parte a las deficiencias articulatorias (en maduración) y a las limitaciones gramaticales (en formación). El vocabulario receptivo del niño es considerablemente más grande que su vocabulario producido, indicando un crecimiento verdaderamente notable del conocimiento y uso de palabras durante este período de cinco años entre la edad de uno y seis años. Según Miller (1978) se estima que cuando el niño llega a la edad de 6 años, la tasa de nuevas adiciones a su vocabulario receptivo es notable, 22 palabras por día.

2.1.1 Características del lenguaje del niño de cuatro a cinco años

A fin de contar con rasgos más representativos del lenguaje en este intervalo de edad, Beniers (1986) afirma que se puede caracterizar el dominio del lenguaje del siguiente modo:

Las conversaciones que sostiene el niño aún son rudimentarias. Tiene un vocabulario de varios cientos de palabras y ha interiorizado su ordenamiento en clases distribucionales, lo que implica también la interiorización de las correspondientes reglas de comunicación. Sus oraciones llegan a tener diez palabras y son de estructura compleja. Por lo general, a esta edad ha adquirido ya los fonemas de su lengua, a excepción de algunas distinciones de menor relevancia para el sistema.

Las preguntas por lugares o momentos no corresponden a nociones homogéneas de tiempo y espacio, pues el niño sólo está en vías de adquirirlas. De la misma manera construye oraciones complejas donde tanto el sujeto como el predicado pueden constar de varias partes. Está desarrollando la comprensión de la

subordinación sustantiva, pero todavía tendrá dificultades con oraciones de los siguientes tipos:

1. Oraciones donde el orden canónico ha sido cambiado
2. Oraciones en que el orden de enunciación no corresponde al orden temporal de los sucesos significados
3. Oraciones complejas con pronombres anafóricos, especialmente cuando el pronombre cumple con una función sintáctica distinta de la del sustantivo a que se refiere.

Continuando con Beniers (*op cit*) considera que el niño a esta edad usa el lenguaje con las siguientes funciones:

- a) Comunicativa (dice algo a alguien o influye en alguien)
- b) Simbólica (dice algo sobre algo)
- c) Emotiva (expresa afecto)
- d) Egocéntrica (dirige su propia acción)
- e) Lúdica (fabulación o manipulación libre de los elementos lingüísticos)

Con lo expuesto anteriormente, se tiene una descripción del desarrollo del lenguaje infantil, pero ¿cómo se adquiere y se desarrolla dicho lenguaje?

2.2 APROXIMACIONES EXPLICATIVAS AL DESARROLLO DEL LENGUAJE

Existen diversas aproximaciones que intentan explicar el desarrollo de la lengua. Sin embargo, se exponen sucintamente las propuestas de dos de ellas: la de Bruner (1984, 1990); y la de Halliday (1975) con el objeto de relacionarlas y apoyar teóricamente el presente estudio.

Se eligieron las dos explicaciones anteriores acerca de la adquisición y desarrollo del lenguaje porque ambos autores comparten la creencia de que cuando un niño interactúa con un adulto se favorece el desarrollo de la lengua del infante, es decir, reconocen el papel que desempeñan las interpretaciones que hace el

adulto de los enunciados del niño. Los niños "aprenden a significar" por medio de las respuestas que dan los adultos.

Los dos enfoques los podríamos considerar en una perspectiva constructivista porque estiman que el niño no adquirirá la lengua hasta que su sistema nervioso no esté listo para esto, pero al mismo tiempo, el desarrollo de una estructura involucrará un conjunto de interacciones entre el sistema interno del niño y el ambiente lingüístico.

2.2.1 El constructivismo social de Bruner

Bruner (1984) afirma que la única forma en que se puede aprender el uso del lenguaje es usándolo en forma comunicativa. Además de que éste no puede ser entendido sino en un contexto cultural.

El requerimiento de usar la cultura es lo que fuerza al hombre a dominar el lenguaje. El lenguaje es el medio de interpretar y regular la cultura. La interpretación y la negociación comienzan en el momento en que el niño interactúa con otras personas. Es en este período de interpretación y de negociación cuando se realiza la adquisición del lenguaje. Por lo tanto, la adquisición del lenguaje en este enfoque interaccionista se da con el diálogo entre el mecanismo de adquisición del niño y el apoyo que proporciona el adulto.

Entre la etapa preverbal y verbal del niño, es necesario que el adulto le proporcione una entrada (*input*) "arreglada" que le permita usar la lengua según las distinciones conceptuales y las funciones comunicativas. Bruner cree que este "arreglo" de la interacción del habla temprana requiere marcos rutinarios y familiares para que el niño pueda comprender lo que está pasando, dada su limitada capacidad para procesar información. Estas rutinas constituyen lo que califica como Sistema de Apoyo para la Adquisición del Lenguaje (SAAL).

El SAAL proporciona un aspecto funcional que no sólo hace posible la adquisición del lenguaje, sino que hace que ésta se desarrolle en el orden y con el ritmo con el que habitualmente se produce.

El SAAL no es, en absoluto, exclusivamente lingüístico. Es una parte, un rasgo central del sistema por el que los adultos transmiten la cultura de la cual el lenguaje es tanto el creador como el instrumento.

Un vehículo básico de este sistema es lo que se llama un formato. De acuerdo con Bruner (1984, 1990) el "formato", es cuando el adulto y el niño hacen cosas el uno para el otro y entre sí. Es el instrumento de una interacción humana regulada. Los formatos, al regular la interacción comunicativa antes de que comience el habla lexico-gramatical entre el niño y la persona encargada de su cuidado, constituyen instrumentos fundamentales en el paso de la comunicación al lenguaje.

Un formato es una pauta de interacción estandarizada e inicialmente microcósmica, entre un adulto y un infante, que contiene papeles demarcados que finalmente se convierten en reversibles.

Otra característica relevante del formato es que éste es una interacción contingente entre, por lo menos, dos partes actuantes, contingente en el sentido de que las respuestas de cada miembro pueden mostrarse como dependientes de una respuesta previa del otro. Cada miembro de la pareja tiene un objetivo y un conjunto de medios para su logro. Cada uno tiene la capacidad de afectar el progreso del otro hacia los objetivos respectivos. Los objetivos de los dos participantes no tienen por qué ser los mismos, todo lo que se requiere es que sean satisfechas las condiciones de la contingencia de respuesta comunal.

Los formatos crecen y pueden hacerse tan variados y complejos como sea necesario. Este crecimiento se hace en varios días. Con el tiempo pueden incorporar nuevos medios o estrategias para el logro de los objetivos, incluyendo los simbólicos o lingüísticos. Los formatos pueden ir hacia una coordinación de los objetivos de

ambos participantes no sólo en el sentido de acuerdo sino también respecto a la división del trabajo y a la división de la iniciativa. Y pueden hacerse convencionales o canónicos en una forma tal que permita a otros, dentro de una comunidad simbólica entrar en el formato de una forma provisional, para aprender sus reglas especiales.

Por último, se puede decir que los formatos son finitos, ordenados e interactivos, también proporcionan un contexto para interpretar lo que se está diciendo aquí y ahora, es en forma más clara lo que llamamos juego.

Si bien no es relevante el juego en el presente estudio, es necesario hacer mención de ello, puesto que el niño preescolar constantemente está jugando y este juego podría formar parte de una interacción verbal con un adulto. Además, para este autor los juegos son un formato idealizado, cerradamente circunscrito. Los llama "idealizados" por varias razones: en primer lugar son constitutivos y autónomos; su fin, incluso, está constituido por el juego mismo: la reaparición de un rostro desde atrás de una pantalla al que acompaña una voz de jbool, no tiene significado funcional fuera de la "forma de vida" que es el juego del cu-cú. En este sentido un juego es virtualmente sintáctico, su objeto es estar bien formado.

Estos juegos también incluyen otro rasgo del lenguaje: la asignación de papeles intercambiables en los turnos de un diálogo. Esto mismo sucede de un juego a otro.

2.2.2 El enfoque funcional e interactivo de Halliday

Halliday (1982) afirma que en el desarrollo del niño como ser social, la lengua desempeña la función más importante. La lengua es el canal principal por el que se le transmiten al niño los modelos de vida, por el que aprende a actuar como miembro de una "sociedad" -dentro y por medio de los diversos grupos sociales, la familia, el

vecindario, y así sucesivamente- y a adoptar su "cultura", sus modos de pensar y actuar, sus creencias y sus valores.

Este autor al igual que Bruner es cognoscitivista porque para ambos el proceso de aprendizaje del lenguaje es un proceso de construir significados que se encuentran en la mente del niño. Complementa su cognoscitividad con una posición interaccionista, porque ese proceso de aprendizaje del lenguaje tiene lugar en contextos sociales de interacción.

Halliday (1975) diferencia entre aprender una lengua a adquirirla. Al hablar de adquisición del lenguaje implica que hay "algo fuera", usualmente concebido en términos de las estructuras de la lengua adulta, las cuales el niño debe agregar a sus posesiones mientras se mantiene neutral en el proceso de la lengua en cuestión. Cuando se habla de aprendizaje se pone énfasis en el proceso como tal y se ve al niño como un participante activo en el proceso.

Aquí sería conveniente hacer otra distinción. Primero el niño crea su lengua de niño y después su lengua materna en la interacción con la gente que lo rodea, que constituye su grupo de significado y que en este sentido el lenguaje es un producto del proceso social. Si adoptamos esta perspectiva de cómo el niño aprende el lenguaje, vemos al niño como un agente activo al crear significados para él mismo.

Se concibe una perspectiva de la lengua y del aprendizaje de la lengua en que la sociedad y no el individuo ocupa el centro de la imagen y en que el potencial lingüístico del individuo se interpreta como el medio por el que se establecen, se desarrollan y se mantienen las diversas relaciones sociales en que él participa.

Lo anterior significa que Halliday (1982) adopta un criterio funcional de la lengua. en el sentido de que está interesado en lo que puede hacer el lenguaje, o mejor dicho en lo que el hablante puede hacer con el lenguaje.

Si se consideran las primeras etapas del desarrollo de la lengua desde un punto de vista funcional, podemos observar el proceso mediante el cual el niño gradualmente "aprende a significar", pues en eso consiste el aprendizaje de la primera lengua. Si hay algo que pudiera decirse que el niño adquiere, sería una amplitud de potencial, a la que podríamos llamar su "potencial de significado"; eso consiste en el dominio de un pequeño número de funciones elementales de la lengua y en una amplitud de opciones de significado dentro de cada una de ellas. En un principio las opciones son muy reducidas, pero aumentan rápidamente a medida que el potencial del sistema se ve reforzado por el éxito: los sonidos que el niño emite en efecto producen los resultados deseados, al menos en un número importante de ocasiones, y eso da el impulso para llevar el proceso adelante.

Con objeto de que la lengua sea un medio de aprendizaje, es fundamental que el niño pueda codificar con lenguaje, mediante palabras y estructuras, su experiencia en procesos del mundo exterior, y en las personas y las cosas que participan en ellos.

El lenguaje es un potencial; es lo que el hablante puede hacer; lo que una persona puede hacer en el sentido lingüístico, es decir, lo que puede hacer como hablante/oyente equivale a lo que "puede significar", de allí la descripción del lenguaje como un potencial de significado.

Estima que el aprendizaje de una lengua es el aprendizaje del sistema semántico, que este proceso existe antes de que el niño tenga palabras, es decir, al igual que Bruner, juzga que el niño aprende a significar antes de adoptar el medio lexical para la realización de significados. De la misma manera el término funcional se refiere a la visión general de que el niño aprende el lenguaje como un sistema de significados en contextos funcionales y estos contextos se convierten en un principio de organización del sistema semántico del adulto.

Al realizar observaciones con su hijo pequeño durante un periodo en que sus vocalizaciones comenzaban a asumir una forma fonológica consistente e iniciaba a manifestar con claridad una intención para comunicarse mediante dichas formas; logró diferenciar siete funciones o usos distintos en el lenguaje de su hijo, que tomó como modelos de lo que el niño considera como función del habla:

1. *Instrumental*. ("quiero"). Es la función según la cual el niño usa el habla para satisfacer deseos y necesidades materiales.

2. *Reguladora*. ("haz lo que te digo"). Es la función que controla el comportamiento de otros. Está relacionada con la anterior, pero es diferente. La instrumental focaliza a los objetos o a los servicios que el niño requiere y no importa quién se los dé. Los enunciados reguladores están dirigidos a un individuo y es el comportamiento de ese individuo al que debe influenciar.

3. *Interactiva*. ("yo y tú"). Función que usa el niño para interactuar con los que lo rodean e incluye significados como "hola".

4. *Personal*. ("aquí estoy"). Función usada por el niño para expresar su reconocimiento de él en distinción con su medio.

5. *Heurística*. ("dime por qué"). Función cuyo objetivo consiste en explorar el mundo exterior e interior. Es cuando el niño comienza a reconocer su unión con el medio.

6. *Imaginativa*. ("finjamos"). Es la función por medio de la cual el niño crea un ambiente para él, para crear un mundo propio.

7. *Representativa*. ("tengo algo que decirte"). Esta función emerge en el lenguaje del niño mucho después que las otras. Básicamente esta función es hablar para informar.

A pesar de que estas funciones fueron identificadas en una etapa de desarrollo temprana, consideramos que el niño de cuatro a seis años, las sigue

usando. Por ejemplo, la función representativa o comunicativa (en términos de Beniers) es una de las que se presenta más comúnmente.

2.2.3 Interacción: el aprendizaje verbal como la construcción social de significado.

Por lo general, la primera interacción relevante que tiene un niño en los primeros años de vida es con su madre. El logro de casi todas las madres y bebés es que, en unas cuantas semanas, ellos establecen patrones de interacción involucrando la mirada fija, gestos y con frecuencia sonidos vocálicos. Las interacciones de las madres con sus bebés, normalmente, aumentan durante las rutinas de alimentación, baño y vestido, cuando el bebé está despierto y cómodo y tiene gente alrededor. Esto es para decir que, el aprendizaje toma lugar en un contexto social en el cual los adultos responden a la conducta del bebé vocalizando, sonriendo, conmoviendo y observando todo lo que el bebé observa. El adulto sensiblemente provee la motivación y el apoyo necesario para el aprendizaje social (Wells y Nicholls, 1988)

La adquisición del lenguaje "comienza" antes de que el niño exprese su primer habla léxico-gramatical. Comienza cuando la madre y el niño crean una estructura predicable de acción recíproca que puede servir como un microcosmo para comunicarse y para constituir una realidad compartida. Los intercambios que se dan dentro de esa estructura, constituyen la entrada o *input* a partir de la cual el niño conoce la gramática, la forma de referir y de significar, y la forma de realizar sus intenciones comunicativamente.

Hatch (1983) menciona que Snow (en Snow y Ferguson, 1979) fue de las primeras en cuestionarse si el lenguaje de los adultos en la conversación adulto-adulto verdaderamente concordaba con la de la comunicación adulto-niño. Su investigación fue seguida por una gran cantidad de estudios sobre lo que

inicialmente se llamó habla del bebé (*baby talk*) y más tarde habla maternal (*motherese*). Aunque los padres también la hablan. Pronto se volvió claro que el lenguaje usado en la comunicación con niños pequeños (y otros con menor calidad verbal o menor facilidad con un lenguaje particular) es modificado en formas específicas.

Cabe mencionar que hay estudios (Snow y Ferguson; 1979; Hatch, 1983; entre otros) que muestran que el lenguaje que los padres emplean con sus hijos pequeños difiere, en cuanto a muchos e importantes aspectos, del que emplean los adultos entre sí. A manera de ejemplo, los autores citados anteriormente mencionan que las madres (y también los padres, aunque menos estudiados) ajustan la longitud y la complejidad de lo que dicen. El lenguaje que las madres emplean con sus hijos, generalmente, es más lento y más simple; la entonación es más clara a diferencia del habla con otros adultos; la sintaxis es más simple que el habla a otro adulto; el volumen es más alto; hay más preguntas e imperativos que el contenido en el habla con otros adultos; el vocabulario es restringido; etc.

Según Schaffer (1989) se han identificado más de 100 de estos rasgos que caracterizan el habla maternal, los cuales se refieren a aspectos sintácticos, semánticos, pragmáticos y fonológicos. Asimismo, afirma que una de las funciones del habla maternal es promover una comunicación efectiva con el niño. Esta comunicación se logra en parte utilizando rasgos que atraen la atención (es decir, un tono alto y varido, un énfasis exagerado) en parte reduciendo la carga cognitiva del niño (mediante expresiones sencillas, repeticiones frecuentes, referencias al aquí y al ahora) y en parte adoptando técnicas que hagan fácil al niño responder (es decir, una proporción alta de interrogaciones, un patrón de emisiones breves y de pausas largas). En seguida se mencionan algunos de estos rasgos:

Características fonológicas Tono más agudo Entonación exagerada y más variada Vocales alargadas Enunciación clara Emisión más lenta Pausas más largas	Características semánticas Vocabulario limitado Palabras "infantiles" Referencias al aquí y ahora Más palabras con referentes concretos
Características sintácticas Duración menor de las emisiones Frases bien construidas Menos oraciones subordinadas Menos inserciones Menos verbos	Características pragmáticas Más instrucciones Más preguntas Más emisiones deícticas Más recursos para captar la atención Repeticiones de las emisiones del niño

Tabla 1. Algunas características del habla maternal (Schaffer, 1989).

Los rasgos anteriores hacen más sencillo, breve, completo, repetitivo y más digno de atención el lenguaje para niños, en comparación con el lenguaje para adultos.

Todo lo expuesto hasta el momento es de suma importancia para determinar que las primeras interacciones del niño con un adulto (principalmente su madre) son fundamentales para el desarrollo de la lengua del menor; sin embargo, hay que tomar en cuenta que, el niño después de los cuatro años no sólo interactúa con sus padres sino que es el momento de ingresar al jardín de niños, en donde tiene que convivir con compañeros y un maestro.

Se considera que el maestro al igual que la madre ajusta su habla al niño de cuatro a seis años, puesto que el infante todavía está en el proceso de adquisición de su lengua materna. Por lo tanto, se asume que la escuela (jardín de niños), al igual que la familia proveen al niño un ambiente social y lingüístico que favorece el desarrollo de su lengua.

Rondal (1990) reporta un estudio del habla de maestras de nivel maternal, realizado en varias escuelas de los Estados Unidos. Se comparó el habla que éstas dirigían a sus colegas, durante conversaciones familiares fuera de clase, y el habla que utilizaban con los niños (de alrededor de seis años) en situación de clase. Dicha producción lingüística se analizó según diferentes parámetros, como la longitud media de producción verbal (LMPV), la complejidad sintáctica de las oraciones producidas y el carácter común o no del vocabulario utilizado. El habla que se intercambia en la conversación entre maestros rebasa de manera significativa a la que dirigen al niño con respecto a los tres índices lingüísticos considerados. Los datos sugieren una simplificación léxica y morfológica que interviene en el habla de los enseñantes de nivel maternal cuando se dirigen a los niños dentro de su clase.

Asimismo; este autor menciona que se analizó el habla que dirigen las maestras a los niños del nivel maternal y de primer año de primaria en dos escuelas de la ciudad de Quebec. El contraste del medio escolar según la composición social se efectuó con una de las escuelas a donde acudían niños de familias acomodadas con otra de niños pertenecientes a la clase obrera. Las muestras de habla se analizaron de acuerdo con diversos parámetros lingüísticos para obtener un perfil del tipo del habla de los enseñantes. El habla del maestro contiene en su mayoría oraciones declarativas con valor afirmativo y preguntas que requieren de respuestas de sí o no, hay pocas oraciones negativas. El perfil del habla difiere según la naturaleza de la actividad escolar. La comparación según el nivel social entre las dos escuelas estudiadas no presentó diferencias notables en cuanto al habla de los enseñantes.

La revisión teórica anterior nos demuestra que las interacciones verbales del niño con un adulto favorecen el mantenimiento de una conversación y por lo tanto, el desarrollo de la lengua del menor. Es evidente que entre los cuatro y seis años el

niño continúa ampliando su léxico, afirmando la fonética, reorganizando la sintaxis, y construyendo significados lingüísticos homogéneos. Aunque nuestro objetivo es analizar las interacciones verbales maestro-alumno, era necesario corroborar que de la misma manera que los padres adecuan su habla cuando se dirigen a sus hijos menores, el maestro también utiliza recursos de negociación de significado.

En el siguiente capítulo nos centraremos en las interacciones verbales maestro-alumnos en el salón de clases, así como de los recursos de negociación utilizados por el hablante cuando existe algún problema en la conversación.

3. NEGOCIACIÓN DE SIGNIFICADO E INTERACCIÓN EN EL SALÓN DE CLASES

En el capítulo anterior nos hemos dado cuenta de la importancia que tienen las interacciones verbales de la madre con su hijo en el ámbito familiar, para favorecer la adquisición y el desarrollo del lenguaje del menor. Sin embargo, se debe profundizar en las interacciones maestra-alumno(s) porque ¿qué sucede cuando el niño ingresa al ámbito escolar (aproximadamente a los cuatro años de edad), en un salón de clases con nuevos compañeros y con un maestro enfrente de él? ¿el maestro al igual que la madre se vale de las modificaciones en su habla cuando interactúa con los niños?

Para dar respuesta a lo anterior describiremos la importancia de la interacción verbal y de la negociación de significado, además explicaremos dos modelos de análisis que utilizaremos para investigar los recursos conversacionales más empleados por el maestro.

3.1 INTERACCIÓN EN EL SALÓN DE CLASES

El salón de clases es un espacio vital para los niños en el nivel preescolar ya que es el lugar de sus primeras experiencias de aprendizaje escolar. Ahí pasan varias horas al día. La posibilidad de disfrutar de la estancia y de sentir como suyo el lugar, va a depender del clima de cordialidad y respeto en que se den las relaciones humanas y de que el aula constituya un lugar agradable.

El hecho de que el salón sea un lugar agradable, probablemente en la escuela elemental no sea tan relevante o en cualquier otro nivel académico, no obstante, en el caso del niño preescolar es importante que lo conciba como un espacio flexible, con transformaciones y movilidad continua de sus partes constitutivas. Es necesario incorporar el uso del piso empleando algunos tapetes y cojines para que los niños

puedan jugar, esparcir el material y descansar. Asimismo, se deben emplear techos y paredes para colocar dibujos, palabras, móviles, gráficas y otros trabajos realizados por los niños.

Profundizar el estudio del desarrollo de la lengua en este nivel escolar, resulta interesante. En primer lugar, como mencionan autores como Mehan (1985) el salón de clases comparte diferentes aspectos con el lenguaje cotidiano entre los cuales se tiene que:

1. En el salón de clases como otro tipo de evento de habla depende de la participación de las partes;
2. Tiene una organización secuencial que permite la comunicación entre las partes
3. Tiene una estructura jerárquica expresada por configuraciones recurrentes, es decir, que en el salón de clases como fuera de éste los hablantes toman el turno, se traslapan y lo ceden de forma sistemática.

En segundo lugar, de acuerdo con Rondal (1990) hay una doble razón para estudiar el intercambio verbal en clase en este nivel de desarrollo:

1. El niño adquiere el lenguaje de su comunidad cultural durante una buena parte de su escolaridad maternal y primaria,
2. El carácter en gran medida verbal de la interacción pedagógica.

Según Pica (1987) y Allwright y Bailey (1991) el salón de clases es un contexto de enseñanza-aprendizaje en el cual hay interacciones sociales. De hecho, muchos acontecimientos en el salón de clases, incluyen lecciones de lenguaje, discusiones grupales, ejercicios y diálogos que son contruidos por medio de la interacción de maestros y alumnos. Por lo tanto, cualquier cosa que sucede, finalmente se presenta bajo una interacción persona a persona, es decir, todos los

participantes juegan un papel importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje, y no todo depende del profesor.

En ocasiones se cree que para que haya éxito en una conversación debe existir una solicitud, una respuesta y una evaluación por parte del primer hablante; pero desafortunadamente, las características anteriores no siempre resultan tan sencillas, puede existir alguna dificultad, en la cual los interactantes tienen que emplear mecanismos de negociación para mantener la interacción verbal.

3.2 NEGOCIACIÓN DE SIGNIFICADO

Comenzaremos esta sección definiendo la negociación de significado según Gass y Madden (1985:151). La negociación de significado son "aquellas secuencias laterales que son cruciales para el éxito del discurso porque permiten a los participantes mantener lo mejor posible una posición igual en la conversación. Una "posición igual se refiere a la habilidad de un interlocutor para responder apropiadamente a lo último dicho por otro interlocutor". En otras palabras, los interlocutores no solamente toman los turnos cuando un turno está disponible, sino que debe haber un entendimiento completo tanto del turno anterior como del lugar que ocupan en el discurso. Cuando uno o ambos interlocutores se "relaja", hay una necesidad de recuperar su lugar en la conversación y la negociación toma lugar.

Long (1981) argumenta que la adquisición de la lengua es posible y es favorecida cuando los ajustes interaccionales están presentes. La presencia de tales ajustes indican que la negociación de significado toma lugar.

A fin de estudiar la negociación es necesario buscar las contribuciones conjuntas de ambos participantes para considerar el discurso que ellos construyen, es decir, la negociación de significado involucra tanto al niño como al maestro. En este aspecto, según la tendencia interaccionista hay que tomar en cuenta tanto la producción del aprendiente como el *input*.

Ellis (1991) define estos dos conceptos:

a) el *input* se refiere a las muestras de la lengua meta a la cual se expone al aprendiz. El *input* contiene la información primaria que tiene que trabajar el aprendiz en el proceso de la construcción del interlenguaje y

b) La interacción se refiere al proceso de comunicación interpersonal que implica los esfuerzos tanto del aprendiz como del maestro. Existe un *input* disponible que se hace comprensible mediante la interacción.

Hay tres formas de hacer el *input* comprensible según Long (1983a):

1. Por medio de simplificaciones
2. Por medio del uso de contextos lingüísticos y extralingüísticos y
3. Por medio de la modificación de la estructura interaccional de la conversación.

Long (1983b) afirma que en estudios de adquisición en primera y segunda lengua, hay que tomar en cuenta las tres generalizaciones siguientes:

1. El acceso al *input* comprensible es una característica de todos los casos de adquisición exitosa, ya sea en primera o en segunda lengua.
2. Entre mayor *input* comprensible haya mejor será la adquisición o por lo menos más rápida.
3. A falta de *input* comprensible la adquisición será muy reducida o probablemente no exista.

Si tomamos en cuenta la generalización 1 y 3, sugieren que el *input* comprensible es una condición necesaria para la adquisición de la primera o segunda lengua.

Con relación a algunos estudios realizados entre la interacción maestro-alumno (Cicognani y Zani, 1992) se menciona que los maestros tienden a adaptar

sus estilos comunicativos de acuerdo a la edad del niño y a sus capacidades. Por ejemplo, con niños de dos años, usan un estilo de "solicitud-imperativa", (que consiste principalmente de órdenes y solicitud para cooperación y atención) mientras que con niños de cuatro años, adoptan un estilo más "declarativo-informativo", (que contiene menos órdenes y más solicitudes para información) lo cual se adecua a las competencias de crecimiento de los niños, quienes en su momento producen más comentarios, solicitudes de información y respuestas.

Schaffer (1990) menciona que Schaffer y Liddel en 1984 examinaron las modificaciones ocurridas en el lenguaje del maestro (en un contexto de juego) cuando hablaba a un sólo niño, a diferencia de cuando hablaba a un grupo de cuatro niños. Los resultados mostraron una marcada reducción en la cantidad de lenguaje dirigido a un sólo niño, a partir de una situación diádica respecto a la situación de grupo. Además de estas diferencias cuantitativas, los autores también encontraron algunas cualitativas en la conducta de los maestros en los dos contextos: cuando los maestros hablan a un grupo muestran un estilo de discurso más "directivo", caracterizado por la tendencia a centrarse sobre sucesos relacionados con el control de las actividades de los niños, esta manera se complementa frecuentemente mediante el uso de órdenes y prohibiciones. Por el contrario, cuando la maestra trabaja con un niño, no se distrae controlando al grupo, y por lo tanto, se centra más en la actividad del momento.

Con el objetivo de explorar el ambiente verbal en una estancia infantil, Cicognani y Zani (*op cit*) realizaron un estudio del lenguaje de los maestros en dos diferentes contextos interactivos: cuando el maestro interactúa con un número diferente de interlocutores y cuando se dirige a niños con diferente competencia lingüística. Los autores trabajaron con dos grupos de niños con diferente edad, de 10/11 y 31/37 meses, respectivamente. Con relación al primer contexto encontraron que el número de interlocutores influye en el contexto de la comunicación, una

buena parte de los intercambios en grupos están dirigidos, de hecho, a estimular la actividad de juego y a ayudar a los niños, especialmente a los menores con problemas; mientras que en las interacciones diádicas el maestro intenta más animar la producción verbal de los niños, mediante la verbalización de la actividad en curso.

Es claro, por tanto, que los profesores usan estrategias diferentes para captar la atención del niño y dirigir su exploración en una situación diádica contra una situación de grupo pequeño. En cuanto al segundo, confirmaron la hipótesis de que los maestros adaptan algunas características de su lenguaje según la competencia comunicativa de los niños. Los maestros usan estrategias directivas diferentes para incrementar las intervenciones de los niños, dependiendo de su tendencia a hablar y de su competencia lingüística. En general, los resultados mostraron que en ambos contextos los maestros tienden a "adaptar" su estilo lingüístico a las características de sus interlocutores.

3.3 MODELOS DE ANÁLISIS

Es evidente que cuando existe una dificultad entre el habla de los interactantes, éstos usan modificaciones lingüísticas y conversacionales. Aunque ambos tipos están interrelacionados, en esta investigación nos ocuparemos solamente de las modificaciones conversacionales, por lo que describiremos los siguientes dos modelos de negociación de significado: el de negociación del input comprensible (Long, 1983a) y el de rutinas de no entendimiento (Varonis y Gass, 1985).

Con base en lo anterior se entenderá cuáles elementos de negociación facilitan una interacción verbal exitosa entre los interactantes cuando ocurre algún obstáculo en la conversación.

El modelo de Long (*op cit*) tiene como principal finalidad:

- a) Determinar cómo el *input* es hecho comprensible para el aprendiente

b) Su utilidad para la adquisición de la lengua.

Se afirma que el hablante con mayor dominio modifica la interacción con dos objetivos principales: ya sea para evitar problemas en la conversación (estrategias) o ya sea para reparar el discurso cuando ocurren problemas de comunicación (tácticas). Del mismo modo propone un subconjunto de modificaciones de cada tipo, estrategias-tácticas, que son usadas dependiendo del momento en que ocurre la interacción, para evitar y reparar los problemas en la conversación.

En seguida se mencionan las estrategias, tácticas y estrategias-tácticas contenidas en el modelo:

Estrategias	Tácticas	Estrategias y Tácticas
1. Abandonar el control del tópico	1. Aceptar cambio de tópico sin intención	1. Usar ritmo lento
2. Seleccionar tópicos sobresalientes	2. Solicitar aclaración	2. Hacer énfasis en palabras clave
3. Tratar los tópicos brevemente	3. Confirmar la propia comprensión	3. Hacer pausa antes de palabras clave
4. Hacer nuevos tópicos sobresalientes	4. Tolerar la ambigüedad	4. Descomponer las construcciones del tópico comentado
5. Verificar la comprensión del otro		5. Repetir los propios enunciados
		6. Repetir los enunciados del otro

Tabla 2. Estrategias y tácticas contenidas en el modelo de negociación de significado (Long, 1983a).

En lo que respecta al modelo de Varonis y Gass (*op cit*) afirma que el episodio conversacional sirve esencialmente para dos funciones:

- a) negociar el no entendimiento y/o
- b) continuar con la conversación.

Las autoras consideran que dentro de una conversación hay rutinas de no entendimiento, las cuales son definidas operacionalmente como aquellos

intercambios en los cuales hay alguna indicación abierta de que el entendimiento entre participantes no ha sido completo.

En este modelo se diferencia entre una rutina de no entendimiento y un mal entendimiento. En la primera aparece una o varias aclaraciones después de que ha ocurrido una ruptura en la conversación mientras que en el segundo no sucede.

Este modelo consta de cuatro elementos prácticos: la primera parte del modelo consiste de un disparador (D), la segunda parte la conforma la resolución; la cual consiste de un indicador (I), una respuesta (R) y una reacción a la respuesta (RR).

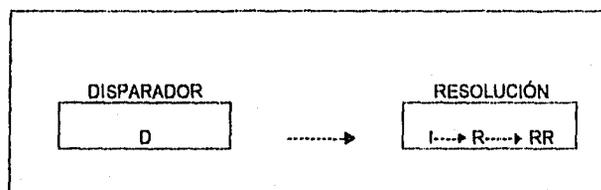


Figura 1. Ilustración de los cuatro elementos que conforman una rutina de no entendimiento (Varonis y Gass, 1985).

El disparador (D) es aquel enunciado o parte de un enunciado, generado por el hablante en el que hay alguna indicación de no entendimiento por parte del oyente. El oyente puede reaccionar al disparador, ya sea ignorándolo o haciendo algún comentario:

El disparador se puede ignorar porque el oyente espera más información o porque considera que ésta es irrelevante. Si el oyente llegase a hacer algún comentario, lo haría mediante una indicación abierta o por eco.

Los indicadores (I) señalan que un enunciado ha generado un no entendimiento.

En la respuesta al indicador (R) se reconoce el no entendimiento por medio de repeticiones, expansiones, etc.

Finalmente, la reacción a la respuesta (RR) es una unidad opcional de la rutina que puede aparecer en cualquier turno de habla. Se caracteriza por la aceptación del oyente o la dificultad continuada después de la respuesta del hablante.

A continuación se muestran únicamente los tres primeros elementos con la manera en que pueden manifestarse, ya que la reacción a la respuesta es un elemento que como se ha mencionado es opcional y suele aparecer en cualquier momento de la interacción verbal.

DISPARADORES (D)	INDICADORES (I)	RESPUESTAS (R)
a) como pregunta b) como respuesta c) ni en pregunta ni en respuesta	a) Eco -entonación ascendente -entonación descendente b) Enunciado explícito de no entendimiento c) Respuesta no verbal d) Respuesta inapropiada	a) Repetición b) Expansión c) Estilo d) Reconocimiento e) Reducción

Tabla 3. Formas de aparición de los elementos de una rutina de no entendimiento

Verificar la comprensión, (VC) es otro aspecto que ambos modelos toman en cuenta, puede servir ya sea para indicar un problema en la conversación o para motivar al interlocutor a continuarla.

En cuanto a la segunda función, cuyo objetivo es continuar con la conversación, Varonis y Gass (*op cit*) sugieren que los cambios en ésta funcionan para mantener la marcha de la conversación, un ejemplo son los indicadores de sorpresa: ¿De verdad? ¿Eres de México?.

Cabe mencionar que el tercer elemento del primer modelo (respuestas) equivaldría a las tácticas propuestas por Long, por lo tanto, ambos modelos se complementaron para aproximarnos al estudio de la negociación de significado en la interacción verbal.

A fin de contar con una mayor comprensión de ambos modelos, a continuación se muestra una rutina de no entendimiento, en la que se identifican algunos de los elementos anteriormente mencionados:

M:	y qué andabas haciendo con el gallo"	Dp
E20:	el gallito"	la T3
M:	aha	Rc
E20:	me rasguñó	li
M:	pero qué andabas haciendo tú con el gallo" estabas jugando o qué	Rr T9
E20:	sí	RR
M:	o pasó el gallo y te: (+) hizo así ((hace como si rasguñara al niño)) o qué pasó" (+) no te toques	Rr
E20:	sí ((se tocó la cara))	RR
M:	sí qué"	la T2
E20:	este' ya se me' ya se me cerró	li
M:	sí pero que te pasó" andabas jugando" o QUÉ	Rr T9
E20:	Sí	RR

Es necesario aclarar que se tomaron ambos modelos de negociación de significado para el análisis de los datos, ya que por una parte la propuesta de Varonis y Gass facilitó la organización y análisis del habla espontánea del maestro-alumno(s) por medio de las rutinas de no entendimiento. Por otra parte, con el modelo de Long (1983a) se identificaron las tácticas utilizadas dentro de las rutinas.

En este capítulo se ha hecho énfasis de la importancia que tiene la interacción verbal en el salón de clase y la negociación de significado maestra-alumno(s) para el desarrollo de la lengua del menor. Asimismo, se han mencionado rasgos de las modificaciones del habla del maestro cuando se dirige a niños preescolares, facilitando y enriqueciendo de esta manera las interacciones verbales

del niño. También se explicaron los dos modelos de negociación de significado de los cuales nos valdremos para analizar el fenómeno en cuestión.

Hasta aquí hemos dado una fundamentación teórica desde la perspectiva del aprendizaje verbal como construcción social de significado. Ahora pasaremos al siguiente capítulo en donde describiremos mediante qué método se realizó la investigación, así como los participantes del estudio, el procedimiento para la obtención de los datos, además de una ejemplificación de los modelos de negociación de significado.

4. METODOLOGÍA

Con el objetivo de analizar el habla espontánea de los interactantes en el salón de clases de nivel preescolar e investigar como se lleva a cabo la negociación de significado entre el maestro y sus alumnos, el estudio se apoya en los principios y técnicas de la "etnografía" (Woods, 1989; Goetz y LeCompte, 1988) puesto que ésta nos permitió obtener datos descriptivos y cualitativos valiosos para este fin.

Esta orientación etnográfica ha tenido considerable sostén como una aproximación para la investigación en el salón de clases en general (Allwright y Bailey, 1991) y en estudios de enseñanza-aprendizaje de una lengua.

Como se ha mencionado, este trabajo se trata de dos estudios de caso, descriptivo y cualitativo, en el cual se obtuvo la información por medio de grabaciones de audio y video. Asimismo, se recurrió a la observación no participante, llevando un registro de notas de campo posterior al registro de los datos en el salón de clases (10 ó 15 minutos aproximadamente). Se consideró adecuado hacerlo de esta manera, ya que no era conveniente ni deseable tomar las notas abiertamente, ya que se podía interferir en las actividades, distraer a los niños, y por lo tanto perder la espontaneidad de la clase.

La obtención de los datos se realizó en dos salones de un jardín de niños. Los salones estaban organizados por áreas específicas, en una había plantas, en otra juguetes y otra era una pequeña biblioteca. Las sillas y las mesas eran adecuadas al tamaño de los niños. Del mismo modo, el salón se encontraba decorado con dibujos en la pared y móviles en el techo.

Una vez obtenidas las videograbaciones de las clases se procedió a transcribirlas. A fin de contar con las interacciones verbales espontáneas maestra-alumno(s) en el salón de clases, se registró todo lo sucedido, desde el momento de llegada de la investigadora hasta la terminación de la clase.

Cabe mencionar que lo único que no se transcribió fueron aquellas actividades irrelevantes para el presente estudio. Algunas de éstas ora: cuando los niños cantaban, jugaban dentro del salón de clases sin estar presente la maestra, o tareas prolongadas en donde, prácticamente, no existía interacción verbal entre la maestra y los niños.

En el momento que existía alguna duda o dificultad, o simplemente se deseaba verificar información acerca de la transcripción o análisis de los datos se pidió apoyo de una lingüista aplicada (confiabilidad del analizador independiente).

Posteriormente, en cada clase se identificaron las rutinas de no entendimiento, y dentro de éstas las tácticas utilizadas. Asimismo, se pudo determinar si el no entendimiento se resolvió o no.

4.1 PARTICIPANTES

Para la realización de la presente investigación se acudió a las oficinas de la Dirección General de Educación Preescolar, en donde se pidió autorización para tener acceso a un jardín de niños. La Dirección General ofreció una lista de escuelas, eligiéndose al azar una que se encuentra en el suroeste de la Ciudad de México.

Participaron dos profesoras que trabajaban en el turno vespertino de esta escuela, además, ambas impartían clases en otro jardín de niños oficial en el turno matutino. Se obtuvo el registro de los datos por la tarde porque en la mañana sólo había maestras con la misma experiencia docente. La razón para seleccionarlas con diferente experiencia se debió al hecho de que la familiaridad con el lenguaje infantil pudiera tener alguna relación con los problemas de comunicación que se dieran entre el maestro y el alumno, y consecuentemente influir en la negociación de significado.

Los niños pertenecían a un nivel socioeconómico medio-bajo, cuyas edades fluctuaban entre 3.11 y 4.5 años de edad.

Es necesario aclarar que, de los tres grados que conforman el plan de estudios a nivel preescolar (del Sistema Educativo Nacional), se eligieron los niños de primero porque nos interesaba el primer contacto escolar, ya que antes de éste los niños normalmente interactúan únicamente con sus familiares.

Los dos grupos quedaron integrados como sigue:

Grupo A: 25 alumnos del primer grado de preescolar y una maestra egresada de la Escuela Nacional de Maestros de Jardín de Niños, con título de maestra de educación preescolar; con 16 años de experiencia docente.

Grupo B: 23 alumnos del primer grado de preescolar y una maestra egresada de la Escuela Nacional de Maestros de Jardín de Niños, con título de licenciada en educación preescolar; con cuatro años de experiencia docente.

Antes de la obtención de los datos se les explicó a las maestras que se requería de su participación para un estudio del lenguaje infantil en el salón de clases, asimismo se les comentó que la investigadora no interferiría en las clases en ningún momento, por lo cual, ellas podían continuar su programa de actividades normalmente.

4.2 OBTENCIÓN DE LOS DATOS

Para registrar las interacciones espontáneas maestra-alumno(s) en el salón de clase se procedió de la siguiente manera:

1. Período de habituación. Visitas previas (dos veces a la semana durante 15 días) a la obtención final de los datos, con el objetivo de que los alumnos se acostumbraran al equipo de audio y video, y a la investigadora.

2. Audio y videograbación de la interacción maestra-alumno(s) en el salón de clases. Se realizaron 10 horas (seis horas para el grupo A y cuatro para el grupo B) de videograbaciones. Los días para recolectar los datos fueron seleccionados al azar durante el período lectivo 93-94.

Para que se registraran con mayor claridad las interacciones verbales de la maestra con el alumno, y no se perdiera información importante, (además de que en ocasiones los niños hablaban muy bajo) se decidió que la maestra usara un micrófono inhalámbrico en su solapa, además la investigadora manejaba una cámara de video que se encontraba usualmente estática en la parte de enfrente del salón de clases, cuidando que no se dejara de registrar los momentos de interacción verbal maestra-niño(s).

3. Entrevistas con las maestras después de la clase, para buscar datos sobre eventos interactivos sobresalientes o especiales de cada período de observación.

4.3 INSTRUMENTOS DE ANÁLISIS

Con el objetivo de analizar las interacciones de la maestra con el grupo de alumnos -cuando existían problemas de comunicación entre ellos- en el salón de clases, se utilizaron dos modelos de análisis de negociación de significado (como se mencionó en el capítulo 3): el de Varonis y Gass (*op cit*) y el de Long (*op cit*).

El primer modelo nos permitió identificar dentro de la interacción verbal las rutinas de no entendimiento. Estas rutinas fueron reconocidas con base en los cuatro elementos primordiales de la propuesta de Varonis y Gass (*op cit*).

A continuación explicaremos una vez más en qué consisten estos elementos y ejemplificaremos con algunos extractos de las interacciones maestra-alumno(s) obtenidas en el salón de clases:

1. Un disparador (D). Es un enunciado o parte de un enunciado, que estimula o invoca a un entendimiento incompleto por parte del que escucha. El disparador

puede presentarse como: a) pregunta (Dp), b) como respuesta (Dr), c) sin ser una pregunta ni una respuesta (Dn), los ejemplos de cada uno de éstos son:

- a) 46 M: este:: Inés tu este Aurora ' los animales de dónde salen" Dp
 ---->
 47 E1: en la pared
 48 M: de la pared"
 49 E24: no de la tierra
 50 M: los animales salen' hay árboles de animales" así hay un árbol de conejos" quién ha visto un árbol de conejos"
- b) 128 E16: maestra mira lo que hice ((le muestra su dibujo))
 129 M: ay:: que precioso' qué es"
 ----> 130 E16 una puerta Dr
 131 M: una puerta"
 132 E16: aha
 133 M: mhm y dónde está la puerta"
 134 E16: del salón
 135 M: pero la puerta de qué es"
 136 E16: la de una casa
 137 M: de una casa"
 138 E16: ((indica con la cabeza que sí))
 139 M: a ver dibuja la casa no"
- c) 8 E13 yo estoy contando cada uno' SABE a dónde me Dn
 ---->
 9 M: no
 10 E13: en el camión
 11 M: planillas o playeras"
 12 E13: PLANI::LLAS aquí ((se señala nuevamente la playera))
 13 M: cuáles planillas"
 14 E13: aquí una de aquí' ya se fundí ((se toca la playera))
 15 M: mmh:: ((la maestra se da cuenta que la niña se refiere a la calcomanía de su playera)) y quién las pegó"
 16 E13: mi mamá: con una plancha
 17 M: y ésta se le quemó" ((señala una figura de la playera de la niña))
 18 E13: sí
 19 M: por qué"
 20 E13: porque sí' es que mi mamá no se fijó' es que hay' como los daron: cuatro se me pegó una en en otra camisa me pegó (+) en otra camisa' a Daúl le voy a regalar una

2. Un indicador (I). Es la señal del oyente de que el entendimiento no ha sido completo; éste se puede manifestar por enunciados de: a) entonación ascendente

(la, b) entonación descendente (ld), c) explícitos de no entendimiento (le), d) respuesta no verbal (lv) y f) respuesta inapropiada (li).

- | | | | | |
|-------|-----|-----|--|-------|
| a) | 94 | E2: | me da unas tijeras" | |
| | 95 | M: | no muy chiquititos pero no tan grandotes' ((a E3))
NO:: con tus manos | |
| ----> | 96 | E2: | con mis manos" | la |
| | 97 | M: | no te salgas de la raya Bety con tus manos así mira
(le indica cómo)) | |
| b) | 174 | E5: | ((entra al salón y se acerca a la maestra))
MAESTRA' maestra hay dos áreas" | |
| ----> | 175 | M: | DO::S' cuáles dos" | ld/la |
| | 176 | E5: | ((señala a sus compañeros)) | |
| | 177 | M: | ah::: plastilina y: construcción si' ponle otra cosa a
tu dibujito mijo' ((le dice a E15)) eso qué es" qué es" | |
| c) | 54 | M: | ven ((se acerca el niño a la maestra)) usted váyase
a trabajar ((a E8)) qué hiciste" ((se refiere al dibujo)) | |
| | 55 | E9: | éste | |
| | 56 | M: | qué es" | |
| | 57 | E9: | un circo | |
| ----> | 58 | M: | a ver' explicámelo | le |
| | 59 | E9: | esto es un payaso | |
| ----> | 60 | M: | es un qué" no te olgo | la/le |
| | | E9: | un: paya:so y un trigre y un: ma:go | |
| d) | 68 | M: | así' NO LE PINTEN ADENTRO' así como le pintó
Benito NO' ven mija te falta el pasto' de qué color
es el pasto" | |
| ----> | 69 | E1: | ((no responde)) | lv |
| | 70 | M: | de qué color" ((señalando el dibujo)) | |
| ----> | 71 | E1: | ((no responde)) | lv |
| | 72 | M: | verde Berenice NO SE VAYAN A SALIR DEL
CIRCULO' toma' (a E5)) ya te di" ((papelitos)) | |
| e) | 42 | M: | bueno' entonces fíjense bien estábamos hablando
sobre la naturaleza' la naturaleza son por ejemplo
los árboles' las flo:res' los animales son naturales o
los hacen en una fábrica" | |
| ----> | 43 | E5 | los hacen en frá:brica | li |
| | 44 | M: | los hacen en fábrica" como los juguetes" | |
| | 45 | Es | no | |

3. Una respuesta (R). Se da cuando el hablante aclara el *input* no aceptado por el oyente (esto es frecuentemente referido como una reparación). Las respuestas pueden ser por medio de: a) repetición (Rr), b) expansión (Re), c) paráfrasis (Pf), d) reconocimiento (Rc) y e) reducción (Rd).

- a) 113 E16: maestra: no quiere Mony
 114 M: cómo"
 ---> 115 E16 no quiere Mony Rr
 116 M: bueno' entons ve con otro' y si ya nadie quiere' ya se pueden ir al ensartado' nomás vayan a lavar su pincel' tu también' ah: ya lo lavaste' guárdenme sus crayolas y sus carpetas' los dos y guárdenme el resistol bien tapado
- b) 76 M: la aeromoza cómo la vamos a vestir"
 77 E11: con un babe:ro
 ---> 78 M: AH: CHIHUAHUA NO: ((risas de algunos niños)) esas aeromozas son muy elegantes no llevan babero' ellas también llevan un uniforme parecido al de los pilotos sí" Re
 79 E12: UN UNIFORME AZUL
 80 M: también llevan un uniforme igualito que el del piloto y también llevan un gorrito chiquito' hay unas que llevan y otras que no llevan' ustedes quieren llevar también su gorrito o no quieren llevar su gorrito Caty"
- c) No hubo
- d) 1 M: ya cumplieron 16 años"
 2 Es: || NO::
 2 E21: || YO SI
 ----> 3 M: tu sí' ah:: pues ya van a tomarles la foto eh" Rc
 4 E24: || yo ya tengo 12 años
 4 E21: || yo también
 4 E12: || yo tengo cuatro
 5 M: sí" sh:: ((varios niños gritando su edad))
 6 E2: || maestra yo tengo cuatro
 6 E3: || yo tengo siete ((otros niños siguen gritando))
 7 M: YA YA NO NO O:IGAN' A VER YA YA' MANOS ARRIBA' abrir cerrar abrir cerrar las manos al compás... (continúan cantando los niños con la maestra)
 (...)
- e) 21 M: bueno' sh: Esther Esther ((le llama la atención)) porque dice Patricia que no crecieron porque no le pusimos agua y las' y por qué necesitan del agua"
 22 E4: || para crecer
 22 E5: || para que crezcan
 23 M: ustedes necesitan agua para crecer"
 24 Es: || sí::
 24 Es: || no::
 ----> 25 M: no necesitan agua" Rr/Rd
 26 Es: || no::
 26 Es: || sí::
 27 M: Sí:: TAMBIÉN

4. Una reacción a la respuesta (RR). Es un elemento opcional que señala la aceptación del oyente o la dificultad seguida de la reparación del hablante.

- a) 25 M: no no si cada quien nos vamos a subir bien' no vamos a ir en cuerda' quiénes son los que manejan los aviones"
- 26 E12: los señores
- 27 E8: los señores
- 28 M: pero como se llaman" (+) no saben como se llaman los señores que maneja el avión"
- > 29 E7: a mi me dijo mi mami pero ya si mi olvidó RR
- 30 M: uh:: a ver recuerda Caty' como se llaman los señores que manejan un avión" (+) porque el que maneja un coche [es chofer
- 31 E12: [manejadores
- 32 M: no no el que maneja un avión cómo se llamará"
- 33 E8: AHI VA UN AVION' ((en ese momento se escucha el ruido de un avión que va pasando))
- 34 E12: CHOFER
- 35 M: no no chofer es el del coche
- 36 E13: PILOTO
- > 37 M: NO: AH: SI PILOTO' yo no:' EXACTAMENTE' para RR/Dp los pilotos qué los necesitamos hacer"

Con lo que respecta al segundo modelo, únicamente analizamos las tácticas que aparecen en las interacciones, ya que las estrategias consideradas en el modelo de Long (*op cit*) permiten evitar los problemas de comunicación, y en nuestro caso, ya hubo un rompimiento en la conversación entre la maestra y el(los) niño(s), por tanto, hay un problema de comunicación manifiesto que hay que reparar. Una manera de repararlo es por medio de las tácticas.

En dicho modelo hay cuatro tácticas y seis estrategias/tácticas, éstas sirven ya sea para evitar problemas de comunicación o ya sea para repararlos. En nuestro estudio las usamos con la segunda función. Estas cuatro actúan como tácticas, porquá siguen a un rompimiento en la comunicación. Este rompimiento puede estar indicado ya sea por un silencio, un enunciado inapropiado o incomprensible o por una petición de ayuda por parte del oyente.

Al igual que en las rutinas de no entendimiento ilustraremos estas tácticas, las cuales se identificaron dentro de las secuencias conversacionales de no entendimiento:

a) Aceptar sin intención el cambio de tópico (T1). Cuando existe una interrupción en la conversación y el hablante con mayor dominio acepta un cambio de tópico, originado éste por el oyente.

- | | | | | | |
|----|----|------|---|----|----|
| a) | 7 | M: | ya lo ENCONTRÉ: Andrés" baja las sillas de allá sí" de toda la mesa ((observa el trabajo del niño)) por la línea Andrés' recorta cada uno por la línea | | |
| | 8 | E13: | yo estoy cortando cada uno' SABE a dónde me cambiaron estas planillas" ((se señala la playera)) | Dn | |
| → | 9 | M: | no | RR | T1 |
| | 10 | E13: | en el camión | Re | |
| | t1 | M: | planillas o playeras" | la | |
| | 12 | E13: | PLANI::LLAS aquí ((se señala nuevamente la playera)) | Rr | |
| | 13 | M: | cuáles planillas" | la | |
| | 14 | E13: | aquí una de aquí' ya se fundí ((se toca la playera)) | Rr | |
| | 15 | M: | mmh:: ((la maestra se da cuenta que la niña se refiere a la calcomanía de su playera)) y quién las pegó" | RR | |
| | 16 | E13: | mi mamá: con una plancha | | |
| | 17 | M: | y ésta se le quemó" ((señala una figura de la playera de la niña)) | | |
| | 18 | E13: | sí | | |
| | 19 | M: | por qué" | | |
| | 20 | E13: | porque sí' es que mi mamá no se fijó' es que hay' como los daron: cuatro se me pegó una en en otra camisa me pegó (+) en otra camisa' a Daúl le voy a regalar una | Dn | |

b) Solicitar aclaración (T2). Las solicitudes de aclaración se definen como cualquier recurso verbal usado por el interlocutor para pedir el esclarecimiento de los enunciados emitidos por el hablante. En su mayoría están formados por preguntas que buscan información de ¿quién?, ¿qué?, ¿cuándo?, ¿dónde?, ¿cómo?, o preguntas que requieren respuestas de sí o no. Lo que caracteriza esta táctica de negociación de significado es el hecho de que se requiere que el interlocutor aporte nueva información o recodifique la información dada previamente.

- b) 84 M: abre bien la boca mijo no te oigo na:da qué es" (4)
 qué es" la jaula de quién" de quién" DE LOS
 LEONES' abra bien la boca' quién se sentó ahí'
 Rafael qué hiciste' adiós
 queriditos adiós' Momy digo pónmelo allá Mariana
 sí" por favor' qué hiciste' no lo toques' qué hiciste"
 eh"
- 85 E16: una casa
 86 M: UNA CASA" o qué es"
 87 E16: u u una de esa de lo trigue:s
 ---> 88 M: a ver una qué"
 89 E16: una de los triges
 ---> 90 M: que más"
 91 E16: un caballo
- Dr
 la T2
 Rr
 ta T2
 Re

c) Confirmar la propia comprensión (T3). Las verificaciones de la propia comprensión se definen como cualesquiera expresiones del oyente que siguen inmediatamente un enunciado del hablante, y que tiene por objeto solicitar la confirmación de que el enunciado ha sido escuchado o entendido correctamente por el oyente.

Las verificaciones de confirmación están formadas siempre por preguntas de elevación de entonación, con o sin palabras como: ¿o no?, al final.

- c) 93 M: se rompe y luego que sale"
 94 E5: un ga:llo
 ---> 95 M: un ga:llo"
 96 E24: || unos pajaritos
 96 E23: || un pemitó
 ---> 97 M: un pemitó"
 98 E5: un pollito
 99 M: un polli:to' un pollito' verdad" ustedes cómo
 nacieron así su mamá los puso en un frasco' los
 sembró' | y luego les echó agüita y ya
- Dr
 la T3
 ll
 li
 la T3
 Rc

d) Tolerar la ambigüedad (T4). Esta táctica, en momentos es usada por el hablante con mayor dominio para mantener la conversación, tolerando enunciados ambiguos del hablante con menos dominio. El autor señala que en el caso de las dificultades del oyente con menos dominio en la lengua, con la pronunciación se pueden generar *items* imposibles de escuchar claramente y aun *items* correctamente pronunciados pueden ser anómalos semánticamente o inapropiados.

- d) 27 M: y por eso tienen sueño se quieren dormir' quién conoce a Juan del diablo"
 28 Es: yo::: ((en coro))
 29 M: tu no verdad" ((se dirige a una niña))
 30 E2: yo sí
 31 M: tu sí" quién es Juan del diablo"
 32 Es: yo sí ((al mismo tiempo))
 33 M: quién es" quién es" a ver dime quién es" Dp
 34 E10: mi papá li
 ---> 35 M: TU PAPÁ" ((varios niños se ríen de lo que dice E10, además de que hacen algunos comentarios)) ay, Rr T3/T4
pues preséntalo no"

e) Usar ritmo lento (T5). No hubo

f) Hacer énfasis en palabras clave (T6):

- f) 192 E8: MAETA" maesta" maesta" e:ta" mi papá me va a llevar ver lo isar:rios Dn
 193 M: tus qué" la T2
 194 E8: ve o Isario Rd
 ---> 195 M: DI-NO-SAU-RIOS Rc T6
 196 E8: aha RR
 197 M: ((se ríe la maestra))
 198 E8: ah! allá me llevar mi papá

g) Hacer pausa antes de palabras clave (T7). No hubo

h) Descomponer las construcciones del tópico comentado (T8). No hubo

i) Repetir los propios enunciados (T9). Las autorrepeticiones incluyen una parcial o completa repetición de los enunciados del hablante.

- i) 124 M: y dónde van aterrizar las los aviones" Dp
 125 E5: aquí li
 125 E12: con sus alas li
 ---> 126 M: NO:: EN DONDE' NO CON QUE' podemos aterrizar Rr/Re T9
 un avión aquí adentro del salón o allá en el patio"
 127 Es: en el patio ((varios niños hablan al mismo tiempo))
 128 M: un avión necesita espacio para aterrizar o no necesita espacio"
 129 Es: sí

j) Repetir los enunciados del otro (T10). Esta táctica según el autor se presenta de la misma manera que en el apartado anterior, con la diferencia de que éstos se refieren a los enunciados del otro.

j)	104	E19:	yo sí vi el bombero maestra que con esta mano' con este dedo empujes la silla ((a E16))		
	105	M:	sí" en dónde los viste"	Dp	
	106	E19:	mi papá se hizo bombero"	li	
---	107	M:	tu papá se hizo bombero"	Rr	T10
	108	E19:	sí	RR	
	109	M:	por qué"	la	T2
	110	E19:	porque porque se quemó la casa	Re	
	111	M:	tu casa"	la	T3
	112	E19:	sí	RR	
	113	M:	cuándo"	la	T2
	114	E19:	eh"	la	
	115	M:	cuándo se quemó tu casa"	Rr	T9
	116	E19:	ahorita	li	
---	117	M:	ahorita" y cómo fue que veniste a la escuela tú' si se quemó tu casa"	Re	T10

K) Verificar la comprensión del otro (VC). Esta es propuesta por Long como una estrategia para prevenir un rompimiento en la conversación. Varonis y Gass, por su parte consideran que puede aparecer opcionalmente en cualquier parte ya sea después del disparador, del indicador, de la respuesta o de la reacción a la respuesta. Se usará el segundo criterio, ya que vale la pena hacer un análisis más profundo en cada secuencia conversacional estudiada.

k)	45	M:	su ropa y cómo es su ropa"	Dp	
	46	E11:	como doctor	li	
	47	M:	COMO que como doctor" es parecida pero no es como doctor" (+) qué es lo que lleva" vamos a empezar por la cabeza qué es lo que lleva en la cabeza el piloto"	Re	T10
	48	E2:	ete UN GO:RRO		
→	49	M:	un gorrito verdad" no es igual que el del panadero' se acuerdan cuando hicimos el del panadero"		VC
	50	Es:	sí:		
→	51	M:	como era el del panadero" (+) grandotote verdad" y el del piloto es muy grandote o es mas pequeño"		VC
	52	Es:	más pequeño		
→	53	M:	es mas pequeño verdad" vamos a investigar. cómo son los gorros de: los pilotos' sí" después qué otra cosa lleva el piloto"		VC

Cabe señalar que aunque a las maestras se les pidió autorización para la realización del estudio en sus aulas, se consideró pertinente no usar sus nombres reales, (ni el de los niños) por lo que corresponden a nombres ficticios. Se decidió

que fuera anónimo a fin de que los participantes no se incomodaran por ser parte de un estudio y no se perdiera espontaneidad en las interacciones verbales.

Aquí hablamos brevemente de las técnicas etnográficas que utilizamos, de los participantes, de la recopilación de los datos; así como de los dos modelos empleados. Ahora nos aproximaremos al fenómeno de estudio, describiendo e identificando las rutinas de no entendimiento; así como las tácticas que aparecieron en las interacciones verbales maestra-alumnos.

5. DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS

Antes de hacer la descripción de cada una de las clases, centrándonos en las secuencias conversacionales donde hubo problemas en la interacción verbal; es pertinente hacer una introducción de la manera en que se estructura el programa de educación preescolar. Dicha explicación justificaría algunas actividades e interacciones verbales encontradas en nuestros datos.

5.1 LOS PROYECTOS EN EL JARDÍN DE NIÑOS

En el programa de educación preescolar (SEP, 1992), y en la guía didáctica para orientar el desarrollo del lenguaje oral y escrito en el nivel preescolar (SEP, 1988) explican la manera más adecuada de trabajar en "proyectos", así como para favorecer el desarrollo integral del niño.

Trabajar por proyectos es planear juegos y actividades que respondan a las necesidades e intereses del desarrollo integral del niño.

El proyecto es una organización de juegos y actividades propios de la edad preescolar, que se desarrollan en torno a una pregunta, un problema, o la realización de una actividad concreta. Responde principalmente a las necesidades e intereses de los niños, y hace posible la atención a las exigencias del desarrollo en todos sus aspectos.

Cada proyecto tiene una duración y complejidad diferentes, pero siempre implica acciones y actividades relacionadas entre sí, que adquieren su sentido tanto para vincularse con los intereses y características de los niños, como por su ubicación en el proyecto. Buscar materiales, escribir, dibujar, y representar son actividades individuales, pero que están ligadas entre sí.

El proyecto tiene una organización. Desde el inicio del proyecto los niños y el docente planean grandes pasos a seguir y determinan posibles tareas para lograr

determinado objetivo (por ejemplo qué materiales se requieren y quiénes pueden conseguirlos).

También en este programa se presenta una organización de juegos y actividades relacionados con distintos aspectos del desarrollo, a la que se ha denominado organización por bloques, y que permite integrar en la práctica el desarrollo del niño. Los bloques que se proponen son los siguientes:

1. Bloque de juegos y actividades de sensibilidad y expresión artística
2. Bloque de juegos y actividades psicomotrices relacionados con la estructuración espacial y temporal
3. Bloque de juegos y actividades de relación con la naturaleza
4. Bloque de juegos y actividades de la lengua relacionados con lengua oral, lectura y escritura.

En cuanto al cuarto bloque que es el de nuestro interés, se proponen una serie de actividades tales como: descripción de animales, personas, fotografías, inventar cuentos, jugar con adivinanzas, jugar a inventar, decir chistes, entre otras.

Por último, hablar de las "áreas" es un término familiar tanto para la maestra como para los niños, ya que la organización del aula por áreas consiste en distribuir espacios, actividades y materiales en zonas diferenciadas que inviten al niño a experimentar, observar y producir diversos materiales en un ambiente estructurado.

A continuación iniciaremos con la descripción de las primeras seis clases que corresponden a la maestra del grupo A. Posteriormente con las cuatro restantes del grupo B. Desafortunadamente no se logró videograbar el mismo número de clases para ambas maestras, ya que hubo actividades extraclase cuando se debía registrar en el grupo B y los niños no se encontraban en su lugar de trabajo. Además de que la maestra se ausentó de la escuela por un tiempo considerable.

5.2 GRUPO A: MAESTRA 1 y 25 ALUMNOS

Clase No. 1: La naturaleza

Fecha: 03/02/94

En una clase dedicada a la explicación de la naturaleza y a la planeación de actividades para el cuidado de unas pequeñas parcelas, la maestra comenzó a explicar lo que era la naturaleza; pero al ver que los niños estaban muy distraídos, además de que algunos se estaban acostando en el piso, la maestra preguntó que si estaban muy cansados y que si veían la telenovela de "corazón salvaje".

La primera rutina de no entendimiento (turnos 33-36) apareció cuando insistentemente la maestra le preguntó a E10 quién era Juan del Diablo:

- (1) 22 M: A VER LEVANTEN LA MANO' Elena no grites (se dirige a una niña) levante la mano quién vio ayer corazón salvaje
- 23 Es: YO:: (en coro)
- 24 M: todos ven corazón salvaje"
- 25 Es: || Sí:: (en coro)
- 25 E24: || yo también maestra
- 26 M: y por eso tienen sueño' se quieren dormir' quién conoce a Juan del Diablo"
- 27 Es: yo:: (en coro)
- 28 M: tu no verdad" ((se dirige a E10)) VC
- 29 E10: yo sí
- 30 M: tú sí" quién es Juan del Diablo"
- 31 Es: yo sí ((al mismo tiempo))
- 32 M: quién es" quién es" a ver dime quién es" Dp
- 33 E10: mi papá II
- 34 M: TU PAPA" ((varios niños se ríen de lo que dice E10, además de que hacen algunos comentarios)) ay, Rr T3/T4
pues preséntalo no"
- 35 E21: el de las comedias
- 36 M: ah:: el de las comedias' a ustedes les gusta las comedias"

La pregunta de la maestra sirvió como un disparador (Dp) para E10, quien respondió inapropiadamente que su papá (II); la maestra repitió (Rr) "¿tu papá?". Se puede observar que de esta manera la maestra confirmó su propia comprensión (T3), además de que aceptó la respuesta inapropiada de E10 al decir "¿ay pues preséntalo no?" (T4).

Después de aclarar quién era Juan del Diablo, la maestra comentó que ni los niños ni las mamás deberían ver las telenovelas. Posteriormente la maestra retomó el tema de la naturaleza para explicarla; sin embargo, ocurrió un nuevo rompimiento en la conversación (turnos 41-44):

- | | | | | | |
|-----|----|----|--|----|--------|
| (2) | 41 | M: | bueno' entonces fíjense bien estábamos hablando sobre la naturaleza' la naturaleza son por ejemplo los árboles' las flores' los animales son naturales o los hacen en una fábrica" | Dp | |
| | 42 | E5 | los hacen en fábrica" | li | |
| | 43 | M: | los hacen en fábrica" como los juguetes" | Rr | T10/T2 |
| | 44 | Es | no | RR | |

La maestra preguntó "las flores, los animales ¿son naturales o los hacen en una fábrica?" (Dp). La pregunta provocó que E5 respondiera inapropiadamente "los hacen en fábrica" (li). Esta respuesta inapropiada de E5 pudo deberse a que la maestra mencionó que si los hacían en fábrica. Ante la respuesta de E5 la maestra repitió el mismo enunciado con entonación ascendente (Rr).

En esta parte de la conversación la maestra utilizó como táctica la repetición de lo dicho por E5 (T10), además de que solicitó aclaración (T2) al preguntar "¿como los juguetes?", los niños respondieron que no, reconociendo que no era posible nacer como los juguetes (RR).

Inmediatamente después se identificó la siguiente rutina de no entendimiento (turnos 45-49):

- | | | | | | |
|-----|----|------|---|-------|----|
| (3) | 45 | M: | este:: Inés tu este Aurora' los animales de dónde salen" | Dp | |
| | 46 | E1: | en la pared | li | |
| | 47 | M: | de la pared" | Rr | T3 |
| | 48 | E24: | no de la tierra | li | |
| | 49 | M: | los animales salen' hay árboles de animales" así hay un árbol de conejos" quién ha visto un árbol de conejos" | Re/Dp | |

La maestra intentó dar una explicación (Re), pero en el mismo turno (turno 49) se desencadenó la rutina de no entendimiento (turnos 49-55):

(4)	49	M:	los animales salen' hay árboles de animales" así hay un árbol de conejos" quién ha visto un árbol de conejos"	Re/Dp		
	50	Es:	yo:: ((en coro))	li		
	51	M:	AH: MAÑANA ME LO TRAEN' sí" mañana me traen un árbol de conejos' los animales no nacen' no salen de los árboles ni de las fábricas' salen de sus mamás no"	Re		VC
	52	Es:	no:: ((un par de alumnos en coro))	li		
	53	E20:	salen de la tierra	li		
	53	E21:	salen de los hoyos	li		
	54	M:	los animales salen de los hoyos pero cuando ya están grandes porque ahí es su casita' los animales salen de la tierra porque ahí viven por ejemplo los las lombrices verdad" ahí ahí nacen' USTEDES salieron de la tierra"	Re	T10	VC
	55	Es:	no::			

A fin de explicar, la maestra preguntó: "¿quién ha visto un árbol de conejos?" (Dp), lo cual incitó a que los niños respondieran que sí lo habían visto (li), pero la maestra aclaró (Re) que los animales no salían de los árboles sino de sus mamás; trató de verificar la comprensión de los niños (VC) al decir en la última parte de su explicación "salen de sus mamás, ¿no?", obteniendo una respuesta no esperada ya que E20 y E21 dijeron simultáneamente "salen de la tierra", "salen de los hoyos". La maestra retomó los enunciados de ambos niños (T10) para explicar otra vez que ellos no nacieron ni en la tierra ni en los hoyos (Re).

Hay que mencionar que con la explicación de la maestra en el turno 55 se logra resolver el problema de comunicación de esta secuencia conversacional y de la tercera. Resulta interesante señalar que en la tercera secuencia la maestra no hace explícita la pregunta y los niños responden de acuerdo a su experiencia. Es en el turno 51 de la cuarta secuencia conversacional donde la maestra aclara que se trata del nacimiento de los animales.

Una vez que la maestra obtuvo la respuesta esperada persistió en preguntarles a los niños "¿ustedes de dónde salieron?" (Dp). La pregunta anterior dio como resultado un no entendimiento (turnos 56-70). Aunque E6 respondió a la demanda de la maestra diciendo "de la panza" (li), es posible que para la maestra no

haya sido lo suficientemente claro, puesto que preguntó "¿de quién?" (Rr/T2), la niña insistió en decir "de la panza" (li). La maestra repitió el enunciado de E6 (Rr/T10) y en el mismo turno preguntó "¿de quién?" "¿de Santa Clous?" (T2), los niños reaccionaron ante esto diciendo que no (RR).

Nuevamente preguntó la maestra que de la panza de quién (Rr), E6 respondió acertadamente "de su mamá", pero la maestra se distrajo llamándole la atención a unos niños, sin embargo, retomó el tema y dijo ¿salen de la panza de quién?" (Rr), E21 contestó que de Santa Clous (li), a pesar de que E6 había respondido adecuadamente. La maestra repitió el enunciado de E21 para confirmar su comprensión (Rr/T3), además de que solicitó aclaración (T2); E5 respondió "de las mamás" (Rc), la maestra exclamó "¿de las qué?" (la/T2), E5 repitió "de las mamás" (Rr), y la maestra reaccionó repitiendo "de las mamás ¿verdad?" (RR):

(5)	56	M:	ustedes de dónde salieron"	Dp	
	57	E6:	de la panza	li	
	58	M:	de quién"	Rr	T2
	59	E6:	de la panza	li	
	60	M:	de la panza' de quién" de Santa Clous"	Rr/RR	T10/T2
	61	Es:	no:: ((al mismo tiempo algunos respondieron que no y otros se rieron))	RR	
	62	M:	Santa Clous está panzón' de la panza de quién Elizabeth "mira déjala Aurora ((llama la atención))	Rr	
	63	E6:	de su mamá ((no responde Elizabeth, inmediatamente después la maestra vuelve a llamar la atención a unos niños))	RR	
	64	M:	bueno ya' a ver ahora salen de la panza de quién"	Rr	
	65	E21:	de Santa Clous	li	
	66	M:	de Santa Clous" ((Incomprensible)) o de qué"	Rr	T3/T2
	67	E5:	maestra" de las mamás	Rc	
	68	M:	de las qué"	la	T2
	69	E5:	de las mamás	Rr	
	70	M:	de las mamás verdad" bueno eso es' eso es la naturaleza' Marina ... ((le llama la atención a E17)) bueno' entonces así es' eso es la naturaleza vamos a ver como podemos cuidar LA naturaleza porque si nos acabamos la naturaleza qué nos va a pasar" (+) si se acaban las plantas y los animales	RR	VC

Finalmente, la maestra continuó la explicación de la naturaleza sin que aparecieran otras rutinas de no entendimiento en el transcurso de la conversación.

Clase No. 2: Los germinadores
Fecha: 10/02/94

Al entrar un fotógrafo al salón de clases y preguntar por los niños que no se habían tomado la semana anterior la fotografía para sus credenciales, se observó (turnos 1-7) que en el momento en que la maestra les preguntó a los niños si ya habían cumplido 18 años, sirvió de disparador en forma de pregunta (Dp) para E21, ya que respondió afirmativamente (li), la maestra se sorprendió y preguntó ¿tú sí?, y reconoció la respuesta del niño (Rc) como adecuada al comentar "ya van a tomarles la foto", al mismo tiempo que aceptó la ambigüedad de E21 (T4):

(6)	1	M:	ya cumplieron 18 años"	Dp	
	2	Es:	NO:::		
	2	E21:	YO SI	li	
	3	M:	tu sí" ah:: pues ya van a tomarles la foto eh"	Rc	T4
	4	E24:	yo ya tengo 12 años		
	4	E21:	yo también		
	4	E12:	yo tengo cuatro		
	5	M:	sí" sh::: ((varios niños gritando su edad))		
	6	E2:	maestra yo tengo cuatro		
	6	E3:	yo tengo siete ((otros niños siguen gritando))		
	7	M:	YA YA NO NO O:IGAN' A VER YA YA' MANOS ARRIBA' abrir cerrar abrir cerrar las manos al compás... (continúan cantando los niños con la maestra) (...)		

A pesar de que se identificaron los elementos de una rutina de no entendimiento se podría decir que se trataba sólo de un juego entre la maestra y los niños, porque los niños continuaron gritando su edad verdadera o cualquier otra, sin encontrarse otro indicador de no entendimiento con relación a este tema.

Unos niños salieron del salón con el fotógrafo mientras que la maestra callaba a los que se quedaron y comenzó a hablar acerca de unos germinadores que tenían en el salón cerca de la ventana, comentando que no habían crecido lo suficiente, por lo que les preguntó a los niños la razón por la cual aún no tenían hojas, E8 indicó que porque no tenían agua.

La maestra repitió el enunciado de E8 y preguntó que si no les habían puesto agua; E8 dijo que no, inmediatamente hablaron simultáneamente la maestra y E4, en donde lo dicho por E4 generó el inicio de una rutina de no entendimiento (turnos 18-21):

- | | | | | | | |
|-----|----|-----|---|----|----|--|
| (7) | 14 | M: | no" por qué" <u>oigan si ya tienen una semana aqui</u> ,
<u>por qué no le salieron" por qué no le salieron"</u> | | | |
| | 15 | E8: | porque no tiene agua | | | |
| | 16 | M: | porque no tiene agua' y no le pusimos agua" | | | |
| | 17 | E8: | no | | | |
| | 18 | M:: | y::: | | | |
| | 18 | E4: | yo no lo taje mi dese | Dn | | |
| | 19 | M: | eh" | la | | |
| | 20 | E4: | yo no lo taje ((señala el frasco con algodón y frijoles)) | Rr | T9 | |
| | 21 | M: | bueno' sh: Esther Esther ((le llama la atención))
porque dice Patricia que no crecieron porque no le pusimos agua y las' y por qué necesitan del agua" | RR | | |

Como se muestra en la interacción anterior, la niña comentó "yo no lo taje mi dese" (Dn) la maestra expresó "¿eh?" (la), E4 repitió "yo no lo taje" (Rr/T9) y la maestra reaccionó a lo anterior diciendo "bueno" (RR). En esta pequeña secuencia están presentes los elementos de la rutina de no entendimiento, aunque hay que tomar en cuenta que el obstáculo se resolvió rápidamente cuando E4 señala el frasco.

En el mismo turno (turno 21) la maestra preguntó que por qué era necesario ponerles agua a los germinadores; E4 y E5 respondieron que para crecer, este enunciado incitó a la maestra a preguntarles a los niños si ellos necesitaban agua para crecer (Dp), dándose con este cuestionamiento otra dificultad en la interacción verbal entre la maestra y los niños (turnos 23-27):

- | | | | | | | |
|-----|----|-----|---|-------|----|--|
| (8) | 21 | M: | bueno' sh: Esther Esther ((le llama la atención))
porque dice Patricia que no crecieron porque no le pusimos agua y las' y por qué necesitan del agua" | RR | | |
| | 22 | E4: | para crecer | | | |
| | 22 | E5: | para que crezcan | | | |
| | 23 | M | ustedes necesitan agua para crecer" | Dp | | |
| | 24 | Es: | sí::: | | | |
| | 24 | Es: | no::: | li | | |
| | 25 | M: | no necesitan agua" | Rr/Rd | T3 | |

26	Es:	no::	RR
28	Es:	sí::	RR
27	M:	Sí:: TAMBIÉN	

Debido a que algunos niños respondieron que no necesitaban agua para crecer (li), la maestra repitió la pregunta reduciendo el enunciado (Rr/Rd); pero la respuesta de algunos niños siguió siendo negativa (RR). Se logró una solución en esta rutina de no entendimiento cuando la maestra comentó, haciendo énfasis, que sí necesitaban agua.

E21 le comentó a la maestra que el día anterior una compañera la había mojado, la maestra les dijo a los niños que no debían mojarse y que debían ponerle agua a los frijoles para que crecieran.

Posiblemente la respuesta de los alumnos y la repetición, de que se necesitaba agua para los germinadores, estimuló el siguiente problema en la conversación (turnos 32-36):

(9)	32	E5:	yo tengo agua aquí ((muestra su cantimplora))		
	33	M:	ah:: pero no le vamos a poner agua de limón' le vamos a poner a:: porque qué tal si salen limones no" si le ponemos agua de limón saldrán limones"	Dp	
	34	Es:	sí::	li	
	35	M:	sí::"creen que salgan limones"	Rr	T0
	36	E21:	NO:	RR	

E5 comentó "yo tengo agua aquí", la maestra aclaró que no era posible ponerle de esa agua a las plantas porque era de limón y posteriormente preguntó "si le ponemos agua de limón ¿saldrán limones?" (Dp), los niños respondieron que sí, dando una respuesta incorrecta (li), la maestra preguntó otra vez (Rr/T0), en esta ocasión E21 tuvo una reacción a la respuesta correctamente (RR).

Después de que la maestra les llamó la atención a unos niños, retomó el tema para explicar la importancia de ponerle el agua necesaria a las plantas y ejemplificó que no podrían tomar agua en una cubeta, luego se genera un problema (49-55):

- (10) 47 M: Juan ((le llama la atención) ahorita juegan' MIREN nada más lo que vamos a hacer ahorita' unos niños Esther' Esther ((le llama la atención a la niña)) unos niños le van a poner agua porque si ustedes las llenan así como si fuera un vaso de agua' así pum hacia arriba qué le va a pasar a las semillas"
- 48 E24: || se van ahogar
- 48 E5: || se van a morir
- 49 M: se van ahogar porque imaginan es como si a ustedes les: diera su mamá en lugar de darles un vasito este:: en lugar que le diera un vasito le diera una cubeta' les diga mira aquí está tu agua a ver tómatela Andrés' tómate tu cubeta' te la podrías tomar"
- 50 E24: ((con la cabeza indica que no))
- 51 M: no verdad' que te pasaría" VC
- 52 E5: se ahoga:ba Dr
- 53 M: se qué" la T2
- 54 E5: se ahogaba Rr
- 55 M: se ahoga' igual les pasa a las plantas entonces nada más unos niños no van a poder estar todos porque si los 20 le ponen agua' Imaginense pobres plantas RR

Al preguntarle la maestra a E24 confirmó que entendieron la explicación. No obstante, la maestra insistió en preguntarle a E24 qué pasaría si tomara agua en una cubeta. Ocurre una ruptura en la conversación con la respuesta que dio E5, pues comentó que se ahogaría (Dr) la maestra preguntó "¿se qué?" (la), probablemente con el objetivo de que le aclarara su respuesta (T2), E5 repitió su propio enunciado (Rr) y la maestra reaccionó repitiendo "se ahoga" (RR).

La maestra aclaró que no todos le pondrían agua a los germinadores y que mientras unos niños iban a ponerles agua, otros iban a trabajar con material diverso.

Por último, la maestra salió del salón de clases con los niños que iban a ponerle agua a los germinadores.

Clase No. 3: El gallo
Fecha: 07/03/94

En el momento de comenzar a registrar los datos, la maestra pedía a los niños que se acercaran hacia donde estaba ella sentada, dándose en este momento el primer rompimiento en la conversación (turnos 1-7):

- | | | | | | |
|------|---|------|---|----|----|
| (11) | 1 | M: | bueno' a ver vamos a platicar nosotros porque: ni Marco ni Guillermo ni: rjo quieren venir siéntense por favor' a ver manos arriba' arri:ba | | |
| | 2 | E11: | ((incomprensible)) | Dn | |
| | 3 | M: | los qué" | la | T2 |
| | 4 | E11: | lo uniforme | Rr | |
| | 5 | M: | los uniformes" se los van a ensuciar" | la | T3 |
| | 6 | E11: | ((con la cabeza indica que sí)) | RR | |
| | 7 | M: | ah:: pues luego se los ayudan a su mamá a que se lo lave no" siéntense' a ver cuento tres y todos sentados u:na' do:s | | |

E11 intervino para comentar que se iban a ensuciar los uniformes (Dn), -este comentario de E11 se infirió por la repetición que hace en el turno 4-. La maestra preguntó "¿los qué?" (la) posiblemente porque había demasiado ruido y no escuchó, por lo que le pidió a E11 que le aclarara lo que dijo (T2); E11 repitió "lo uniforme" (Rr), para confirmar que la maestra había entendido le preguntó a E11 "¿los uniformes? ¿se los van a ensuciar?" (la/T3), E11 indicó con la cabeza que sí (RR).

Posteriormente, la maestra les dijo a los niños que se sentaran y que si se ensuciaban los uniformes después ayudarían a sus mamás a lavarlos. Para controlar a los niños que estaban hablando demasiado, a manera de juego la maestra les preguntó si habían llevado orejas, nariz, etc.

Hubo otra dificultad (turnos 25-28) luego de que la maestra observó que E20 tenía dos rasguños, uno en la nariz y otro en la mejilla:

- | | | | | | |
|------|----|----|--|----|--|
| (12) | 25 | M: | comiste came con chile" ah:: bueno' a ver mira ven e:ste:: ven párate lantito' ((le dice a E20)) miren que le pasó a: O:YE le vas a pegar en la: cara a: tu compañera bájate de la mesa ((a E1)) mira' no le toques' qué le pasó" mhm este Juan" | Dp | |
|------|----|----|--|----|--|

26	E20:	eh"	la	
27	M:	que te pasó"	Rr	T9
28	E20:	me rasguñó un gallo		
29	M:	te rasguñó un gallo' tú tienes ga: sh: (+) OIGAN (Guillermo ((se dirige a otro niño))		
30	E20	¡yo tengo hartos gallo		
31	M:	tienes muchos gallos"		
32	E20:	((indica con la cabeza afirmativamente))		

La maestra le preguntó a E20 "¿qué te pasó?" (Dp), E20 en entonación ascendente dijo "¿eh?" (la), la maestra repitió (Rr/T9) "¿qué te pasó?", E20 respondió que lo había rasguñado un gallo. La maestra repitió el enunciado de E20, además de que le preguntó que si tenía gallos, el niño respondió afirmativamente.

Después se identificó otro obstáculo (turnos 32-42) en relación al mismo tema:

(13)	32	M:	y qué andabas haciendo con el gallo"	Dp	
	33	E20:	el gallito"	la	T3
	34	M:	aha	Rc	
	35	E20:	me rasguñó	li	
	36	M:	pero qué andabas haciendo tú con el gallo' estabas jugando o qué"	Rr	T9
	37	E20:	sí	RR	
	37	M:	o pasó el gallo y te: (+) hizo así ((hace como si rasguñara al niño)) o que pasó" (+) no te toques	Rr	
	38	E20:	sí ((se tocó la cara))	RR	
	39	M:	si qué"	la	T2
	40	E20:	este' ya se me' ya se me cerró	li	
	41	M:	si pero que te pasó" andabas jugando" o QUÉ"	Rr	T9
	42	E20:	SÍ	RR	

La maestra le preguntó a E20 qué estaba haciendo con el gallo (Dp). Para confirmar E20 que había entendido la pregunta dijo "¿el gallito?" (la/T3), la maestra le indicó que sí (Rc); sin embargo, E20 no respondió lo que le preguntó (li), por lo que la maestra repitió su pregunta "pero qué andabas haciendo tú con el gallo? ¿estabas jugando o qué?" (Rr/T9). Al mismo tiempo que E20 dijo que sí (RR). la maestra continuó diciendo "¿o pasó el gallo y te hizo así? o ¿qué pasó?", E20 respondió que sí (RR), la maestra indicó "¿sí qué?" (la/T2) con el fin de que E20 le aclarara a qué se refería su respuesta afirmativa.

Cabe hacer notar que la respuesta afirmativa de E20 y la confusión de la maestra, pudo deberse al hecho de que la maestra hizo dos preguntas (turno 36y 37), por lo tanto, el niño no supo a cuál de las dos responder.

E20 en lugar de aclarar lo solicitado por la maestra, dio una respuesta inapropiada al decir "ya se me cerró" (li). La maestra persistió y repitió "sí pero ¿qué te pasó, andabas jugando o qué?" (Rr/T9). Finalmente E20 dijo que sí estaba jugando (RR).

Inmediatamente se dio otra rutina de no entendimiento (turnos 43-46):

- | | | | | | |
|------|----|------|---|-------|----|
| (14) | 43 | M: | tu juegas con los gallos" cuándo nos invitas a tu casa" | Dp | |
| | 44 | E20: | eh" | la | |
| | 45 | M: | nos invitas un día" | Rr/Rd | T9 |
| | 46 | E20: | sí | RR | |

Esta rutina de no entendimiento apareció cuando la maestra preguntó "¿tú juegas con los gallos? ¿cuándo nos invitas a tu casa?. En este caso ambas preguntas funcionaron como un disparador en forma de pregunta (Dp), ya que E20 con entonación ascendente dijo "¿eh?" (la), posiblemente porque no supo a cuál de las dos preguntas responder, la maestra repitió la segunda pregunta reduciéndola (Rr/Rd/T9), por lo que E20 reaccionó diciendo que sí (RR).

La maestra le preguntó al resto del grupo que si tenían animales y de qué tipo, varios niños respondieron afirmativamente y dieron el nombre de éstos. E5 fue una de las niñas que respondió que tenía un gallo, lo cual incitó a la maestra a preguntarle (turnos 51-53):

- | | | | | | |
|------|----|-----|---|-------|----|
| (15) | 51 | M: | ¿tienes gallo" y a qué horas despierta el gallo" | Dp | |
| | | | ((dirigiéndose a E5)) | | |
| | 52 | E5: | en la al día | li | |
| | 53 | M: | a que horas" sh: a ver que les parece miren sh: ((llama la atención a otros niños)) | Rr/Rd | T9 |

Se observa que la maestra confirmó su propia comprensión, al mismo tiempo que se generó un disparador como pregunta (Dp), porque E5 dio una respuesta inapropiada al responder "en la al día" (li), la maestra repitió el enunciado

reduciéndolo (Rr/Rd/T9), pero ya no fue posible continuar con la conversación, la maestra tuvo que pararse y controlar al grupo porque estaba muy inquieto. Seguramente la niña respondió que en el día despertaba el gallo, ya que a esta edad, la noción del tiempo está en formación.

La maestra retomó el tema de las parcelas y de los germinadores de clases anteriores, también les preguntó a los alumnos que si recordaban que cuando fueron a ver las parcelas, éstas ya habían crecido, hizo una pausa para esperar respuesta, pero al no recibirla verificó la comprensión (VC), y obtuvo contestación únicamente de un niño.

Al pedirle la maestra a E21 (turnos 56-59) que le pasara un germinador de los que estaban cerca de la ventana, esta petición funcionó como un disparador como pregunta (Dp) porque E21 en entonación ascendente exclamó ¿esos de ahí? (Ia), la maestra le repitió el enunciado reduciéndolo (Rr/Rd/T9), E21 tomó un germinador de la mesa diciéndose a sí mismo "éste" (RR):

- | | | | | | |
|------|----|------|---|-------|----|
| (16) | 56 | M: | a ver eh::: Marco pásame uno de los germinadores que estén allá sí" | Dp | |
| | 57 | E21: | esos de ahí" ((señala hacia la ventana)) | Ia | |
| | 58 | M: | esos germinadores | Rr/Rd | T9 |
| | 59 | E21: | éste ((toma un frasco y va hacia la maestra que está sentada en el otro extremo del salón)) | RR | |

Al igual que otras secuencias conversacionales, se localizan los elementos de negociación de significado; pero acompañados de expresión corporal, la cual favorece la aclaración al no entendimiento.

Los niños junto con la maestra analizaron el proceso que siguieron los germinadores para crecer; aparentemente se había entendido este proceso, sin embargo, se identificó una rutina de no entendimiento (turnos 69-88):

- | | | | | | |
|------|----|------|---|----|----|
| (17) | 69 | M: | ya crecie:ron' verdad" sí" con unas semillitas se abrieron se fueron abriendo y ya crecieron y creen que van a: qué creen que va a pasar después" | | VC |
| | 70 | E19: | que se van a morir | | |
| | 71 | M: | ya se van a morir" así nomás" | Dr | |
| | 72 | E5: | no: van a salir rábanos | li | |

73	M:	van a salir rábanos" pero si pusimos frijoles (+) si pusimos frijoles van a salir rábanos" o que van a salir aquí"	Re	T10
74	E5:	zanahoria		li
75	M:	A VER' fijense bien dice sh: (+) fijense bien aquí pusimos' qué pusimos"	Re	
76	Es:	algodón y } frijoles		
77	M:	} frijo::les		
78	E1:	y algodón		
79	M:	aha' si sembramos frijoles que: van a salir"		
80	E7:	frijoles		
81	M:	Esther" si sembramos frijoles aquí que crees que va a salir aquí"		
82	Es:	frijo::les		
83	M:	ah: porque dice Verónica que van a salir rábanos creen que sí salen rábanos"		
84	Es:	NO:: ((en coro))		
85	M:	tendríamos que haber puesto unas semillas de qué"		
86	Es:	de rábano		
87	M:	de RA:ANO" si" si sembramos este:: pepinos qué van a salir"		
88	Es:	pepinos		

La rutina anterior aparece cuando la maestra les preguntó a los niños que pasaría después de que crecieran los germinadores. E19 comentó que se iban a morir, la maestra se sorprendió ante la respuesta del niño y en entonación ascendente dijo "¿ya se van a morir? ¿así nomás?" (Dr), lo expresado por la maestra incitó a E5 a dar una respuesta inapropiada "no, van a salir rábanos" (li), la maestra repitió el enunciado de E5 (T10) e intentó explicar que no era factible porque no habían puesto rábanos sino frijoles (Re). Nuevamente E5 dio una respuesta no esperada por la maestra al contestar "zanahoria" (li). Esta situación llevó a la maestra a explicar otra vez el proceso, hasta que los niños entendieron (Re).

Posteriormente la maestra les pidió a los niños que hicieran un dibujo, ya fuera de las plantas o de los animales. Al tratar de explicar cómo nacían los gallos, la maestra preguntó si sabían de dónde salían, E20 respondió "de los huevos", la maestra repitió el enunciado de E20, además agregó "¿qué pasa con el huevo?", "se revienta" contestó E5, la maestra continuó con la secuencia para que los niños descubrieran la respuesta.

Cuando la maestra dijo "se rompe y luego ¿qué sale?" se generó un obstáculo en la conversación como se muestra en el siguiente extracto (turnos 93-96):

(18)	93	M:	se rompe y luego que sale"		
	94	E5:	un ga:llo	Dr	
	95	M:	un ga:llo"	la	T3
	96	E24:	unos pajaritos	li	
	96	E23:	un perrito	li	
	97	M:	un perrito"	la	T3
	98	E5:	un pollito	Rc	
	99	M:	un polli:to' un pollito' verdad" ustedes cómo nacieron así su mamá los puso en un frasco' los sembró' y luego les echó agüita y ya salió Veónica		VC
	100	Es:	no::		
		M:	y ya creció y ya le salieron las manitas" ((algunas risas))		

La pregunta de la maestra generó un disparador como respuesta para E5 quien respondió "un gallo" (Dr); a fin de confirmar que la maestra había entendido bien, exclamó "¿un gallo?" (la/T3). Simultáneamente algunos niños dieron respuestas no adecuadas, como en el caso de E23 que dijo "un perrito" (li), la maestra repitió "¿un perrito?" (la/T3) hasta que al fin E5 reconoció que se trataba del pollito (Rc).

La maestra repitió el enunciado de E5 "un pollito, un pollito", al mismo tiempo que les preguntó a los niños cómo habían nacido (no da pausa para que respondan los niños, sigue hablando) y que si había sido por medio de frascos (Dp). Con lo anterior se produjo un no entendimiento (turnos 99-113):

(19)	99	M:	un polli:to' un pollito' verdad" ustedes cómo nacieron así su mamá los puso en un frasco' los sembró' y luego les echó agüita y ya salió Verónica	Dp	VC
	100	Es:	no:: y ya creció y ya le salieron las manitas" ((algunas risas))		
	101	Es:	no::	RR	
	101	E11:	yo sí	li	
	102	M:	TU SI"	la	T3
	103	E5:	salen de la panza	RR	
	104	M:	aha' tu si saliste de un frasco"	Rc/Rr	T10
	105	E11:	{{(con la cabeza indica que sí}}	lv	
	106	M:	TU SI" y de qué tamaño era el frasco" chiquito o grande"	Re	
	107	E11:	{{(no responde únicamente observa a la maestra}}	lv	

108	M:	grande"	la	T2
109	E24:	yo también	li	
110	M:	tú también"	la	T2
111	Es:	yo también ((varios niños al mismo tiempo))	lj	
112	M:	OH:: NO:: se me hace que (+) QUIÉN LES DIJO ESO' SU MAMÁ" su mamá les dijo eso" fijense que todas' todas las cosas sh:: oigan todas las cosas (+) ((les recuerda a los niños que no hablen al mismo tiempo y que se pasen el micrófono de juguete que están usando para cuando quieran hablar)) (...)		
113	M:	a ver fijense bien' les estaba yo diciendo cuando todos crecemos' cuando nacemos' nacemos así: pero no en frasqui:tos péráme' péráme ((le dice a E20 porque quiere tomar el micrófono de juguete)) no nacemos en: siéntate Verónica ' no nacemos en frasquitos a ver este Teresa lu cómo crees' ven Teresa no quieres hablar"	Re	

E11 comentó que ella sí había nacido en frasco (li), la maestra repitió "¿tú sí?" (la/T3). E5 intervino para decir "salen de la panza" (RR), la maestra reaccionó con un "aha" (Rc) a la respuesta de E5 y luego le preguntó a E11 "¿tú si saliste de un frasco?" (Rr/T9). La niña indicó con la cabeza afirmativamente (lv). Ante esta insistencia de E11 de responder que sí había nacido en un frasco, la maestra intentó que la alumna entendiera su error preguntándole "tú sí y de qué tamaño era el frasco, chiquito o grande?" (Re). La niña ya no indicó que sí, sólo observó a la maestra (lv). La maestra le preguntó a E11 "¿grande?" (la/T2), E24 dio a entender que él había nacido también en frasco (li). La maestra le preguntó "¿tú también?" (la/T2); rápidamente los niños comenzaron a jugar diciendo "yo también" (li).

Debido a estas respuestas no esperadas, la maestra intentó explicar que no nacían en frascos (Re), sin embargo, no pudo terminar su explicación porque tuvo que controlar a los niños que estaban hablando demasiado. En seguida retomó el tema y explicó que no nacieron en frascos sino de sus mamás.

Cabe mencionar que aunque posteriormente hubo respuestas inapropiadas (turnos 120-126) no se detectaron rutinas de no entendimiento, posiblemente porque era parte de un juego y los niños lo reconocieron como tal.

Una vez que los niños estaban dibujando con diversos materiales en sus lugares, se identificaron algunos problemas en el transcurso de la conversación entre la maestra y E16 (turnos 128-139):

(20)	128	E16:	maestra mira lo que hice ((le muestra su dibujo))		
	129	M:	ay:: que precioso' qué es"		
	130	E16:	una puerta	Dr	
	131	M:	una puerta"	la	T3
	132	E16:	aha	Rc	
	133	M:	mhm y dónde está la puerta"	RR/la	T2
	134	E16:	del salón	li	
	135	M:	pero la puerta de qué es"	la	T2
	136	E16:	la de una casa	RR	
	137	M:	de una casa"	la	T3
	138	E16:	((indica con la cabeza que sí))	Rc	
	139	M:	a ver dibuja la casa no"		

La niña le mostró su dibujo a la maestra, quien manifestó agrado por éste, pero le solicitó que le dijera qué era, E16 respondió "una puerta", esta respuesta provocó un disparador (Dr) para la maestra, ya que en entonación ascendente contestó "¿una puerta?" (la/T3), la niña reconoció que era una puerta (Rc), pero la maestra dudó (RR) y preguntó "¿y dónde está la puerta?" (la/T2), la niña respondió inadecuadamente "del salón" (li).

Es interesante que en esta pequeña secuencia, en vez de recurrir la maestra a alguna táctica como la repetición, hace otra pregunta que pudo haber confundido a la niña "¿pero la puerta de qué es?" (la/T2), por lo tanto, dada la confusión es probable que la niña haya contestado inapropiadamente "de una casa" (RR). En entonación ascendente la maestra dijo "¿de una casa?" (la/T3), al parecer E16 reconoció el enunciado anterior de la maestra como el adecuado (Rc), puesto que movió la cabeza afirmativamente.

Por último, los niños siguieron dibujando y en ocasiones le mostraban sus dibujos a la maestra o entre ellos mismos. Esta actividad duró 15 minutos, en los cuales no se encontró ninguna rutina de no entendimiento.

Clase No. 4: Los aviones
Fecha: 12/05/94

Esta clase fue dedicada a recortar y pegar los aviones que se encuentran en el libro de trabajo para preescolares, la maestra les explicó a los niños que localizaran la página correspondiente y que posteriormente recortaran los aviones.

Se identificó la primera ruptura en la conversación (turnos 8-20) después de que la maestra le explicó a un niño como debía recortar:

(21)	8	E13:	yo estoy cortando cada uno' SABE a dónde me cambiaron estas planillas" ((se señala la playera))	Dn	
	9	M:	no	RR	T1
	10	E13:	en el camión	Re	
	11	M:	planillas o playeras"	la	T2
	12	E13:	PLANILLAS aquí ((se señala nuevamente la playera))	Rr	
	13	M:	cuáles planillas"	la	T2
	14	E13:	aquí una de aquí' ya se fundí ((se toca la playera))	Rr	
	15	M:	mmh:: ((la maestra se da cuenta que la niña se refiere a la calcomanía de su playera)) y quién las pegó"	RR	
	16	E13:	mi mamá: con una plancha		
	17	M:	y ésta se le quemó" ((señala una figura de la playera de la niña))		
	18	E13:	sí		
	19	M:	por qué"		
	20	E13:	porque sí' es que mi mamá no se fijó' es que hay como los daron: cuatro se me pegó una en en otra camisa me pegó (+) en otra camisa' a Dodigo lo voy a regalar una	Dn	

E13 le dijo a la maestra que ella sí lo estaba haciendo bien, además agregó "¿sabe a dónde me cambiaron estas planillas?" -señalándose la playera-. Este comentario produjo un disparador (Dn), ya que la maestra en tono ascendente le pidió a la niña que le aclarase si se refería a planillas o playeras (la/T2).

Cabe señalar que cuando la maestra le respondió a la niña que no sabía en dónde le habían cambiado "las planillas" aceptó sin intención un cambio de tópico (T1) y se propició que continuaran hablando sobre ese tema. La niña repitió haciendo énfasis "planillas aquí" (Rr/T6) ante la solicitud de la maestra de que le

aclarase si se refería a "planillas o playeras". la maestra al parecer no entendía todavía e insistió "¿cuáles planillas?" (Ia/T2). Del mismo modo la niña insistió "aquí, una de aquí, ya se fundí" (Rr).

En esta secuencia el no entendimiento pudo deberse a que la maestra no sabía de qué "planillas" hablaba la niña, razón por la cual insistía en una aclaración. El no entendimiento se superó cuando la niña nuevamente se tocó la calcomanía de su playera y la maestra entendió que se trataba de ésta (RR).

Una vez que la maestra comprendió que la niña hablaba de las calcomanías, pudieron continuar conversando sobre este tema y comentar que la mamá de la niña había pegado las calcomanías en la playera con la plancha y que se le había quemado una.

Como se indica en la secuencia conversacional siguiente, existe una nueva rutina de no entendimiento (turnos 20-23):

(22)	20	E13: porque sí' es que mi mamá no se fijó' es que hay' como los daron: cuatro se me pegó una en en otra camisa me pegó (+) en otra camisa' a Dodigo le voy a regalar una	Dn	
	21	M: una qué"	Ia	T2
	22	E13: un:: un:: un osito del mundial	Re	
	23	M: mmh y a mí"	RR	

Como se observa, E13 le dijo a la maestra "a Juan le voy a regalar una" (Dn), la maestra en entonación ascendente pidió que le aclarara "¿una qué?" (Ia/T2). Es posible que la maestra se haya confundido y no sabía si lo que le iba a regalar a Juan era una calcomanía o una playera y por esa razón pidió aclaración, y así lo hizo la niña al decir "un un un osito del mundial" (Re), de esta manera la maestra reconoció que se refería a la calcomanía (RR). En relación a este tema no apareció otro problema en la conversación.

Durante la tarde del registro de los datos de esta clase estuvo lloviendo y posiblemente esa situación incitó a la maestra a cambiar de tema y preguntarles a

los niños si no se habían mojado al llegar a la escuela (turnos 32-43). Es factible que esta pregunta de la maestra haya originado esta dificultad:

- (23) 32 E13: yo: en la tarde' yo en la tarde me quité todo el gafele:
 33 M: no se mojaron"
 34 Es: no:
 35 M: ahorita que llegaron no se mojaron" NO" NADIE se mojó"
 36 E5: yo: en mi casa sí llovió Dn
 37 M: eh" la
 38 E5: yo fui a mi terreno cuando no estaba lloviendo Re
 39 M: sí" la T3
 40 E5: y nos regresamos rá:pido'
 41 M: y dónde está tu terreno"
 42 E5: queda cerquí:ta
 43 E4: mira maestra el avión ((le muestra su libro))

E5 dijo "yo, en mi casa sí llovió" (Dn), la maestra sorprendida expresó "¿eh?" (la). La niña no permitió que la maestra diera otro tipo de respuesta y la niña continuó diciendo "yo fui a mi terreno cuando no estaba lloviendo" (Re). Nuevamente la maestra en tono ascendente dijo "¿sí?" (la/T3), la niña siguió explicando que se regresaron pronto (Re).

Resulta interesante que a pesar de que se encuentran los elementos de una rutina de no entendimiento, únicamente se localiza una táctica, la cual se consideró como confirmar la propia comprensión, ya que se observó que la niña siguió su propio discurso y no se percató de que el oyente no estaba entendiendo. La maestra retomó uno de los enunciados de E5 y le preguntó que dónde estaba su terreno; E5 indicó que cerca.

No fue posible continuar sobre este tema porque E4 llegó a donde estaba la maestra y le enseñó una página del libro de trabajo. La maestra aprovechó la interrupción de E4 para preguntarles a los niños acerca del tamaño, del color y de las funciones de los aviones.

Se presentó otra rutina de no entendimiento (turnos 58-69) cuando la maestra preguntó que por qué volaban los aviones:

- (24) 58 M: CAROLINA' los aviones vuelan" SI"
 59 E14: ((con la cabeza indica afirmativamente))
 60 M: y por qué vuelan"
 61 E14: po poque poque ahí | está el señor
 62 E5: | yo quería pegar uno en mi en
 mi dese
 63 M: y el señor los hace volar"
 64 E19: pero no todos Dr
 65 M: eh" la
 66 E19: no todos Rr T9
 67 M: no todos que" (4) no todos los aviones o no todos la T2
 los señores"
 68 E19: ((únicamente observa a la maestra)) Iv
 69 E5: todos los aviones vuelan Re

Ante la petición de la maestra, E14 respondió que porque ahí había un señor, la maestra confirmó que entendió lo que dijo E14 y repitió "¿y el señor los hace volar?". E19 respondió "pero no todos" (Dr), generándose un dispendador que viene de la pregunta de la maestra, ya que la maestra indicó "¿eh?" (Ia), el niño repitió lo que dijo (Rr/T9), llevando su enunciado a una solicitud de aclaración por parte de la maestra, ya que no sabía si no todos los aviones o no todos los señores (Ia/T2), pero E19 no dio ninguna respuesta verbal únicamente observó a la maestra (Iv). E5 comentó que todos los aviones volaban (Re).

Continuaron hablando sobre helicópteros y aviones sin ninguna dificultad hasta que E22 (turnos 75-78) le comentó a la maestra que un avión había bajado a su casa (Dn):

- (25) 75 E22: maesta yo vi' u u un avión que bajó a mi casa Dn
 76 M: un qué" Ia
 77 E22: u:n avión se bajó mi casa Rr T9
 78 M: mmm" y luego qué hizo en tu casa" RR/Dp

Como se muestra arriba el comentario del niño origina un dispendador ni como pregunta ni como respuesta (Dn), en seguida la maestra le pidió una aclaración (Ia) y el niño repitió el enunciado (Rr/T9), la maestra reconoció lo que dijo E22 expresando "mmm" (RR).

Inmediatamente después de que E22 dijo que un avión había bajado a su casa (turnos 78-87), la maestra le preguntó:

(26)	78	M:	mmm" y luego qué hizo en tu casa"	RR/Dp	
	79	E22:	ete' este se quemó	li	
	80	M:	se quemó en tu casa"	la	T3
	81	E22:	u u un coche	li	
	82	M:	si"	la	T3
	83	E22:	y ya	RR	
	84	M:	un coche o un avión"	la	T2
	85	E22:	un coche	RR	
	86	M:	ah:: chocó en tu casa"		
	87	E22:	si		

La solicitud de la maestra funcionó como un disparador como pregunta (Dp) para el niño puesto que, inapropiadamente dijo "ete, este se quemó" (li), por la respuesta del alumno la maestra preguntó sorprendida "¿se quemó en tu casa?" (la/T3), E22 respondió "un coche" dando otra respuesta inapropiada (li). Con el fin de confirmar la maestra que estaba entendiendo expresó "¿sí?" (la/T3), E22 dijo "y ya" (RR), no obstante, la maestra aún tenía duda de los comentarios de E22 e insistió en que éste le aclarase si un coche o un avión se había quemado en su casa (la/T2), el niño aclaró que un coche fue lo que se quemó en su casa (RR). Una vez que se superó el no entendimiento hablaron acerca de lo que le sucedió al coche y que le hablaron a los bomberos.

Al tratarse el tema de los bomberos, apareció otro problema en la interacción verbal (turnos 104-117) en el momento en que E19 participó diciendo "yo sí vi el bombero maestra":

(27)	104	E19:	yo sí vi el bombero maestra que con esta mano' con este dedo empujes la silla ((a E16))		
	105	M:	si" en dónde los viste"	Dp	
	106	E19:	mi papá se hizo bombero"	li	
	107	M:	tu papá se hizo bombero"	Rr	T10
	108	E19:	sí	RR	
	109	M:	por qué"	la	T2
	110	E19:	porque porque se quemó la casa	Re	
	111	M:	tu casa"	la	T3
	112	E19:	sí	RR	
	113	M:	cuándo"	la	T2
	114	E19:	eh"	la	
	115	M:	cuándo se quemó tu casa"	Rr	T9
	116	E19:	ahorita	li	
	117	M:	ahorita" y cómo fue que veniste a la escuela tú' si se quemó tu casa"	Re	T10

Como se aprecia arriba, el comentario de E19 generó que la maestra dijera "¿sí? ¿en dónde los viste?" (Dp), pero E19 dio una respuesta inapropiada al contestar "mi papá se hizo bombero" (li), la maestra repitió lo que dijo el niño (Rr/T10), y E19 corroboró que su papá se había hecho bombero y la maestra le solicitó que le explicara por qué (la/T2), el niño respondió que porque se quemó la casa (Re), la maestra verificó en tono ascendente que entendió al repetir "¿tu casa?", (la/T3) el niño lo confirmó (RR), permitiendo que la maestra siguiera conversando con E19 y que le preguntara "¿cuándo?", funcionando esta pregunta como una aclaración (la/T2), pero E22 respondió "¿eh?" (la), la maestra repitió más explícitamente la pregunta (Rr/T9), pero el niño respondió inadecuadamente "horita" (li), la maestra repitió el enunciado de E22 y explicó que no era posible que se hubiera quemado su casa puesto que él estaba en el salón de clases en ese momento (Re/T10).

En seguida se detectó otra rutina de no entendimiento (turnos 118-120):

- | | | | |
|------|-----|--|----------|
| (28) | 118 | E13: yo no fui dos veces a la escuela porque estaba llorando | Dn |
| | 119 | M: estabas llorando" y por qué" | la T1/T2 |
| | 120 | E13: porque ((incomprensible, porque varios niños hablaron al mismo tiempo)) | Re |

La secuencia conversacional anterior registra un disparador ni como pregunta ni como respuesta (Dn), en el momento en que E13 comentó que ella no había ido a la escuela dos veces porque estaba llorando, la maestra aceptó sin intención el cambio de tópico por parte de E13, ya que le preguntó la razón por la cual había llorado (la/T1/T2), la niña respondió la demanda de la maestra (Re), pero desafortunadamente no se logró registrar debido al ruido que había.

Después de que la maestra controló al grupo, E13 nuevamente intervino con un nuevo tópico, además de que hubo un problema en la interacción verbal (turnos 121-126):

(29)	121	E13:	te acuerdas cuando' cuando este: cuando no le traje los los dulces"	Dp	
	122	M:	mande"	Ia	
	123	E13:	de mi pastel"	Re	
	124	M:	mm"	Ia	
	125	E13:	se acuerda cuando no le traje los dulces de mi pastel"	Rr	T9
	126	M:	mmm' sí' si me acuerdo' Carolina ya acabaste" mira ahí hay engrudo to::ma o ahí encima y hay unas brochitas para:: y ahí hay unas hojas ahí abajo para pegarlas' Carolina	Rc	

La niña le preguntó a la maestra si se acordaba de los dulces que le iba a llevar (Dp), la maestra en tono ascendente dijo "¿mande?" (Ia), la niña continuó explicando "de mi pastel" (Re), esta explicación de la niña propició que la maestra en entonación ascendente expresara "¿mmm?" (Ia), E13 repitió el mismo enunciado (Rr) que generó la ruptura en esta pequeña secuencia, finalmente la maestra le indicó a la niña que lo recordaba (Rc).

Las últimas dos rutinas de no entendimiento (turnos 135-137 y 138-143, respectivamente) durante esta clase se dan cuando E15 le informó a la maestra que E3 se había hecho de la pipi en el piso. En tono ascendente la maestra dijo "¿eh?" (Ia), E15 repitió su propio enunciado (Rr/T9).

Subsecuentemente la maestra se dirigió a E3 y le preguntó si se había hecho de la pipi (Dp), no obteniendo respuesta de la niña, quien únicamente la observó (Iv), la maestra le repitió a E3 la pregunta (Rr/T9); pero al no tener respuesta verbal de la niña (Iv), le preguntó a E15 para confirmarlo. La maestra se salió del salón de clases a buscar ropa limpia para E3; sin antes haber explicado que ya eran niños grandes y que debían avisar cuando quisieran ir al baño.

(30)	135	E15:	maestra ya se hizo en el piso	Dn	
	136	M:	eh"	Ia	
	137	E15:	ya se hizo en el piso	Rr	T9
(31)	138	M:	te hiciste pipi	Dp	
	139	E3:	((no responde))	Iv	
	140	M:	ya te hiciste pipi" sí"	Rr	T9
	141	E3:	((únicamente observa a la maestra	Iv	
	142	M:	se hizo pipi" ((te pregunta a E15))		
	143	E15:	((con la cabeza indica que sí))		

- 144 M: y por qué no fuiste al baño Aurora' usledes ya son niños grandes ya no son bebés' ya saben que tienen que ir al BA:NO' por qué no fuiste al baño Aurora" a ver ven' si estás ahí sentada jugando yo no voy a saber que te gana de hacer pipi' párate' ven le vamos aquí: a cambiar de pantalón' a ver si hay un pantalón aquí' ay" Dios me voy a caer aquí con la mesa ((busca en una caja)) ay creo que no hay' Laura tira esto a la basura por favor ((le da un papel)) déjame preguntarle a la maestra a ver si tiene un pantalón ((se sale del salón))

Clase No. 5: Las naves

Fecha: 19/05/94

Al igual que en la clase de "los aviones" ésta fue dedicada a recortar y pegar en una cartulina las naves del libro de trabajo. La maestra les mostró a los niños qué página debían buscar, así como la manera de recortar las naves.

El primer problema en la conversación (turnos 13-16) se localizó en el siguiente momento:

(32)	13	E5:	ya' maesta le vamos recortando por aqui" ((muestra la hoja del libro))	Dp	
	14	M:	mande"	Ia	
	15	E5:	le vamos recortando por aqui"	Rr	T10
	16	M:	mmmm	RR	

E5 le preguntó a la maestra "¿le vamos recortando por aquí?" (Dp), la maestra en tono ascendente dijo "¿mande?" (Ia), E5 repitió nuevamente la pregunta (Rr/T10), la maestra reaccionó diciendo "mmm" (RR).

Se identificó otra rutina de no entendimiento (turnos 21-25), pero no se pudo transcribir puesto que no se entendió debido al ruido existente en el salón de clases. A pesar de ello se considera que esta rutina sucedió cuando E12 le comentó a la maestra que no encontraba la página de las naves y le enseñó la de una feria (Dn) funcionando como un disparador para la maestra, quien en tono ascendente dijo "¿mmm?" (Ia), la niña al parecer repitió el comentario (Rr/T9). Al ver la página la maestra dijo "¿es una feria no?" (RR). La niña reconoció que se trataba de la feria y mencionó que a ese lugar iba a ir con su mamá (Rc):

(33)	21	E12:	((Incomprensible))	Dn	
	22	M:	mmm"	Ia	
	23	E12:	((Incomprensible))	Rr	T9
	24	M:	es una feria no"	RR	
	25	E12	aha' y voy a ir yo con mi mamá	Rc	

Posteriormente se generó otro rompimiento en la conversación (turnos 26-28), el cual se supera en la rutina 34 (turno 31):

(34)	26	E15: maestra" verad que yo estoy grane-sita"	Dp	
	27	M: estás qué"	la	T2
	28	E15: que si yo yo estoy grane y si sepo que esto"	Rr/Dp	

El obstáculo anterior se debió a que E15 cambió de tema, -aparentemente sin ningún antecedente que lo incitara- y le preguntó a la maestra "¿verad que yo estoy grane-sita?" (Dp). Posiblemente a la maestra le sorprendió la pregunta, porque estaba fuera de contexto o no entendió bien, ya que la niña no pronunció adecuadamente. De cualquier modo, la maestra solicitó aclaración (la/T2) y la niña repitió su comentario (Rr).

En el mismo turno (turno 28) en el que E15 repitió que ella ya estaba grande, agregó "y si sepo que esto" (Dp). Este enunciado provocó otra rutina de no entendimiento (turnos 28-33):

(35)	28	E15: que si yo yo estoy grane y sí sepo que esto"	Rr/Dp	
	29	M: y sí sé qué"	la	T2
	30	E15: QUE YO ESTOY GRANE: Y SI SEPO BUCÁ ESTO" ((la página del libro))	Rr/Re	
	31	M: tú estás grande"	la	T3
	32	E15: ((indica con la cabeza que sí))	Rc	
	33	M: mmmm	RR	

Nuevamente la maestra solicitó aclaración (la/T2), la niña repitió haciendo énfasis "que yo estoy grane" (Rr) "y si sepo buca esto" (Re). Lo dicho por la niña en este turno (turno 30) dio como resultado que la maestra confirmara que estaba entendiendo y le preguntó a la niña "¿tú estás grande?" (la/T3), por fin la niña reconoció como adecuado el enunciado e indicó con la cabeza que sí (Rc) y la maestra reaccionó con un "mmm" (RR).

Cabe señalar que la tercera rutina de no entendimiento (turnos 26-28) identificada en esta clase no se solucionó inmediatamente, sino que se logró superar el no entendimiento en la rutina anterior ya que se pudo comprender que el comentario de la niña hacía referencia al hecho de que como era grande, podía buscar el material solicitado con facilidad.

La maestra siguió explicando cómo debían recortar, al mismo tiempo que les mostró una página del libro acerca del espacio, los planetas, las constelaciones, etc.

Hubo una sobreposición de voces (turnos 35-36) y al igual que en la rutina de no entendimiento anterior existe otro cambio de tópico y también otra dificultad (turnos 36-40):

(36)	36	E11:	mi abuelito: a mi abuelito lo enterraron en una caja y en una tierra	Dn	
	37	M:	lo enterraron en una caja a tu abuelito" por qué"	la	T1/T2/T3
	38	E11:	porque: me: este ya no le dieron dinero	Re	
	39	M:	si" (*) y por eso lo enterraron" porque ya no le dieron dinero" por qué" ((no se entiende la respuesta del niño, había demasiado ruido))	la	T2
	40	E11:	((incomprensible))	Re	

E11 comentó "mi abuelito, a mi abuelito lo enterraron en una caja y en una tierra" (Dn). Es probable que este comentario lo haya hecho el niño debido a que la maestra mencionó el planeta Tierra, y el niño lo asoció cuando murió su abuelo. La maestra aceptó el cambio de tópico al pedirle al niño aclaración (la/T1/T3/T2). El niño le explicó a la maestra que porque ya no le habían dado dinero a su abuelo (Re). A pesar de la respuesta del niño la maestra expresó incertidumbre e insistió "¿sí?" "¿y por eso lo enterraron?", "¿porque ya no le dieron dinero?", "¿por qué?" (la/T2). Al parecer el niño explicó nuevamente (Re).

E21 se acercó a la maestra a pedirle una cartulina, la maestra le indicó que hasta que terminaran de recortar se la daría, asimismo le mostró al niño cómo debía recortar. Esta indicación provocó un nuevo rompimiento en la interacción verbal (turnos 46-48):

(37)	46	M:	ahorita que terminen de: recortar lo van a pegar en las cartulinas' ahora recórtale así mira' sí"	Dn	
	47	E21:	eh"	la	
	48	M:	por la orilla' pásame esas tijeras y te las cambio por éstas'	Re	T9

Se identifica un disparador (Dn) ya que E21 en tono ascendente expresó a la explicación "¿eh?" (Ia), afortunadamente se supera el problema de inmediato, puesto que la maestra repitió la forma de recortar (Re/T9).

Sucedió un incidente en el salón de clases, E18 le pegó en la cara con unas tijeras a E17. La maestra se acercó a E17 para verificar que no tuviera nada grave, la maestra le llamó la atención a E18 y al dirigirse al resto del grupo les explicó que las tijeras no eran para jugar sino para trabajar con ellas. Durante todo ese momento no se presentaron rutinas de no entendimiento.

La maestra les dio instrucciones a los niños que terminaron de recortar para que fueran por su cartulina, engrudo y brochas para pegar la naves. Del mismo modo, la maestra les dijo a los niños que iban a ponerle a las cartulinas diamantina y pequeñas estrellas.

Cuando la maestra comentó que iba a llevar diamantina para decorar sus cartulinas, E8 dijo "y yo tengo poquito cofeti y ¿le echamo cofeti tí?". Este enunciado funcionó como un disparador como pregunta (Dp), ya que la maestra ante este comentario confirmó su propia comprensión en tono ascendente diciendo "¿le echamos cofeti?" (Ia/T3), la niña continuó diciendo que para que quedara bonito:

- | | | | | | |
|------|-----|------|---|----|----|
| (38) | 94 | M: | y saben qué" mañana les puedo traer diamantina (+) para que brille no" quieren" diamantina" | | |
| | 95 | E8: | para que se vea bonita la nave | | |
| | 96 | M: | si: para que se vea bonito todo | | |
| | 97 | E8: | yo: maña: tengo voy a tae | | |
| | 98 | M: | mmh" | | |
| | 99 | E15: | también yo tengo de e:to pada adoNA la nave | | |
| | 100 | M: | para adornar la nave" | | |
| | 101 | E8: | y yo tengo poquito co:feti y le echamo cofeti tí" | Dp | |
| | 102 | M: | le echamos cofeti" | Ia | T3 |
| | 103 | E8: | mmmm pa que quede bonita' bien bonita (+) si maesta" ((la maestra se distrae con otros niños y no responde, después se dedica a cortar cartulinas y a dárselas a los niños que van terminando)) | Re | T4 |

Sin intención, la maestra se distrajo con otros niños y esta pequeña secuencia conversacional quedó inconclusa, además de que la maestra toleró la ambigüedad de E8 (T4) quien sugirió que le pusieran confeti a las cartulinas.

Por último (turnos 125-130) hubo una pequeña secuencia de no entendimiento:

(39)	125	E19:	a nosotros no os diste"	Dp	
	126	M:	qué	la	T2
	127	E19:	ésto ((señala la diamantina))	Rr	
	128	M:	ya pegaste todas las naves"		
	129	E19:	ya		
	130	M:	ahorita les voy a dar		

E19 le dijo a la maestra que a él y a sus compañeros no les había dado diamantina (Dp), la maestra pidió que le aclarase qué fue lo que no les había dado (la/T2), E19 señaló con el dedo la bolsita de la diamantina (Rr), la maestra le indicó que en un momento más les daba. Esta rutina de no entendimiento tuvo una solución, pero no verbal, ya que la maestra entendió a qué se refería el niño al señalar la diamantina.

Clase No. 6: El eclipse
Fecha: 25/05/94

La idea original de la maestra en esta clase era la realización de un dibujo de un astronauta; pero al darles las instrucciones recordó que les había dejado de tarea a los niños que observaran la luna el día anterior porque hubo un eclipse.

Al preguntar quiénes habían hecho la tarea, los niños comenzaron a gritar y debido al ruido se dio una rutina de no entendimiento (turnos 9-12):

- (40)
- | | | | | |
|----|-----|---|----|----|
| 9 | M: | cuál era la tarea" | | |
| 10 | E4: | ((incomprensible, demasiado ruido)) | Dr | |
| 11 | M: | la tarea era qué" | la | T2 |
| 12 | E4: | ((incomprensible)) | Rr | |
| 12 | M: | Aurora recógeme los gises que traen ahí los niños
si" NO:: la tarea ERA que en la noche íbamos a ver
el LA LUNA si" | Re | |

La maestra persistentemente preguntó "¿cuál era la tarea?", E4 respondió; pero no se entendió lo que dijo (Dr), la maestra insistió "¿la tarea era qué?" (la/T2). Parece ser que E4 repitió lo que dijo en el turno anterior (Rr), aunque incorrectamente, porque la maestra haciendo énfasis dijo: "no, la tarea era que en la noche íbamos a ver el la luna" (Re). E5 fue la única niña que le comentó a la maestra que a la luna le faltaba una parte.

La maestra sugirió que dibujasen la luna, el eclipse de luna o a un astronauta. Hubo varios comentarios, pero no se presentó ningún problema en la conversación.

Los niños se fueron a sus lugares a dibujar. algunos iban a mostrarle su dibujo a la maestra y en el caso de E5 y de E8 hubo dos rutinas de no entendimiento.

La primera de ellas (turnos 41-46), se presentó cuando E5 le dijo a la maestra que ya había terminado, la maestra le preguntó "¿qué dibujaste?"; "globos" respondió E5. pero cuando la maestra le pidió que le explicara por qué no había dibujado el eclipse de luna (Dp), hubo un rompimiento en la conversación porque E5

dijo "¿eh?" (Ia), la maestra repitió la expresión de la niña (T10) y le explicó lo que debió haber dibujado (Re):

- | | | | | | |
|------|----|-----|--|----|-----|
| (41) | 41 | E5: | maestra ya acabé | | |
| | 42 | M: | qué dibujaste" | | |
| | 43 | E5: | glo:bos | | |
| | 44 | M: | no ibas a dibujar el eclipse de la luna" | Dp | |
| | 45 | E5: | eh" | Ia | |
| | 46 | M: | eh" por qué no' dibújalo aquí arriba y el astronauta | Re | T10 |

El segundo rompimiento (turnos 47-53) se dio cuando E8 le mostró su dibujo a la maestra y ésta le preguntó "¿qué hiciste?" (Dp), en entonación ascendente E8 dijo "¿eh?" (Ia), la maestra insistió reduciendo el enunciado "¿qué es esto?" (Rd/T2). La niña respondió "algo" (Ii), la maestra repitió "pero, ¿qué es esto?" (Rr/T2), al fin la niña se decidió decirle que se trataba de una lagartija (Re):

- | | | | | | |
|------|----|-----|------------------------------------|----|----|
| (42) | 47 | E8: | maestra ((le enseña su dibujo)) | | |
| | 48 | M: | ya acabaste" que hiciste" Patricia | Dp | |
| | 49 | E8: | eh" | Ia | |
| | 50 | M: | qué es esto" ((señala)) | Rd | T2 |
| | 51 | E8: | algo | Ii | |
| | 52 | M: | pero qué es" | Rr | T2 |
| | 53 | E8: | una lagartija pero no me salió: | Re | |

Después de revisar algunos dibujos, la maestra salió del salón de clases para ir a buscar a unos niños al baño.

5.3 GRUPO B: MAESTRA 2 y 23 ALUMNOS

Clase No. 7: El aeropuerto

Fecha: 28/02/94

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

Al iniciar esta clase la maestra les ayudó a los niños a recordar que iban a jugar al aeropuerto. Una vez que la maestra centró a los niños en el tema del aeropuerto, la primera rutina de no entendimiento en la conversación (turnos 12-21) se muestra en seguida:

(43)	12	M:	bueno de acuerdo a lo que estuvimos leyendo hay unos libros QUE' SH: ((calla a un niño)) necesitamos hacer para el aeropuerto"	Dp		
	13	E12:	el avión	li		
	14	M:	que materiales"	Re	T2	
	15	E12:	esa que sube la la cuerda para que vuele el avión	li		
	16	M:	NO no vamos hacer aeroplanos vamos hacer AVIONES' cada quien va a traer su propio avión' pero qué necesitamos para formar nuestro aeropuerto"	Re/Rr		
	17	E11:	madera	li		
	18	M:	no no fíjense bien (+) el avión es otra cosa yo necesito objetos' puede ser la sala de espera' los boletos' todo eso' qué material necesitamos hacer"	Re/Rr	T9	
	19	E12:	este: las este: las los boletos	RR		
	20	E11:	BOLETOS	RR		
	21	M:	mira' los boletos verdad" para qué vamos a querer los boletos"			VC

La maestra les preguntó qué necesitaban hacer para su aeropuerto (Dp), E12 respondió inapropiadamente "el avión" (li), ante esta respuesta no esperada, la maestra especificó que cuáles eran los materiales que necesitaban (Re), -este mismo enunciado también funcionó como la táctica de solicitud de una aclaración (T2)-. sin embargo, E12 continuó respondiendo inapropiadamente al decir "esa que sube la la cuerda para que vuele el avión" (li), la maestra explicó que ese material no era necesario porque no iban a jugar a los aeroplanos (Re).

En el mismo turno (turno 16) la maestra nuevamente preguntó "pero qué necesitamos para formar nuestro aeropuerto" (Rr). E11 contestó "madera" (li). la maestra respondió negativamente, y explicó que lo que necesitaban eran objetos

(Re), además de que repitió la pregunta original de manera más precisa "qué materiales necesitamos hacer" (Rr/T9). De esta forma los niños entendieron después de las ideas que la maestra les dio y reaccionaron dando la respuesta esperada.

Si analizamos la secuencia anterior podemos observar que los elementos de negociación de significado están presentes; sin embargo, hay que considerar que la maestra no plantea claramente las preguntas, por lo que aparentemente los niños responden inapropiadamente.

Posteriormente hay otra rutina de no entendimiento (turnos 23-25):

- | | | | | | |
|------|----|------|---|-------|--|
| (44) | 23 | M: | para poder subimos al avión' que otra cosa necesitamos hacer" | Dp | |
| | 24 | E11: | UNA CUERDA pa subir | li | |
| | 25 | M: | no no si cada quien nos vamos a subir bien' no vamos a ir en cuerda' quiénes son los que manejan los aviones" | Re/Dp | |

La rutina se identifica cuando la maestra comentó "para poder subimos al avión, ¿qué otra cosa necesitamos hacer?" (Dp), E11 respondió inapropiadamente que una cuerda (li), pero la maestra reaccionó rechazando el enunciado de E11 y explicándole que no se iban a subir en cuerda al avión (Re).

Desafortunadamente no se solucionó la rutina de no entendimiento anterior, porque la maestra hizo otra pregunta diferente al material que requerían para jugar al aeropuerto, provocando de esta manera otro no entendimiento entre ella y los niños (turnos 25-37):

- | | | | | | |
|------|----|------|--|-------|----|
| (45) | 25 | M: | no no si cada quien nos vamos a subir bien' no vamos a ir en cuerda' quiénes son los que manejan los aviones" | Re/Dp | |
| | 26 | E12: | los señores | li | |
| | 27 | E8: | los señores | li | |
| | 28 | M: | pero como se llaman" (+) no saben como se llaman los señores que maneja el avión" | Rr | T2 |
| | 29 | E7: | a mi me dijo mi mami pero ya si mi olvidó | RR | |
| | 30 | M: | uh.: a ver recuerda Caty' como se llaman los señores que manejan un avión" (+) porque el que maneja un coche es chofer | Rr/Re | |
| | 31 | E12: | manejadores | li | |
| | 32 | M: | no no el que maneja un avión cómo se llamará" | Rr | T9 |

- 33 E8: AHI VA UN AVION' ((en ese momento se escucha el ruido de un avión que va pasando))
- 34 E12: CHOFER (li)
- 35 M: no no chofer es el del coche (Re)
- 36 E13: PILOTO (Rc)
- 37 M: NO: AH: SI PILOTO' yo no: 'EXACTAMENTE' para RR/Dp los pilotos qué les necesitamos hacer"

La pregunta que posiblemente generó este no entendimiento fue "¿quiénes son los que manejan los aviones?" (Dp), E12 y E8 respondieron "los señores" (li). Probablemente la maestra consideró que la respuesta de los niños no era completamente clara, por lo que pidió le especificaran cómo se llamaban esos señores (RR/T2). E7 le comentó a la maestra que ella sabía porque su mamá le habla dicho y que se la había olvidado, la maestra insistió y nuevamente preguntó que cómo se llamaban los señores que manejaban los aviones (Rr) y en el mismo turno (turno 30) intentó explicar (Re) que la persona que maneja un coche se llama chofer; sin embargo, E12 habla al mismo tiempo impidiendo que la maestra continuara con la explicación.

Cuando el niño interrumpió, inapropiadamente dijo "manejadores" (li). La maestra rechazó la respuesta del niño y preguntó otra vez por el nombre de las personas que manejaban un avión (Rr/T9), a pesar de que la maestra pretendió que los niños dieran la respuesta esperada, E12 continuó diciendo que chofer (li), la maestra respondió negativamente a la respuesta del niño y le explicó por segunda ocasión que chofer era el que manejaba un coche (turno 35). Finalmente, E13 proporcionó la respuesta correcta (Rc) y la maestra reaccionó exclamando "¡ah sí piloto!" (RR).

Como se puede observar la rutina de no entendimiento antes descrita se logró solucionar cuando E13 dio el nombre correcto del conductor de un avión. No obstante, inmediatamente existió otro problema en la continuidad de la conversación (turnos 37-43):

- (46) 37 M: NO: AH: SI PILOTO' yo no: 'EXACTAMENTE' para RR/Dp los pilotos qué les necesitamos hacer"

38	E8:	pa volar	li	
39	M:	no no no yo les voy a presentar un piloto sí" ustedes creen que un piloto: traiga un mandil' un baberito para cocinar"	Re	
40	Es:	sí	li	
41	M:	si" qué va a cocinar dentro del avión"	RR	T2
42	E12:	nada	Rc	
43	M:	entonces NO u-tiliza un babero' entonces como lo necesitamos vestir a un piloto" cómo se imaginan" quién ha visto en la televisión un piloto" qué es lo que llevan puesto Dany"	Re	

Este obstáculo se generó cuando la maestra preguntó "¿para los pilotos qué les necesitamos hacer?" -el rompimiento en la conversación pudo deberse a que la maestra no aclaró si era en cuanto a la elaboración de materiales-. E8 respondió inapropiadamente "pa volar" (li). La maestra le dijo que no, y que les iba a presentar un piloto.

Con el afán de que los niños dieran la respuesta esperada, la maestra trató de explicar y preguntó si un piloto llevaba un mandil o un baberito para cocinar (Re). El intento de la maestra resultó nulo porque los niños respondieron afirmativamente (li). La maestra se sorprendió por la respuesta y les pidió que le aclarasen qué iba a cocinar un piloto en un avión (Re). Se considera que esta pregunta de la maestra tuvo una doble función, la primera como ya se indicó para intentar explicar que no era posible que la actividad del piloto fuera cocinar, y en segundo lugar como una táctica de aclaración (T2). Los niños reconocieron que los pilotos no cocinaban (Rc), por lo tanto la maestra comentó que no usaban baberos (Re).

Posteriormente se identificó otra rutina de no entendimiento dentro del mismo tema de los pilotos (turnos 45-48):

47)	45	M:	su ropa y cómo es su ropa"	Dp	
	46	E11:	como doctor	li	
	47	M:	CÓMO que como doctor" es parecida pero no es como doctor" (+) qué es lo que lleva" vamos a empezar por la cabeza qué es lo que lleva en la cabeza el piloto"	Re	T10
	48	E2:	eje UN GO:RRO		

En el momento en que la maestra les preguntó cómo era la ropa del piloto (Dp). E11 dijo que como la de un doctor (li), la maestra se sorprendió repitiendo lo dicho por E11 (T10) y explicó que no era como la de los doctores (Re) y empezó a hacer una descripción del piloto junto con los alumnos, sin aparecer ningún problema.

Después de hacer una breve descripción, la maestra formuló otra pregunta relacionada con los pilotos, en donde hubo otra rutina de no entendimiento (turnos 60-66):

(48)	60	M:	tiene todo lo que se pone adentro verdad" pero de qué color va el piloto quién los ha visto"	Dp	VC
	61	E1:	de gris	li	
	62	M:	a ver tú ((se dirige a E4))	Rr	
	63	E4:	DE BLANCO	li	
	64	M:	no: quiénes van de blanco"	RR	T2
	65	E14:	los doctores	Rc	
	66	M:	los doctores' entonces los pilotos no creo que vayan de blanco (+) por lo general los pilotos van de color azul' llevan una chaqueta de color azul y llevan aquí un escudito que es un avioncito' Katy... ((llama la atención a una niña)) entonces tenemos que hacer nuestro escudo de un avioncito para que sepan que somos pilotos no doctores' a los doctores se acuerdan cómo le pusimos" un escudo pero que tenía una cruz para que sepan que son doctores si" entonces vamos a hacer nuestro escudo' QUE otra cosa necesitamos Mario y Katy" (4) ya tenemos lo del piloto' quiénes son los que se van a encargar de que adentro de nuestro avión atiendan a la gente" quiénes Bety" (E2 no escucha a la maestra porque está jugando))	Re	T10

Le maestra les preguntó a los niños que si sabían de qué color era el uniforme del piloto (Dp), E1 respondió que gris (li). La maestra consideró inapropiada la intervención de la niña, ya que le preguntó a E4, sin embargo, también E4 respondió inapropiadamente (li) el decir que de blanco, la maestra reaccionó negativamente ante esto y para aclarar el error preguntó "¿quiénes van de blanco?" (RR/T2). E14 reconoció que los doctores vestían de blanco. La maestra repitió lo dicho por E14 (T10) y aclaró que los pilotos vestían diferente (Re). Es

factible que este no entendimiento se haya dado por el hecho de que los niños tenían en promedio cuatro años y no sabían reconocer perfectamente todos los colores.

Una vez que la maestra explicó la diferencia entre un piloto y un médico, le preguntó a E7 (que se encontraba distraída jugando con otros niños) "¿quiénes son los que se van a encargar de que adentro de nuestro avión atiendan a la gente?"; se escuchó la voz de E11, quien dijo "a los coches".

Es pertinente aclarar que la respuesta anterior no se consideró como inapropiada, ya que el niño no estaba en el contexto de los aviones, se encontraba jugando con otro niño, por lo que la respuesta no correspondió a la demanda de la maestra.

No obstante, la maestra repitió "¿cómo se llaman esas señoritas que están ahí dentro de los aviones atendiendo?" (Dp); generándose de esta manera otra rutina de no entendimiento (turnos 68-75):

(49)	68	M:	NO como se llaman" como se llaman esas señoritas que estan ahí dentro de los aviones atendiendo"	Dp	
	69	E12:	están viendo pa que no no entre ningún ratero' (+) están cuidando pa que no entre ningún ratero	li	
	70	M:	NO'es una señorita que se encarga: de pasar la comida cuando el avión va volando o que se encarga de revisar que los pasajeros lleven los cinturones de seguridad' todo eso cómo se llama esa señorita" ya lo dijimos' a ver quién se acuerda"	Re/Rr	T9
	71	E17:	nadie	RR	
	72	M:	y que dijimos que las niñas iban a hacer eso'	Re	
	73	E11:	yo también	RR	
	74	M:	cómo se llaman" AE-RO-MO-ZAS cómo se llaman"	RR	
	75	Es:	aeromozas ((en coro))		

Como se observa, E12 respondió inapropiadamente "están viendo pa que no no entre ningún ratero, están cuidando pa que no entre ningún ratero" (li). La maestra no aceptó la respuesta del niño y explicó algunas de las actividades que realizaba esa persona (Re) y volvió a preguntarles a los niños si se acordaban del nombre que recibía esa señorita (Rr/T9). E17 comentó que nadie se acordaba, pero

la maestra intentó recordarles que ya habían hablado anteriormente de ello. E11 mencionó "yo también" (li).

Al no obtener la maestra ninguna respuesta apropiada por parte de los niños, separó en sílabas e hizo énfasis al decirles "ae-ro-mo-zas". Se aprecia que esta rutina de no entendimiento se pudo resolver en el momento en que la maestra dijo el nombre correcto y verificó que los niños comprendieron.

Inmediatamente se detectó otro problema (turnos 76-80) en relación a este tema:

- | | | | | |
|------|----|------|---|----|
| (50) | 76 | M: | la aeromoza cómo la vamos a vestir" | Dp |
| | 77 | E11: | con un babe:ro | li |
| | 78 | M: | AH: CHIHUAHUA NO: ((risas de algunos niños)) esas aeromozas son muy elegantes no llevan babero' ellas también llevan un uniforme parecido al de los pilotos sí" | Re |
| | 79 | E12: | UN UNIFORME AZUL | RR |
| | 80 | M: | también llevan un uniforme igualito que el del piloto y también llevan un gorrito chiquito' hay unas que llevan y otras que no llevan' ustedes quieren llevar también su gorrito o no quieren llevar su gorrito Caty" | Re |

La maestra preguntó "la aeromoza ¿cómo la vamos a vestir?" (Dp), E11 dijo que con un babero (li); la maestra respondió negativamente y explicó que no llevaban babero y que el uniforme de las aeromozas era parecido al de los pilotos (Re), después de comentarlo la maestra verificó (VC) que los niños comprendieron porque E12 indicó "un uniforme azul", y la maestra continuó explicando otras características de cómo vestía una aeromoza (Re).

Después de explicar la maestra que las aeromozas llevaban un "gorrito chiquito" hubo otro problema en la conversación (turnos 82-85):

- | | | | | |
|------|----|------|---|-------|
| (51) | 82 | M: | Alfredo' Mony quieren llevar su gorro sí o no" | Dp |
| | 83 | Es: | sí:: | RR |
| | 84 | E11: | y el babe:ro | li |
| | 85 | M: | no' las aeromozas no van a llevar este baberos porque no son' ((risas)) ellas llevan otro uniforme' que más necesitamos" ya tenemos los boletos' lo del piloto' lo de la aeromoza qué otra cosa" (+) que más necesitamos" | Re/Dp |

La maestra les preguntó a los niños si deseaban llevar gorro o no (Dp), la mayoría de los niños respondió afirmativamente (RR), pero E11 inapropiadamente agregó "y el babero" (li). La maestra le explicó que las aeromozas no iban a llevar babero (Re).

En el mismo turno (turno 85) se identificó otra dificultad (turnos 85-87) cuando la maestra dijo "¿qué más necesitamos?" (Dp), E4 respondió "zapato" (li) y la maestra reaccionó negativamente a lo anterior explicando que cada quien tendría sus propios zapatos, por lo que no era necesario elaborarlos (Re):

- | | | | | |
|------|----|-----|--|-------|
| (52) | 85 | M: | no' las aeromozas no van a llevar este baberos porque no son' ((risas)) ellas llevan otro uniforme' que más necesitamos" ya tenemos los boletos' lo del pilo:to' lo de la aeromoza qué otra cosa" (+) que más necesitamos" | Re/Dp |
| | 86 | E4: | zapato | li |
| | 87 | M: | no' los zapatos cada quien los va a traer puestos ni modo que los hagamos ((risas)) vamos hacer de cuenta que nos vamos de viaje' primero que tenemos que hacer" comprar nuestro qué" | Re |

Hubo otro problema en la conversación (turnos 95-105), en el momento en que la maestra comentó "unos van a ser pilotos y otros van a ser pasajeros, si son pasajeros qué necesitan hacer":

- | | | | | |
|------|-----|------|--|----|
| (53) | 95 | M: | unos van a ser pilotos y otros van a ser pasajeros' si son pasajeros que necesitan hacer" | Dp |
| | 96 | E11: | yo quiero ser pa-na-de-ro | li |
| | 97 | E13: | yo: también:n | li |
| | 98 | M: | van a llegar con las manos vacías" o se van a llevar algo | Re |
| | 99 | E5: | van a llevar algo | RR |
| | 100 | M: | qué" | Rd |
| | 101 | E5: | pan | li |
| | 102 | M: | no | RR |
| | 103 | E2: | comida | li |
| | 104 | M: | bueno comida' pero más que nada no es comida' se acuerdan que había una máquina así ((con las manos hace una línea imaginaria)) que la registraba" y que ponía ahí encima el señor" las qué" cada vez que salimos de viaje preparamos algo dónde guardamos toda nuestra ropa cómo se llama eso" dónde guardamos la ropa" cómo" | Re |
| | 105 | E18: | la mochila | T4 |

106 M: la maleta verdad" entonces si vamos a ser pasajeros necesitamos hacer nuestra que" VC

Al comentario de la maestra E11 y E13 respondieron inapropiadamente, puesto que E11 dijo "yo quiero ser pa-na-de-ro" y E13 aceptó la aseveración anterior diciendo "yo también" (li). La maestra trató de explicar (Re) preguntando "¿van a llegar con las manos vacías, o se van a llevar algo?" (turno 98); E5 reaccionó diciendo "van a llevar algo" (RR). El enunciado anterior, se estimó que al mismo tiempo funcionó como una reducción y como una aclaración (Rd/T2). Nuevamente hubo una respuesta inapropiada, al decir E5 "pan"; por lo que la maestra reaccionó negativamente a la intervención de E5 (RR). E2 consideró que tenía la respuesta correcta y mencionó "comida" (li). Esta respuesta al igual que la anterior no eran las adecuadas, sin embargo, la maestra aceptó momentáneamente la ambigüedad de la contestación de E2 (T4) y en seguida corrigió diciendo que en realidad no era comida y describió a las maletas (Re). Con base en la explicación de la maestra, los niños reconocieron que se trataba de las maletas y de esta manera se logró superar el no entendimiento.

Después de algunos turnos sin obstáculos, se identificó la penúltima secuencia de no entendimiento (turnos 124-128) cuando la maestra preguntó "¿y en dónde van aterrizar los aviones?" (Dp); simultáneamente E5 y E12 respondieron "aquí" y "con sus alas" respectivamente (li).

(54)	124	M:	y dónde van aterrizar los aviones"	Dp	
	125	E5:	aquí	li	
	125	E12:	con sus alas	li	
	126	M:	NO:: EN DONDE' NO CON QUE' podemos aterrizar un avión aquí adentro del salón o allá en el patio"	Rr/Re	T9
	127	Es:	en el patio ((varios niños hablan al mismo tiempo))		
	128	M:	un avión necesita espacio para aterrizar o no necesita espacio"		
	129	Es:	si		

Ante la respuesta de E12, la maestra repitió haciendo énfasis "en dónde, no con qué" (Rr/T9); en la relación a la pregunta de E5, trató de explicar preguntando "podemos aterrizar un avión aquí adentro del salón o allá en el patio" (Re). Los niños

reconocieron que en el patio y la maestra continuó diciendo que se necesitaba espacio para que un avión pudiera aterrizar.

Por último, se detectó esta rutina de no entendimiento (turnos 132-137):

(55)	132	M:	OIGAN y quién es el señor' desde donde dicen' se acuerdan cuando dijimos que decían' este aquí habla el comandante' quiero que me den permiso de aterrizar' ((la maestra cambia de voz): quién le contestaba"	Dp	
	133	E12:	este ya me estaba acordando	RR	
	134	M:	quién quién le daba permiso"	Rd	T9
	135	E12:	el planetario	li	
	136	M:	no' algo así pero no es el planetario' que es una torre grandotota que veía cuando	Re	
	137	E10:	la torre de control	RR	

Se aprecia que en el momento en que la maestra les preguntó a los niños por el nombre de la cabina de control (Dp). E12 comentó que se estaba acordando (RR). Después del comentario de E12 la maestra repitió su enunciado inicial reduciéndolo "quién, quién le daba permiso" (Rd); como se puede observar el enunciado también tiene la función de repetir los propios enunciados (T9). E12 mencionó que se trataba del planetario (li). La maestra le dijo que no exactamente, e hizo una descripción de la torre de control, cuando E10 la interrumpió para darle la respuesta correcta.

Posteriormente la maestra hizo una recapitulación junto con los niños acerca de los materiales que necesitaban hacer para jugar al aeropuerto. Una vez que consideraron que ya no les faltaba ningún material, empezaron a dibujar en el pizarrón los objetos.

Esta clase es interesante porque las rutinas de no entendimiento se generaron, en su mayoría, por el planteamiento de las preguntas que hizo la maestra. Asimismo, se reconoce que los niños respondieron de acuerdo con su experiencia del mundo. Es probable que los niños no hayan viajado en avión y que desconozcan el vocabulario relacionado con el aeropuerto y los aviones.

Clase No. 8: Los papellitos
Fecha: 16/03/94

En la parte inicial de esta clase los niños se dedicaron a iluminar y pegar pedacitos de papel a una línea diagonal que se encontraba en algunos dibujos para indicar, por ejemplo, no fumar o no tirar basura. También algunos niños tenían que pegar pequeños pedazos de papel sobre dibujos que representaban personas regando las plantas o sembrando árboles. Se cree que antes de que los niños iniciaran esta actividad, la maestra les dio las instrucciones necesarias.

La primera rutina de no entendimiento (turnos 41-47) que se presentó fue cuando la maestra observó el dibujo de E9:

- | | | | | | |
|------|----|-----|--|----|----|
| (56) | 41 | M: | bueno' toma vas rompiendo pedacitos chiquitos' vas rompiendo papellitos chiquitos los pegas alrededor si" ve por tu.: pincel y allá está atrás el resistol' ACUERDENSE QUE EL RESISTOL ES PARA DOS EH" tu se los prestas a tu compañero' pintamos nosotros el círculo de adentro" ((viendo el dibujo de E9)) | Dp | |
| | 42 | E9: | si' | ii | |
| | 43 | M: | NO: nosotros pintamos esto" ((señala el círculo interior del dibujo)) | Rd | T9 |
| | 44 | E9: | si' | ii | |
| | 45 | M: | si Benito" | Rr | |
| | 46 | E9: | ((únicamente observa a la maestra)) | Iv | |
| | 47 | M: | no:: verdad" la cáscara del plátano amarilla' ((a E1)) se lo prestas a tu compañero de junto eh" ((el bote con colores)) y vas por tu pincel' ((nuevamente se dirige a E9)) a déjalo así Benito toma' este: le pegas pedacitos pequeños alrededor así como está en el pizarrón | Re | VC |

Al observar el dibujo de E9 la maestra le preguntó "¿pintamos nosotros el círculo de adentro?" (Dp). E9 respondió incorrectamente que sí (ii), ya que su dibujo no indicaba ninguna prohibición. La maestra rechazó la respuesta de E9, y repitió reduciendo su pregunta "¿nosotros pintamos esto?" (Rd/T9), sin embargo, E9 continuó respondiendo equivocadamente (ii). La maestra insistió y preguntó nuevamente (Rr); pero no obtuvo respuesta de E9 ante esta solicitud, ya que el niño

sólo la observó (Iv). Finalmente, la maestra le explicó cómo debía hacerlo y que tomara como modelo el que estaba pegado en el pizarrón (Re).

Posteriormente, la maestra miró el dibujo de E14, el cual no estaba iluminado adecuadamente, por lo que la maestra le preguntó al niño de qué color iba una de las partes del dibujo (Dp). Esta pregunta generó otra rutina de no entendimiento (turnos 49-52). El niño únicamente observó a la maestra (Iv) y ésta le dijo que era rojo (Re):

(57)	49	M:	te falta esta flor miña ((a E3)) toma este Mariana y ya después le pones el papel ((continúa recortando la maestra)) EY EY EY Mario Mar tú digo tu Rafael (+) esto no miijo ve como está allá (+) de qué color va"	Dp	
	50	E14:	((sólo observa a la maestra))	Iv	
	51	E12:	maestra ((incomprensible)) unas tijeras"		
	52	M:	rojo verdad" tú lo estás pintando rosa nada más termina de pintar la mano y YA' y la cáscara del plátano de qué color es" qué color es éste Rafael"	Re/Dp	VC

Inmediatamente se presentó otro problema en la conversación (turnos 52-60) con el mismo niño, pues la maestra le preguntó de qué color era la cáscara del plátano:

(58)	52	M:	rojo verdad" tú lo estás pintando rosa nada más termina de pintar la mano y YA' y la cáscara del plátano de qué color es" qué color es éste Rafael"	Re/Dp	VC
	53	E14:	((sigue sin responder y continúa viendo a la maestra))	Iv	
	54	E2:	ete color anajado"		
	55	M:	NO SABES Rafael" y la tarea no la has hecho verdad"	RR	VC
	56	E12:	maestra las tijeras"		
	57	E14:	((no responde))	Iv	
	58	E2:	maeta		
	59	M:	es amarillo Rafael' pintas la cáscara y las manos y ya' y vienes para que yo		
	60	E2:	ete es el amarillo" te de papelitos rojos, ese no es amarillo" cuál es el amarillo" ((E14 toma el lápiz de color amarillo))	Re	

La pregunta de la maestra funcionó como un disparador en forma de pregunta para el niño (Dp), pero al igual que en la secuencia conversacional anterior E14 manifestó la misma reacción y no respondió nada (Iv). Con sorpresa la maestra dijo

"¿no sabes Pedro?" (RR), además de que en el mismo turno (turno 55) le comentó que no había hecho la tarea, seguido de una verificación de la comprensión (VC), pero el niño continuó sin responder. La maestra le dijo que era amarillo (Re). Después el niño tomó un lápiz de color equivocado y la maestra le dijo que ese no era el amarillo y le preguntó cuál era; el niño logró tomar de la mesa el color adecuado.

Hay otra rutina de no entendimiento (turno 63-66) que desafortunadamente no se pudo transcribir claramente debido al ruido que existía y a la articulación de la niña. A pesar de ello, se puede identificar que E2 hace una pregunta (Dp), y que la maestra indicó su falta de entendimiento al decir "¿cómo?" (Ia). Al parecer E2 repitió lo que dijo inicialmente (Rr/T9) y la maestra logró entender solucionándose el problema en la comunicación cuando la maestra le explicó cómo debía pegar los papelitos en el dibujo (Re):

(59)	63	E2:	((incomprensible)) puede llevar el papelito"	Dp	
	64	M:	cómo"	Ia	
	65	E2:	((incomprensible))	Rr	T9
	66	M:	ahí:: le tienes que pegar ((los papelitos rojos)) mira cómo está si quieres acércate y allá le ves bien	Re	

Se detectó la quinta rutina de no entendimiento (turnos 68-72) relacionada con los colores:

(60)	68	M:	así' NO LE PINTEN ADENTRO' así como le pintó Benito NO' ven mija te falta el pasto' de qué color es el pasto"	Dp	
	69	E1:	((no responde))	Iv	
	70	M:	de qué color" ((señalando el dibujo))	Rd	T9
	71	E1:	((no responde))	Iv	
	72	M:	verde Berenice NO SE VAYAN A SALIR DEL CÍRCULO' toma' (a E5)) ya te di" ((papelitos))	Re	

Aquí la maestra le preguntó a E1 de qué color era el pasto (Dp). La niña no respondió (Iv), por lo que la maestra repitió su pregunta reduciéndola (Rd/T9), pero no tuvo éxito porque E1 tampoco respondió (Iv), y la maestra terminó diciéndole que el pasto era verde (Re).

Como se mencionó en la rutina de no entendimiento 48 (de la clase No. 7, turnos 60-66), es posible que las tres rutinas de no entendimiento anteriores se hayan dado porque los niños a esa edad no identifican perfectamente todos los colores. Además, si la maestra preguntó un color, el niño respondió según su conocimiento del mundo, por lo que tienen sentido las contestaciones de los niños.

Casi inmediatamente de la rutina de no entendimiento anterior se presentó otro obstáculo en la conversación (turnos 75-78). Este no entendimiento se originó cuando E2 le preguntó a la maestra si llevaba sus tijeras; la maestra respondió negativamente y le dijo que con las manos debía cortar el papel (Dr). E1 exclamó "¿eh?" (Ia). La maestra repitió que con las manos lo iban a hacer (T9) y les ejemplificó cómo debían cortar el papel (Re):

- | | | | | | |
|------|----|-----|--|----|----|
| (61) | 75 | E2: | traigo mis tijeras maestra" si" | | |
| | 76 | M: | NO: con las manos mi:ja | Dr | |
| | 77 | E1: | eh" | Ia | |
| | 78 | M: | con las manos van a ir cortando los cachitos' asi ((le muestra cómo)) Leonardo' Leonardo' vele poniendo' Leonardo vele poniendo a tu papel' SABEN QUÉ" el engrudo pónganselo a cada papel porque si le ponen a toda la hoja' la hoja se va hacer chicharrón' a tu papel' no le vayas poniendo a toda la hoja ((los niños siguen pegando pedacitos de papel en unos dibujos)) | Re | T9 |

En la segunda parte de la clase, la mayoría de los niños cambió de actividad, unos trabajaron con material de madera, otros con plastilina y otros decoraron la orilla de un rectángulo de plástico (para hacer un pequeño mantel individual), ensartando estambre en los orificios de éste. Los niños que no habían terminado de pegar papellitos en las cartulinas continuaron con esta tarea.

Se presentó una ruptura en la conversación en el momento que E2 le pidió unas tijeras a la maestra (turnos 94-97). La maestra le respondió que no las necesitaba porque debía hacerlo con las manos (Dr). E2 en entonación ascendente dijo "¿con mis manos?" (Ia), la maestra lo confirmó repitiendo que efectivamente lo tenía que hacer con las manos (T9) y le mostró cómo debía hacerlo (Re):

- (62) 94 E2: me da unas tijeras"
 95 M: no muy chiquititos pero no tan grandotes' ((a E3)) Dr
 NO.: con tus manos
 96 E2: con mis manos" la
 97 M: no te salgas de la raya Bety' con tus manos así mira Re T9
 ((le indica cómo))

La maestra pasó a los lugares de los niños revisando que trabajaran correctamente y sugirió que si terminaban, fueran a ayudarle a un compañero E13 fue de los niños que no cambió de actividad porque continuaba pegando papelitos en su dibujo. por lo que se acercó a la maestra para pedirle más papel (turnos 108-111):

- (63) 108 E13: maestra ya no tengo papeles
 109 M: ven para que te dé más' a ver" enséñame tu trabajo' Dn
 110 E13: eh" la
 111 M: enséñame lo Raúl' ((el niño se lo enseña)) por qué le Rr/Re T9
 estás poniendo resistol' afuera' ponle a cada papelito
 el: resistol' pero no le pongas tanto mira:: todo el
 que estás desperdiciando (+) OIGAN LE ESTÁN
 PONIENDO MUCHÍSIMO RESISTOL' PONGANLE
 POQUITO RESISTOL' ((se dirige al grupo)) ándale
 Raúl ponle poquito resistol' ((en ese momento entra
 la directora a dar información para los niños))

Al pedir más papel el niño, la maestra le solicitó que fuera hacia donde estaba ella y que le mostrara su trabajo (Dn). Ante esta última petición, en entonación ascendente el niño exclamó "¿eh?" (la); la maestra le repitió que le mostrara su dibujo (Rr/T9) y le explicó cómo debía ponerle pagamento a los papeles y que no lo desperdiciara (Re).

Después de que la maestra les recordó a los niños que debían estar pintando o ayudándole a un compañero, E16 se aproximó a la maestra -a partir de aquí se identificó una rutina de no entendimiento- (turnos 113-116):

- (64) 113 E16: maestra: no quiere Mony Dn
 114 M: cómo" la
 115 E16: no quiere Mony Rr T9
 116 M: bueno' entons ve con otro' y sí ya nadie quiere' ya RR
 se pueden ir al ensartado' nomás vayan a lavar su
 pincel' tu también" ah: ya lo lavaste' guárdenme sus
 crayolas y sus carpelas' los dos y guárdenme el
 resistol bien tapado

E16 comentó "maestra, no quiere Mony", la maestra expresó su no entendimiento diciendo "¿cómo?", E16 le repitió que su compañera no quería ayuda (Rr/T9). La maestra reaccionó indicando "bueno" (RR) y le sugirió que si no querían ayuda sus compañeros que fuera a ensartar.

E5 también se acercó a la maestra para comentarle que se le había terminado "la tiritita" (Dn), generándose otra rutina de no entendimiento con este enunciado (turnos 121-125):

(65)	121	E5:	ya se me acabó la tiritita	Dn	
	122	M:	cuál tiritita tú"	la	T2
	123	E5:	la: roja	Re	
	124	M:	quieres más"	RR	
	125	E5:	sí ((la maestra le da más papel))		

Con el objeto de que la niña le aclarara qué papel le faltaba, la maestra preguntó "¿cuál tiritita tú?" (la/T2), la niña respondió que la roja (Re). La maestra reaccionó preguntándole que si quería más (RR) y E5 contestó afirmativamente.

Inmediatamente aparece otro problema (turnos 126-129) al preguntarle la maestra a E3 si quería ensartar o ayudarle a un compañero. lo que respondió E3 no se entendió (Dr), por lo que la maestra le pidió aclaración (la/T2). E3 no dio una respuesta verbal, sin embargo, señaló a un grupo de compañeros que estaban ensartando (Re):

(66)	126	M:	vayan por una de ensartar' Mauricio ve por una tabla para ensartar (+) ya acabaste" ((a E3)) le quieres ayudar a un compañero o te quieres ir a las tablas de ensartar"		
	127	E3:	((Incomprensible))	Dr	
	128	M:	a las que"	la	T2
	129	E3:	((señala la mesa en donde algunos compañeros están ensartando))	Re	

También se detectó una dificultad (turnos 133-136) en el momento que E2 le dijo a la maestra que ya se le iba a acabar el papel que estaban utilizando en la actividad de ese momento (Dn); la maestra en entonación ascendente respondió

"¿mande?" (Ia); E2 repitió su enunciado (Rr/T9) y la maestra le proporcionó más papel (RR):

(67)	133	E2:	maestra ya se me acabó el papel	Dr	
	134	M:	mande"	Ia	
	135	E2:	ya se me acabó el papel	Rr	T9
	136	M:	pon tu mano ((le da papel))	RR	

La maestra se acercó a una mesa en donde había un grupo de niños platicando acerca de los juegos mecánicos de Chapultepec y les preguntó a cuáles juegos se habían subido, los alumnos respondieron que a un tren.

Durante este tema de los juegos mecánicos aparece un rompimiento en la continuidad de la conversación (turnos 153-161) porque después de que le indicaron a la maestra que se habían subido al tren, ella quiso saber a qué otro juego se había subido Rafael:

(68)	153	M:	y a cuál otro"		
	154	E16:	al:: al ése que da toda la vuelta	Dr	
	155	M:	cómo se llama"	Ia	T2
	156	E15:	ah:: al que baja duro"	Rc	
	157	E16:	sí	RR	
	158	M:	cuál"	Ia	T2
	158	E18:	el ése	Ii	
	158	E13:	el que tiene una autopista	Re	
	159	M:	una qué"	Ia	T2
	160	E13:	una autopista	Rr	
	160	E5:	ya acabé maestra		
	161	M:	fuieste al de los chiquitos o al de los grandotes" ((dirigiéndose a E8)) TRAI ME TU TRABAJO		

Rafael respondió a la demanda de la maestra "al al ese que da toda la vuelta" (Dr). al parecer la maestra no entendió y le pidió que le dijera cómo se llamaba (Ia/T2). Apparently E15 reconoció el aparato del que estaba hablando su compañero (Rc), ya que E16 reaccionó afirmativamente (RR). No obstante, la maestra continuó con la duda y preguntó "¿cuál?" (Ia/T2). al mismo tiempo que E16 inapropiadamente dijo "el ese" (Ii) y E13 trató de explicar "el que tiene una autopista" (Re). Nuevamente la maestra pidió aclaración diciendo "¿una qué?" (Ia/T2); E13 repitió "una autopista" (Rr).

Durante el ensartado se presentó únicamente una dificultad, en el momento que la maestra le explicaba a E8 la manera de introducir el estambre en los orificios (turnos 167-175):

- | | | | | | |
|------|-----|-----|--|----|----|
| (69) | 167 | M: | ah:: lo metemos aquí' Caly Caly ya ((le llama la atención)) y lo metes al otro viste" a ver no no cuál sigue" cuál sigue" | | |
| | 168 | E8: | el ése | Dr | |
| | 169 | M: | cuál" enseñame | la | T2 |
| | 170 | E8: | éste ((señala)) | li | |
| | 171 | M: | NO: ese no' mira hasta dónde está el hilo cuál sigue" | Rr | T9 |
| | 172 | E8: | ((el niño ensarta incorrectamente)) | li | |
| | 173 | M: | ése no sigue' | RR | |
| | 174 | E8: | ((no habla, pero ensarta en otro orificio)) | Iv | |
| | 175 | M: | e::se' oye Caly vente por favor con tu silla' vente para acá' ahí te quedas tu Rafael no ahí te quedas tú' aquí ((le indica a E7)) acá no no si aquí le metiste acá lo sacas | RR | |

La maestra le preguntó a E8 en qué orificio se tenía que meter el estambre. E8 le dijo "el ese" (Dr). En este caso la maestra necesitaba que le aclarara a cuál se refería (la/T2). El niño incorrectamente le mostró a la maestra el orificio en donde debía ensartar (li). La maestra rechazó la respuesta del niño y le volvió a preguntar cuál era el que seguía (Rr/T9). E8 no respondió, pero ensartó en un hoyo (Iv). La maestra de nuevo le dijo que era incorrecto (turno 173), luego el niño logró ensartar adecuadamente y la maestra reaccionó confirmado que estaba correcto (RR).

Inesperadamente se dio la última rutina de no entendimiento en esta clase (turnos 192-198); como se muestra abajo, E8 hizo el siguiente comentario "maeta, maeta, maeta, eta, mi papá me va a llevar ver lo isarios" (Dn). La maestra le preguntó "¿tus qué?" (la/T2). E8 aclara diciendo "ve o isario" (Rd). La maestra reaccionó reconociendo el enunciado de E8 y haciendo énfasis repitió "di-no-sau-rios" (Rc), E8 admitió que se trataba de éstos (RR):

- | | | | | | |
|------|-----|-----|---|----|----|
| (70) | 192 | E8: | MAETA" maeta" maeta" e:ta" mi papá me va a llevar ver lo isa.rios | Dn | |
| | 193 | M: | tus qué" | la | T2 |
| | 194 | E8: | ve o isario | Rd | |
| | 195 | M: | DI:NO-SAU-RIOS | Rc | T6 |

- 196 E8: aha
197 M: ((se ríe la maestra))
198 E8: ahí' allá me llevar mi papá

RR

Clase No. 9: El circo
Fecha: 18/05/94

El registro de esta clase se inició cuando los niños ya estaban trabajando, principalmente en dos actividades, pegando papeles de colores en una cartulina y haciendo un dibujo relacionado con el tema del circo.

La maestra se encontraba recortando tiras de papel, mientras que los niños permanecían en diferentes tareas como se mencionó anteriormente. Sin embargo, unos niños estaban sacando ropa de un bote y de un pequeño ropero.

Con el objeto de jugar con sus compañeros E13 se puso una blusa debajo de su playera, pero la maestra se percató de la conducta de E13 y se generó la primera rutina de no entendimiento (turnos 21-25).

- | | | | | | |
|------|----|------|------------------------------------|----|----|
| (71) | 21 | M: | qué traes ahí adentro Mauricio" | Dp | |
| | 22 | E13: | eh" | la | |
| | 23 | M: | que tienes ahí adentro" | Rr | T9 |
| | 24 | E13: | la camisa | RR | |
| | 25 | M: | ah: pues sáquela y váyala a colgar | | |

La maestra preguntó "qué traes ahí adentro Mauricio?" (Dp), el niño exclamó "¿eh?" (la). La maestra repitió la pregunta (Rr/T9) y E13 respondió que una camisa (RR), por lo que la maestra le indicó que la pusiera en su lugar.

Posteriormente, E9 le preguntó a la maestra que si iban a ver alguna película, la maestra le respondió que ese día no verían ninguna. Al parecer esta respuesta que viene de la pregunta del niño (Dr) ocasionó un indicador de no entendimiento y por ende, otro problema (turnos 29-37):

- | | | | | | |
|------|----|-----|---|----|----|
| (72) | 26 | E9: | mae:stra: | | |
| | 27 | M: | ma:nde: | | |
| | 28 | E9: | vamo a ver una peli:cula" | | |
| | 29 | M: | ho:y no mi:jo | Dr | |
| | 30 | E9: | eh" | la | |
| | 31 | M: | hoy no: | Rr | T9 |
| | 32 | E9: | por qué" | la | T2 |
| | 33 | M: | porque hoy tú trajiste alguna película" | Re | |
| | 34 | E9: | eh" | la | |

35	M:	tú trajiste alguna"	Rd	T9
36	E9:	yo tengo unas películas	li	
37	M:	cuáles" vamos a traer la de Dumbo pero no hoy (4) otro día no"	la/Dn	T2

Después de que el niño manifestó su no entendimiento (la), la maestra repitió que no verían película (Rr/T9), el niño insistió y le pidió a la maestra que le diera la razón (la/T2). Posiblemente la maestra le dio a entender al niño que como no tenían una película en ese momento no era posible verla, ya que respondió a la demanda del niño así: "porque ¿hoy tú trajiste alguna película?" (Re). El niño no entendió y dijo "¿eh?" (la), la maestra repitió el enunciado reduciéndolo "¿tú trajiste alguna?" (Rd/T9).

A pesar de que la maestra repitió la pregunta para poder continuar con la conversación, E9 respondió inapropiadamente diciendo "yo tengo unas películas" (la). La maestra le pidió que le aclarara cuáles (T2), pero no le dio tiempo al niño para que respondiera porque inmediatamente comentó que les iba a llevar la película de Dumbo.

En el momento que la maestra hizo el comentario de que llevaría la película de Dumbo (Dn) se desencadenó otro problema en la conversación (turnos 37-41). E4 en entonación ascendente indicó su falta de entendimiento ante el comentario de la maestra pues dijo "¿la de bambo?" (la); la maestra repitió haciendo énfasis y corrigiendo el enunciado de la niña "Dumbo, cuál bambo" (Rr/T9):

(73)	37	M:	cuáles" vamos a traer la de Dumbo pero no hoy (4) otro día no"	la/Dn	T2
	38	E4:	la de bambo"	la	
	39	M:	DU: MBO cuál bambo	Rr	T9
	40	E9:	yo ya vi la de Dumbo		
	41	M:	bue: no		

En seguida se presentó otra dificultad (turnos 42-50) debido a que E4 tenía curiosidad por saber cuál era la película de Dumbo y le preguntó a la maestra (Dp):

(74)	42	E4:	cuál es la de Dumbo"	Dp	
	43	M:	no has visto la de Dumbo Mireya"	la	
	44	E4:	no	RR	T2
	45	M:	por qué"	la	

46	E15:	yo tampoco	RR
47	M:	NO CONOCEN DUMBO" NO SABEN QUIEN ES DUMBO"	la
48	Es:	((E4 y E15 indican con la cabeza que no))	RR
49	M:	es el elefante que vue:la' no lo conocen" no:" se los voy a traer' que les parece"	Re
50	E4:	si::	

La maestra se sorprendió muchísimo de que la niña no supiera quién era Dumbo y le dijo: "¿no has visto la de Dumbo Mireya?", la niña respondió negativamente (RR). La maestra le solicitó aclaración (la/T2), pero E15 no le permitió responder, ya que él también manifestó su desconocimiento por la película (RR). Nuevamente la maestra se sorprendió y haciendo énfasis les preguntó "¿no conocen Dumbo, no saben quién es Dumbo?" (la). Los niños indicaron con la cabeza negativamente (RR) y la maestra les explicó brevemente que Dumbo era el elefante que vuela (Re).

Se identificaron dos rutinas de no entendimiento continuas entre la interacción verbal de la maestra con E9. La primera fue (turnos 54-57) cuando la maestra le preguntó al niño qué había hecho de dibujo y el niño respondió "éste" (Dr). Esta respuesta del niño provocó que la maestra le pidiera aclaración (la/T2) para entender el dibujo y el niño respondió que era un circo (Re):

(75)	54	M:	ven ((se acerca el niño a la maestra)) usted váyase a trabajar ((a E8)) qué hiciste" ((se refiere al dibujo))	Rr	T9
	55	E9:	éste	Dr	
	56	M:	qué es"	la	T2
	57	E9:	un circo	Re	

La segunda (turnos 58-61) se originó después de que la maestra le pidió al niño que le explicara el dibujo. Al tratar de explicarlo E9 le dijo "este es un payaso" (Dr). La maestra reveló explícitamente que no oyó lo que le dijo el niño y le pidió una aclaración (la/le/T2). El niño repitió que era un payaso, y que además había un tigre y un mago (Rr/Re):

(76)	58	M:	a ver' explicamelo		
	59	E9:	este es un pa:vaso	Dr	
	60	M:	es un qué" no te oigo	la/le	T2

La mayoría de las siguientes dificultades se presentaron cuando la maestra iba a cada uno de los lugares de los niños para ver sus dibujos y preguntarles qué habían hecho.

Una vez que E10 le explicó a la maestra que su dibujo era un circo, hubo un problema en la conversación (turnos 80-84):

- | | | | | | |
|------|----|------|--|----|----|
| (77) | 74 | M: | qué hiciste" | | |
| | 75 | E10: | el circo | | |
| | 76 | M: | a ver explicamelo (3) mm" está bonito pero dime qué es" porque si no' no entiendo | | |
| | 77 | E10: | un circo | | |
| | 78 | M: | a ver cuál es el circo" pusiste animales' o payasos o qué pusiste" eh" qué es esto" ((con el dedo indica una parte del dibujo del niño)) | | |
| | 79 | E10: | un circo | | |
| | 80 | M: | nada más hiciste un circo" esto qué es" ((indica otra parte del dibujo)) | | |
| | 81 | E10: | a fula d:: de los leones | Dr | |
| | 82 | M: | qué es" | la | T2 |
| | 83 | E10: | la fula | Rr | |
| | 84 | M: | abre bien la boca mijo no te oigo nada qué es" (4) qué es" la jaula de quién" de quién" DE LOS LEONES' abra bien la boca' quién se sentó ahí' Rafael qué hiciste' adiós queriditos adiós' Momy dígo pónmelo allá Mariana sí" por favor qué hiciste' no lo toques' qué hiciste" eh" | | |

El problema fue porque la maestra insistió en decirle a E10 "¿nada más hiciste un circo?, ¿esto qué es?". El niño respondió "a fula d de los leones" (Dr), la maestra no entendió y solicitó aclaración (la/T2), el niño repitió "la fula" (Rr). Después de la repetición del niño, la maestra le pidió que abriera más la boca, -el niño tenía problemas fonológicos- para que le pudiera entender. Asimismo, en el mismo turno (turno 84) se aprecia que este no entendimiento se resolvió porque la maestra reconoció lo que había dicho E9.

Al aproximarse la maestra con E16 también se presentó un obstáculo en la conversación (turnos 84-91), producto este obstáculo de la misma demanda de la maestra. es decir, ante la pregunta de "¿qué hiciste?". E16 respondió que era una casa, con cierta incertidumbre la maestra repitió "¿una casa?, o qué es?". Cuando la

niña respondió "u u una de esa de lo trigue:s" se originó justamente un disparador que venía de la pregunta de la maestra (Dr), debido a que la maestra no comprendió, solicitó una aclaración (Ia/T2), y el niño repitió lo mismo "una de los trigue:s" (Rr):

- (78) 84 M: abre bien la boca mijo nó te oigo na da qué es" (4)
 qué es" la jaula de quién" de quién" DE LOS
 LEONES' abra bien la boca' quién se sentó ahí'
 Rafael qué hiciste' adiós queriditos adiós' Mony digo
 pónmelo allá Mariana sí" por favor' qué hiciste' no lo
 toques' qué hiciste" eh"
- 85 E16: una casa
- 86 M: UNA CASA" o qué es"
- 87 E16: u u una de esa de lo trigue:s Dr
- 88 M: a ver una qué" Ia T2
- 89 E16: una de los trigue:s Rr
- 90 M: que más" Ia T2
- 91 E16: un caballo Re

Cabe mencionar que en esta rutina de no entendimiento, no se tiene la certeza de que la maestra haya entendido lo que dijo E16 (turnos 87 y 89), ya que la maestra no hizo ningún comentario al respecto y preguntó inmediatamente "¿qué más?" (Ia/T2), E16 le explicó que también había un caballo (Re).

El siguiente problema (turnos 104-107) fue con E6, ya que cuando la maestra le preguntó qué había hecho (Dp), la niña no respondió (Iv), pero la maestra continuó preguntando qué era (Ia/T2/T9). La niña le contestó que era un circo (Re). La maestra repitió el enunciado de E6 (T10), además de que desencadenó otra rutina de no entendimiento (turnos 108-111) al preguntarle "¿a quiénes pusiste en el circo?" (Dp), la niña no respondió (Iv), a pesar de la insistencia de la maestra (Rr/T2), por segunda ocasión E6 no dio ninguna respuesta (Iv):

- (79) 104 M: qué hiciste Lulú" Dp
- 105 E6: ((no responde)) Iv
- 106 M: qué es mija nomás explicame tu trabajo' está bien' Ia T2/T9
- pefo qué es"
- 107 E6: el circo Re
- (80) 108 M: el circo' a quiénes pusiste en el circo" Dp T10
- 109 E6: ((no responde)) Iv

- 110 M: a ver mija dime lo que dibujaste' señálame lo que dibujaste' adiós no los quiero a nadie aquí adiós órate' adiós' ((les dice a dos niños)) a ver dime mija' está bonito pero dime qué es"esto qué es" no sabes qué es"
 111 E8: ((no responde))

Rr/la T2
 lv

La maestra no insistió con E6 y se acercó al lugar en donde estaba sentada E3, para preguntarle lo mismo (turnos 114-118):

- (61) 114 M: tu qué hiciste Mañana"
 115 E3: esto qué es"
 116 M: sí' qué es"
 117 E3: la esa de los animales
 118 M: la esa de los animales' y: qué más"y esto"

Dp
 la
 Rr T2
 Re
 la/Dp T10/T2

Cuando la maestra le pidió a E3 que le dijera qué había dibujado (Dp), ocurrió una dificultad, porque en entonación ascendente la niña le dijo "¿esto qué es?" (la), la maestra respondió afirmativamente y otra vez le pidió que le dijera (Rr/T2); la niña le comentó que era "la esa de los animales" (Re). La maestra repitió el enunciado de E6 (T10), además de que preguntó qué más había en el dibujo (la/T2).

Sin haber tenido una solución el problema anterior entre la maestra y E3, se generó otro de inmediato (turnos 118-123):

- (82) 118 M: la esa de los animales' y: qué más" y esto"
 119 E3: eh"
 120 M: esto es un animal"
 121 E3: no
 122 M: no" pusiste animales"
 123 E3: ((con la cabeza indica que sí))

la/Dp T10/T2
 la
 Rr T2
 RR

El problema fue porque la maestra también le preguntó a E3 en relación con su dibujo "¿y esto?" (Dp), la niña exclamó "¿eh?" (la); la maestra reaccionó cuestionándola "¿esto es un animal?" (RR/T2), la niña respondió negativamente (RR), entonces la maestra comentó "¿no?, ¿pusiste animales?", finalmente, la niña reaccionó afirmativamente a la demanda de la maestra, es decir, aceptó que no había puesto animales en su dibujo.

Posiblemente los niños se sintieron presionados por el hecho de que la maestra iba a cada uno de los lugares a preguntarles, ya que en los tres casos

siguientes, los niños no dieron respuestas verbales ante las solicitudes de la maestra.

En el primer caso (turnos 136-138) la maestra le preguntó a E1 por lo que había dibujado (Dp), pero la niña no respondió (lv), la maestra utilizó varias tácticas tales como la repetición de sus propios enunciados (Rr/T9), solicitud de aclaración (T2) y verificación de la comprensión (VC) sin ningún éxito:

- (83) 136 M: qué hiciste Berenice" qué hiciste" está bonito pero dime qué hiciste' ya ven no quiere hablar porque están aquí váyanse para allá ((les dice a los niños) qué hiciste miija" ésto qué es" eh" Dp
- 137 E1: ((no responde)) lv
- 138 M: sí sabes" sí sabes verdad" qué es" te lo quieres llevar a casa" sí" para tu mamá te lo quieres llevar" sí o no" no Berenice" no me vas a decir qué" ay:: mijitas' y aquí quién estuvo" ah:: Rafael: Rr T9/T2 VC

En el segundo caso (turnos 150-152) y en el tercero (turnos 156-158) hubo una situación similar, existió un disparador como pregunta (Dp), el cual fue seguido de una respuesta no verbal (lv) y una repetición por parte de la maestra (Rr/T9). Como puede apreciarse en ambos casos no se soluciona la rutina de no entendimiento.

- (84) 150 M: ah:: son así" no te vayas a recargar porque te pintas' ((le dice a E8)) qué hiciste miijo' está bonito pero qué hiciste" Dp
- 151 E14: ((no responde)) lv
- 152 M: no me vas a decir" no me vas a decir" te lo quieres llevar a tu casa" Rr T9
- (85) 156 M: díles a tus amigos qué es" dile a Benito qué es" explicale a Benito qué es" no quieres decirles a nadie" Dp
- 157 E14: ((no responde)) lv
- 158 M: ah:: cuates están buenos ustedes para el chisme' adlós' ya acabaron allá verdad" ((recogen los niños las mesas y los papeles del piso)) Rr T9 VC

A continuación, la mayoría de los niños, incluyendo a la maestra cambiaron de actividad. Algunos niños se pusieron a jugar con material de madera y otros con plastilina.

La maestra se sentó en una de las pequeñas mesas en un extremo del salón y fue llamando a algunos niños, a fin de que le hicieran un dibujo de la figura humana y le repitieran algunas palabras. La maestra le explicó a la investigadora que era para una valoración acerca del lenguaje, ya que si los niños tenían problemas de lenguaje, se les podía canalizar al "CAPEP".

La maestra le preguntó a E15 si sabía lo que era una figura humana (turnos 167-171). el niño respondió afirmativamente, pero la maestra dudó y le pidió que le aclarara qué era una figura humana (Dp), esta solicitud de aclaración de la maestra provocó que el niño no respondiera (lv) por lo que la maestra le explicó (Re):

- (86) 167 M: LEONARDO VEN 'Leonardo ven' siéntate aquí mijo por favor' ((en una mesa sólo el niño y la maestra)) me vas hacer la:: aquí un dibujo de la figura humana' tú sabes qué son las figuras humanas"
- 168 E15: ((con la cabeza indica que sí, pero la maestra duda e insiste))
- 169 M: qué son" (+) qué es una figura humana" no sabes" Dp
- 170 E15: con la cabeza indica que no)) lv
- 171 M: la figura humana es tú papá' tú mamá o:: eres tú o tus amigos sí" me vas hacer el dibujo ahí ((en una hoja)) de quién quieres" de tú papá' de tú mamá o de tí" Re

Puesto que E5 no se encontraba en el salón, hubo un no entendimiento (turnos 174-177) cuando entró, porque le preguntó a la maestra si había dos áreas (Dp), la maestra en entonación descendente mencionó "dos, ¿cuáles dos?" (ld/la/T2). E5 señaló con su dedo índice a sus compañeros (lv) y la maestra reaccionó exclamando "ah", y reconociendo las dos áreas de trabajo (Rc). Al igual que la rutina 39, ésta se resuelve con una repetición no verbal.

- (87) 174 E5: ((entra al salón y se acerca a la maestra)) Dp
MAESTRA' maestra hay dos áreas"
- 175 M: DO::S' cuáles dos" ld/la T2
- 176 E5: ((señala a sus compañeros)) Rr
- 177 M: ah:: plastilina y: construcción sí' ponte otra cosa a tu dibujito mijo' ((le dice a E15)) eso qué es" qué es" RR

La penúltima rutina de no entendimiento que se presentó en esta clase (turnos 195-198), también fue con E15, cuando la maestra le preguntó cuál era su

mano derecha (Dp). Dicha pregunta incitó al niño a decir "¿eh?". Con el objetivo de ayudar al niño, la maestra repitió "con cuál saludas, con la derecha o con la izquierda" (Rr), el niño reaccionó mostrando su mano derecha (RR). Aunque el niño le enseñó a la maestra la mano derecha, no se puede decir que el niño conocía perfectamente cuál era su mano derecha e izquierda, ya que los niños a esa edad no tienen aún la noción correcta de lateralidad:

(88)	195	M:	cuál es tu derecha" eh" tu derecha	Dp	
	196	E15:	eh"	la	
	197	M:	con cuál saludas' con la derecha o con la izquierda"	Rr	T9
	198	E15:	((le muestra la mano derecha))	RR	

Por último la maestra le preguntó a E8 si sabía qué era la figura humana, E8 contestó que "un niño", la maestra repitió el enunciado de E8 y le preguntó "¿qué más?" (Dp). A partir de aquí se detectó la dificultad (turnos 203-207) puesto que E8 respondió inapropiadamente "una vaca" (li), la maestra le pidió aclaración (la/T2), pero el niño repitió lo mismo (Rr). Al parecer la maestra, escuchó "vasos" en lugar de "vaca", por lo que de alguna manera aceptó la ambigüedad del niño (T4). A pesar de ello, la maestra explicó lo que era una figura humana (Re).

(89)	203	M:	un niño puede ser' qué más"	Dp	
	204	E8:	mmh::: una va:ca	li	
	205	M:	un qué"	la	T2
	206	E8:	una vaca	Rr	
	207	M:	unos vasos" NO:: el vaso no es figura humana' vas hacer aquí el dibujo de tu papá o de tu mamá o de tí sí" ((le da un lápiz)) bonito por favor	Re	T4

En términos de Varonis y Gass (*op cit*) el hecho de que la maestra hubiera escuchado "vasos", en vez de "vaca", correspondería a un mal entendimiento, sin embargo, existe una pregunta ascendente de aclaración (turno 205) por lo cual se consideró parte de una rutina de no entendimiento.

Las rutinas de no entendimiento de esta clase, en su mayoría, fueron generadas porque la maestra deseaba que los niños le explicaran los dibujos que habían hecho. Fue una actividad prolongada, en donde se considera que la maestra

debió cambiar ésta. Existen en estas rutinas los elementos de negociación de significado; pero es conveniente aclarar que el problema, en algunas secuencias conversacionales se debió no sólo a los enunciados de los interactantes, sino también a los dibujos que hicieron los alumnos.

Clase No. 10: Los chalecos

Fecha: 19/05/94

En esta clase dedicada a pegar pedacitos de papel de diferentes colores sobre unos chalecos de pellón, se presentaron siete rutinas de no entendimiento al interactuar la maestra con los alumnos.

La primera se identificó cuando E12 se acercó a la maestra para preguntarle a quién le podía ayudar (Dp). La maestra manifestó su no entendimiento en entonación ascendente al decir "¿cómo?" (la), E12 repitió su enunciado (Rr/T9), permitiéndole a la maestra entender y sugerirle al niño que apoyara a cualquier compañero (RR):

(90)	17	E12:	a quién le ayudo maestra"	Dp	
	18	M:	cómo"	la	
	19	E12:	a quién le ayudo"	Rr	T9
	20	M:	a quien quieras mijo' vele ayudar' EY José ponle a cada papellito' porque si no así nada más desperdicias resistol	RR	

Posiblemente después de que unos niños comentaron que iban a ir al baño a lavar sus pinceles; influyó para que surgiera un problema en la interacción (turnos 25-31):

(91)	25	E5:	veda" que ya hablamos salido"	Dp	
	26	M:	a dónde"	la	T2
	27	E5:	al baño	Re	
	28	M:	dos veces	RR	
	29	E9:	DOS VECES"	la	
	30	M:	en la hora de la entrada' y con el maestro qué"	Re	
	31	E9:	((con la cabeza indica que sí))	RR	

Como se percibe en la rutina anterior E5 le preguntó a la maestra "¿veda, que ya hablamos salido?" (Dp), la maestra le pidió que le dijera a dónde (la/T2). La niña respondió que al baño (Re), entonces la maestra comentó que ya habían ido dos veces (RR), este comentario provocó que E9 se sorprendiera expresando "¿dos veces?" (la). El no entendimiento logró solucionarse en el momento que la maestra

le explicó las dos ocasiones en las que habían ido al baño (Re) y la niña reaccionó moviendo la cabeza afirmativamente (RR) ante esta explicación

La siguiente rutina de no entendimiento (turnos 38-42) probablemente se presentó cuando E11 quería más papel de color, pero se le olvidó la etiqueta para nombrar el sustantivo "papel":

(02)	38	E11: ya se me' ya se me acaba:ron' ya se me acabaron	Dn	
	39	M: qué:"	la	
	40	E11: ya se acabaron las desas' las desas' las las destas (señala el rollo de papel))	Re	T9
	41	M: el papel"	la	T3
	42	E11: el papel ((la maestra le da papel))	Rc	

E11 únicamente le dijo a la maestra "ya se me, ya se me acabaron, ya se me acabaron" (Dn). Como la maestra no entendió dijo "¿qué?" (la) y el niño repitió su enunciado inicial, señalando el rollo de papel que estaba sobre la mesa (Re). La maestra confirmó su propia comprensión diciendo "¿el papel?" y E11 reconoció que se trataba de éste. Esta es la tercera y última rutina de no entendimiento que se soluciona señalando los objetos.

Asimismo, se aproximó E16 hacia donde estaba la maestra y le comentó que se le había terminado el pegamento (turnos 51-54). El comentario de E16 provocó un disparador de no entendimiento ni como pregunta ni como respuesta para la maestra (Dn), puesto que expresó "¿cómo?" (la), y el niño lo repitió (Rr/T9), en seguida la maestra le indicó que le pasara un bote de pegamento (RR):

(03)	51	E16: i:a se me acabó el desistó	Dn	
	52	M: có:mo"	la	
	53	E16: ia se me acabó le desistó	Rr	T9
	54	M: préstame el bote por favor está en la otra mesa	RR	

Hubo otra breve dificultad (turnos 63-66), cuando E11 le preguntó a la maestra por uno de sus compañeros que no estaba en el salón de clases (Dp), la maestra le pidió que le dijera a qué niño se refería (la), entonces E11 le repitió el nombre del estudiante (Rr/T9) y la maestra le dijo que había ido a lavar su pincel (RR):

(94)	63	E11:	y Mauricio jue al ba ño"	Dp	
	64	M:	quién"	la	
	65	E11:	Mauricio	Rr	T9
	66	M:	fue a lavar la:: el pincel	RR	

La maestra apresuró a los niños para que terminaran con la actividad que estaban realizando y les comentó que sólo tenían cinco minutos para finalizar e ir al recreo. Lo anterior (turnos 95-97) provocó que E2 dijera en voz alta "¿cinco qué?" (la), la mayoría de sus compañeros, incluyendo a la maestra repitieron en coro "cinco minutos" (Rr/T9):

(95)	95	M:	bueno cinco minutos rápido' órale' el que termine en cinco minutos se va a ir a recreo	Dn	
	96	E2:	cinco qué:"	la	
	97	Es:	Cl::NCO MINU:TOS ((en coro))	Rr	T9
	97	M:	ci::nco minutos	Rr	T9

Finalmente, el último problema que se identificó, -relacionado con el tema del recreo-, surgió inmediatamente después del anterior (turnos 99-102):

(96)	99	E12:	maestra ((Incomprendible)) porque luego siempre nos pegan	Dn	
	100	M:	quiénes son todos"	la	T2
	101	E12:	uno que parece oso también	Re	
	102	M:	pero si no me avisas Luis como quieres que sepa	RR	

Seguramente E12 se refería a los niños mayores de la escuela cuando le dijo a la maestra "maestra... porque siempre luego nos pegan" (Dn), la maestra le pidió aclaración "¿quiénes son todos?" (la/T2) -la parte que no se logró transcribir debido a la interferencia que había en el salón de clases, se infiere, debido a la aclaración que pidió la maestra, que el niño dijo que todos les pegaban en la hora del recreo- E12 le dijo que un niño que parecía oso (Re). La maestra reaccionó ante esto mencionando que si el niño no avisaba, ella no podía saber que otros niños le pegaban (RR).

Gracias al equipo de audio y video usados en la obtención de los datos, se pudieron hacer las descripciones anteriores de lo que sucede en las clases

cotidianas de un jardín de niños, puesto que en ocasiones se piensa que el niño acude a la escuela en este nivel solamente a jugar, sin embargo, las descripciones nos muestran que no es así.

También estas descripciones nos permitieron identificar las rutinas de no entendimiento y las tácticas usadas en cada una de las clases, a fin de analizarlas en el siguiente capítulo.

6: RESULTADOS Y CONCLUSIONES

Aunque en este apartado no se pretende hacer un análisis estadístico exhaustivo de los datos obtenidos, iniciaremos presentando unas tablas en donde se muestran los porcentajes de los elementos que conforman ambos modelos de análisis de negociación de significado. Posteriormente haremos un análisis cualitativo con base en los resultados, además de algunos hallazgos, producto del estudio y algunas sugerencias para futuros trabajos en esta área de investigación.

6.1 FRECUENCIA DE OCURRENCIA DE LOS DATOS

A fin de responder a nuestras preguntas de investigación es interesante mencionar que de las 96 rutinas de no entendimiento que se identificaron en el habla espontánea maestro-alumno(s) en el salón de clases, 42 (43.75%) correspondieron al grupo A y 54 (56.25%) al grupo B.

Se puede observar que en el grupo A de las 42 rutinas de no entendimiento, 20 fueron generadas por la maestra (47.61%) y 22 (52.30%) por los niños. De estas 42 dificultades en la interacción verbal se resolvieron 38 (90.47%).

GRUPO A			
HABLANTE	RESUELTAS	NO RESUELTAS	TOTAL
MAESTRA	18 (42.85%)	2 (4.76%)	20 (47.61%)
NIÑOS	20 (47.61%)	2 (4.76%)	22 (52.38%)
TOTAL	38 (90.46%)	4 (9.52%)	42 (100.00%)

TABLA 4. Frecuencia de rutinas de no entendimiento del grupo A

Con lo que respecta al grupo B, la maestra provocó 36 rutinas de no entendimiento, resolviéndose 29 (53.70%) y los niños generaron 18, las cuales se resolvieron favorablemente:

GRUPO B			
HABLANTE	RESUELTAS	NO RESUELTAS	TOTAL
MAESTRA	29 (53.70%)	7 (12.96%)	36 (66.66%)
NIÑOS	18 (33.33%)	0	18 (33.33%)
TOTAL	47 (87.03%)	7 (12.96%)	54 (100.00%)

TABLA 5. Frecuencia de rutinas de no entendimiento del grupo B

Al separar cada uno de los cuatro elementos que conforman una rutina de no entendimiento, se encontró que respecto al primer elemento, en ambos grupos el no entendimiento surgió de disparadores en forma de pregunta en la mayoría de los casos, como lo muestra la siguiente tabla:

GRUPO A			
HABLANTE	Dp	Dr	Dn
MAESTRA	18 (72%)	1 (16.66%)	1 (9.09%)
NIÑOS	7 (28%)	5 (83.33%)	10 (90.90%)
TOTAL	25 (100%)	6 (100.00%)	11 (100.00%)
GRUPO B			
HABLANTE	Dp	Dr	Dn
MAESTRA	29 (85.29%)	3 (30%)	3 (30%)
NIÑOS	5 (14.70%)	7 (70%)	7 (70%)
TOTAL	34 (100.00%)	10 (100%)	10 (100%)

Tabla 6. Frecuencia de disparadores del grupo A y B

Como se muestra a continuación, en el segundo aspecto de este modelo la predominancia estuvo determinada por indicadores ascendentes (Ia) e indicadores de respuestas inapropiadas (Ii):

GRUPO A					
HABLANTE	la	ld	le	lv	li
MAESTRA	21 (75%)	0	0	0	0
NIÑOS	7 (25%)	0	0	1 (100%)	13 (100%)
TOTAL	28 (100%)	0	0	1 (100%)	13 (100%)
GRUPO B					
HABLANTE	la	ld	le	lv	li
MAESTRA	18 (64.28%)	1 (100%)	1 (100%)	0	0
NIÑOS	10 (35.71%)	0	0	9 (100%)	15 (100%)
TOTAL	28 (100.00%)	1 (100%)	1 (100%)	9 (100%)	15 (100%)

Tabla 7. Frecuencia de indicadores del grupo A y B

Con lo que respecta a las respuestas que se dieron a los indicadores de no entendimiento, las de mayor frecuencia fueron las repeticiones y las expansiones como se indica en la tabla:

GRUPO A					
HABLANTE	Rr	Re	Pf	Rc	Rd
MAESTRA	20 (76.92%)	10 (90.90%)	0	4 (80%)	1 (20%)
NIÑOS	6 (23.07%)	1 (9.09%)	0	1 (20%)	4 (80%)
TOTAL	26 (100.00%)	11 (100.00%)	0	5 (100%)	5 (100%)
GRUPO B					
HABLANTE	Rr	Re	Pf	Rc	Rd
MAESTRA	24 (85.71%)	22 (88%)	0	1 (100%)	4 (100%)
NIÑOS	4 (14.28%)	3 (12%)	0	0	0
TOTAL	28 (100.00%)	25 (100%)	0	1 (100%)	4 (100%)

Tabla 8. Frecuencia de las respuestas del grupo A y B

Ahora pasaremos a las tácticas que aparecieron con mayor frecuencia en cada secuencia conversacional.

En ambos grupos predominaron las tácticas de solicitar aclaración (T2), repetir los propios enunciados (T9) y repetir los enunciados del otro (T10). Cabe mencionar que la primera de éstas, únicamente fue utilizada por las maestras, a diferencia de las dos restantes que también fueron empleadas por los niños para negociar el significado y continuar conversando.

En ninguno de los dos grupos de estudio se localizaron las tácticas 5,6,7 y 8.

En el grupo B tampoco se encontró la táctica de tolerar la ambigüedad (T4), la cual sí fue identificada en el grupo A (para una revisión más detallada, ver anexo 3).

Para dar respuesta a nuestras dos primeras preguntas de investigación, se encontró que los recursos de negociación de significado que aparecieron con mayor frecuencia en ambas maestras fueron las repeticiones y las expansiones; así como la solicitud de aclaración y la confirmación de la propia comprensión.

Las preguntas de investigación estaban dirigidas, principalmente, hacia las maestras porque se consideraba que eran las que tenían mayor dominio de la lengua: sin embargo, estamos hablando de una interacción verbal maestro-alumno(s) por lo que el niño también hizo uso de algunos elementos de negociación como se mostró en las tablas anteriores. Estos elementos son: autorrepeticiones, reducciones y expansiones.

Hay que recordar que la verificación de la comprensión es un elemento opcional de una rutina de no entendimiento, la cual no fue usada significativamente.

De acuerdo con la ocurrencia de los elementos que conforman ambos modelos de negociación de significado, podríamos decir que lo que caracterizó a las secuencias conversacionales independientemente de que hubiera solución o no al problema fue como se muestra en la figura 1.

Generalmente había una pregunta que desencadenaba un rompimiento en la conversación, la cual iba seguida de alguna indicación de que había un no entendimiento, posteriormente el hablante original recurría a alguna táctica y el oyente debía dar alguna indicación de que entendía o no. El hablante, en ocasiones, usaba otras tácticas, a fin de que el oyente entendiera. Se hace énfasis al hecho de que podía o no solucionarse el problema, porque en ocasiones se localizaron los elementos de una negociación de significado, pero desafortunadamente no se lograba una solución al problema debido a distracciones o al inicio de un nuevo tópico.

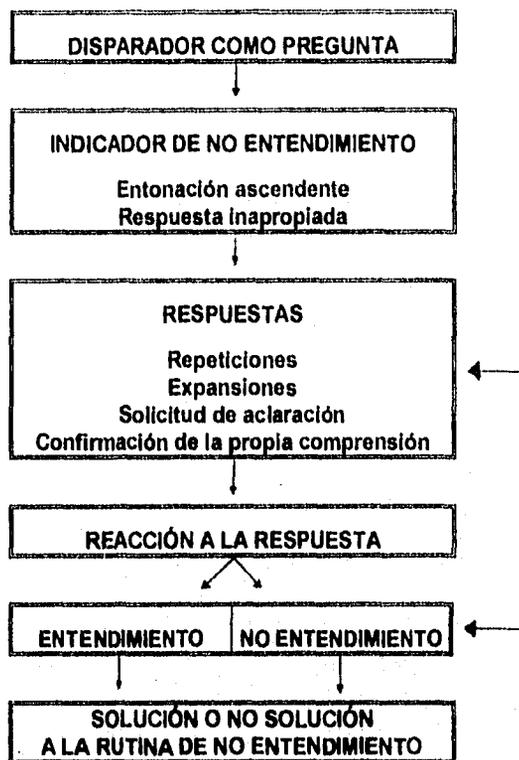


Figura 2. Ilustración de los elementos que caracterizaron las rutinas de no entendimiento en el salón de clases con niños preescolares.

6.2 ANÁLISIS CUALITATIVO DE LOS DATOS

Como puede apreciarse en la figura anterior, el disparador como pregunta fue el que predominó en nuestros datos, pero no sólo para iniciar un problema en la conversación, sino que también se utilizó con otras funciones después de haberse presentado un rompimiento, es decir, una secuencia de preguntas conllevaría a

especificar el tópico de la interacción o a una ejemplificación al enfrentarse con una pregunta más general. También las usaban para llamar la atención de los alumnos, promoviendo respuestas verbales, y evaluando el progreso de los aprendientes. Algunas de estas funciones las podemos apreciar en las secuencias conversacionales 2,4,5,19,48,53,54,70 y 88. Lo anterior resulta interesante, puesto que normalmente se espera que la pregunta sea la iniciación de las tres partes básicas de una secuencia de movimientos típicos del salón de clases: solicitud-respuesta-evaluación (Sinclair y Coulthard, 1975).

También hubo algunos casos en donde se localizaron preguntas que las maestras usaban para obtener información, la cual ellas ya conocían (*display*) o no conocían (*referential*). Este tipo de preguntas estudiadas por Long y Sato (1983) las podemos observar en las rutinas 5,13,23,24,27,28,43,48, aunque con mayor frecuencia las del primer tipo. Chaudron (1990) considera que las preguntas referenciales pueden ser tanto abiertas como cerradas (las *display* tienden a ser cerradas), la suposición es que las preguntas abiertas/generales o preguntas referenciales permiten una mayor producción en el aprendiente, y probablemente promueven más comunicación significativa entre el maestro y el alumno.

Asimismo, se considera que es sumamente importante el hecho de que en nuestros datos haya una gran cantidad de rutinas de no entendimiento generadas por los niños (Gpo. A:22; Gpo. B:18) y que la mayoría se haya resuelto, lo que podría indicar que el niño no es un ente pasivo y que las maestras activan el sistema para la adquisición del lenguaje propuesto por Bruner (1984) permitiendo al niño negociar significado, es decir, se encontró que los niños también recurren a tácticas cuando existe un problema en la interacción. También se encontró que en varias de las intervenciones de los niños se usó la función representativa propuesta por Halliday (1975) para informar sobre algún acontecimiento.

Chaudron (*op cit*) dice que las autorrepeticiones son evidentemente usadas

por los maestros como modificaciones para mejorar la comprensión. Los hallazgos anteriores apoyan nuestros datos, ya que precisamente se utilizó como una táctica de reparación y se logró en la mayoría de los casos la continuación de una interacción verbal exitosa.

En cuanto a la verificación de la comprensión, resulta relevante que únicamente en la la clase No. 1, turnos 5,28,51; en la clase No. 2, turno 41 (ver anexo 1) y en la clase No. 10, turnos 25,71,93 (ver anexo 2) se encontró este elemento para verificar si el oyente había recibido correctamente el mensaje. Sin embargo, sólo en la clase No. 2 se identificó dentro de una rutina de no entendimiento.

El resto de las ocasiones en que apareció la verificación de comprensión tuvo variados usos, como llamar la atención del niño o como un marcador del discurso por parte de las maestras.

La mayoría de las rutinas de no entendimiento de la maestra del grupo B se originó durante las actividades de clase, mientras que en el caso de la maestra del grupo A, casi la mitad de las rutinas fueron por actividades que no pertenecían a la clase sino a comentarios de los niños o a juegos. También se observó que la maestra del grupo A era más natural y espontánea en sus interacciones con los niños que la otra maestra.

Vale la pena mencionar que la maestra del grupo B tuvo más rutinas de no entendimiento en la interacción verbal con los niños. Además de que no se solucionaron 7 de estas rutinas. La clase No. 9 tuvo características especiales: actividades muy prolongadas en donde la maestra presionó a los niños a que dieran alguna respuesta verbal, pero no tuvo éxito, sólo provocó que varios niños no respondieran. Consideramos, que aunque se detectan los elementos de una rutina de no entendimiento, este tipo de interacción no favorece la lengua del niño, sino al contrario, podría provocar que en una situación semejante el alumno tome una

actitud negativa.

Posiblemente lo anterior sea un indicio de que la familiaridad del lenguaje infantil influya en la habilidad para resolver las dificultades en la interacción cuando éstas se presentan.

Al analizar los datos se encontraron semejanzas con las propuestas de Bruner (1984) y de Halliday (1975) ya que se observó que cada rutina de no entendimiento que se da en la interacción verbal, equivaldría a un formato rutinario que facilita el aprendizaje de estructuras lingüísticas, además de que el niño podría adquirir más funciones del lenguaje dentro de estas secuencias conversacionales.

6.3 CONCLUSIONES

A pesar de que no es posible generalizar los datos obtenidos a otros niños de nivel preescolar debido al tamaño de la muestra, al nivel socioeconómico, a la edad y a las características de los participantes se llegó a las siguientes conclusiones:

Comprobamos que cuando se desencadenaba un obstáculo en la conversación, maestra-alumnos, las maestras recurrieron a las repeticiones, a las expansiones y a la confirmación de la propia comprensión como principales recursos de negociación.

Asimismo, resultó sorprendente que el niño también empleó tácticas cuando existía alguna dificultad para continuar interactuando con la maestra, lo cual demuestra que el niño no es pasivo, sino que por medio de la negociación de significado enriquece el desarrollo de su lengua materna.

Se confirmó que el proceso de desarrollo de la lengua toma lugar en situaciones sociales de interacción. Se considera que el desarrollo de la lengua en situaciones interactivas puede incrementar el vocabulario del menor, pudiendo ser el paso más importante para preparar al niño a leer, pero a leer con una comprensión verdadera de las ideas, porque en ocasiones el niño sólo aprende a buscar palabras

en el diccionario sin contextualizarlas.

Es justamente en el periodo de cuatro a seis años en el cual el niño preescolar puede recibir los cimientos para un mejor desempeño al ingresar al nivel elemental de educación. Los maestros junto con los padres podrían favorecer el aprendizaje del niño interactuando sistemáticamente con él, y quizás con el tiempo concientizar a padres y maestros de aquellas tácticas -por ejemplo, repeticiones o expansiones- que pudieran ser útiles para favorecer el desarrollo de la lengua del niño y de su desarrollo en general.

Se observó que las participaciones de los niños durante las clases eran mínimas y si las había eran enunciados muy breves comparados con los enunciados que entre los mismos niños elaboraban (el dato se obtuvo con las notas de campo). Esto se debió a que el habla de las maestras era el que predominaba y no se permitían muchas intervenciones de los niños. Además, el *input* que los niños recibían de las maestras no era comprensible. Las maestras tenían el poder y el control ante los alumnos, lo cual influyó en muchos de los rompimientos en la conversación y en la dificultad de su solución.

También es relevante mencionar que la falta de conocimiento de las maestras acerca de las características del desarrollo de la lengua del infante provocó angustia en los niños, ya que parte de las rutinas de no entendimiento se debieron al desconocimiento del mundo del niño. Desafortunadamente las maestras no utilizaron ni las estrategias ni las tácticas adecuadas para favorecer el aprendizaje de la lengua, como sucedió en la clase No. 9.

No se puede aseverar que la experiencia docente sea un factor determinante para el uso de mecanismos de negociación de significado en la interacción verbal, ya que se encontró que aunque ambas profesoras del presente estudio recurren a las tácticas, generalmente, plantean mal las preguntas o usan vocabulario difícil que no favorece la participación del niño en el aula.

Durante el análisis de las secuencias conversacionales se observó que hay una gran cantidad de factores que pudieron influir en la generación de problemas en la interacción espontánea de las maestras con sus alumnos; no obstante, se detectó que en la mayoría de los casos se debió a que:

1. La maestra no escuchaba claramente a los niños por causa del ruido existente en el salón de clases.
2. La maestra hacía dos preguntas al mismo tiempo, confundiendo al oyente y por lo tanto, éste no podía resolver ninguna de las dos.
3. El oyente daba respuestas inapropiadas a las demandas de la maestra, en ocasiones, por el desconocimiento del mundo.
4. La maestra provocaba el no entendimiento dando ejemplos irreales. Posiblemente estos ejemplos eran parte de una estrategia de aprendizaje, aunque a veces se confundían los niños.
5. Los niños están en formación, por lo que tienen desconocimiento del mundo.

En cuanto a los instrumentos utilizados para el análisis de los datos, se encontró que ambos modelos fueron funcionales. Las tácticas del modelo de Long (1985a) corroboraban las respuestas (R) del modelo de rutinas de no entendimiento (Varonis y Gass, 1985). No obstante, el análisis por medio de rutinas de no entendimiento fue más útil ya que permitió identificar más claramente los mecanismos de negociación de significado dentro de cada secuencia conversacional.

6.4 RECOMENDACIONES

El campo de investigación en esta área está abierto para futuros estudios, por lo que se recomienda que se:

1. Registren las interacciones verbales niño-niño en el salón de clases para

mayor riqueza de la información. Esto permitiría tener un seguimiento e identificar la situación de los inicios de una rutina de no entendimiento.

2. Comparen diferentes niveles socioeconómicos, ya que se trabajó con un nivel medio-bajo, sería conveniente saber qué sucede en los otros dos extremos. Asimismo, se podría comparar entre escuelas públicas y privadas en ambos turnos (aunque parece que no hay escuelas privadas para preescolares en horarios vespertinos).

3. Haga un estudio longitudinal de la lengua del niño al ingresar a la educación elemental. Habría posibilidades de identificar en qué momento desaparece la negociación de significado, disminuye o si perdura durante otros niveles académicos.

4. Trabaje con grupos más pequeños. Sería interesante descubrir en qué situaciones y cuáles recursos de negociación se usan entre grupos pequeños y grandes. En el caso de nuestro estudio se dificultó la interacción verbal porque las maestras tenían que atender a 20 niños o más en promedio.

5. Relacionen factores culturales con el tipo de tácticas usadas por el profesor.

6. Partiendo de este estudio se podría diseñar un modelo de negociación de significado en español dirigido a niños preescolares mexicanos.

ANEXO 1

TRANSCRIPCIONES

Clase No. 1: La Naturaleza
 Fecha: 03/02/94
 Clave: 3AR/000/030294

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
1	1	M	(...)			
2			quiero que todos vean hacia el pizarrón' a ver pásense de este lado ((les indica a los niños que se sienten en el suelo)) a ver fijense bien (21) fijense bien aquí en este dibujo este:: Yolanda' y: guarden silencio por favor			
3			le ayudo maestra"			
4	2	E24	no déjalo así' miren aquí vamos a dibujar lo que vamos a hacer los diferentes días que vamos a estar trabajando con las parcelas' con las plantitas' <u>se acuerdan que habíamos platicado de eso</u> "			
5	3	M	Si:: ((en coro))			
6			que vamos a tener" que vamos a tener nuestras plantitas en unos germinado: res y que vamos a:: regar la parcela verdad"			VC
7	4	Es	Si:: ((en coro))			
8	5	M	este:: bueno' a ver ahorita no la regamos' mañana la vamos a: la vamos a ir a regar sí" la parcela la vamos a regar' nadie se va a meter adentro entonces			
9	6	Es	no::			
10	7	M	vamos a hacer primero aquí un dibujito miren' aquí vamos a poner' se acuerdan COMO la íbamos a: COMO íbamos a::			
11	8	E1	a sembrar			
12	7	M	a sembrar verdad" ((incomprensible)) a sembrar' oye este Yolanda tienes sueño" sí" quieres una cama para dormir" le pedimos una cama a una maestra' para dormir" sí"			VC
13	8	E1	((no responde, sólo observa a la maestra))			
14	7	M	Si::			
15	9	E2	a ver ven para acá Yolanda' tú me vas ayudar ven párate' fijense bien' aquí vamos a ponerle nuestro título que habíamos dicho el otro día' COMO cuidamos'			
16	10	M	VERÓNICA			
17	11	E11				
18	12	E4				
19	13	M				
20						
21						
22						
23						
24						
25						

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
26	14	E5	mande			
27	15	M	deja de hacer ruido' ((escribe en el pizarrón)) LA: NA-TU-RA- LE-ZA			
28	16	E8	leza			
29	17	M	se acuerdan QUE es la naturaleza" Esther"			
30	18	Es	NO::			
31	19	Es	SÍ::			
32	20	M	la naturaleza es todo lo natural' lo natural lo que sale de la tierra Esther" así no			
33			vas a poder ir a sembrar la parcela ni nada eh" fíjense bien' la naturaleza son			
34			por ejemplo LAS: las plantas' oigan miren ahorita si quieren' si quieren ahorita se			
35			duermen se acuestan un ratito nomás vamos a hacer este trabajo y luego ya se			
36			van otra vez' déjala yo le dije que recogiera ((se dirige a un niño)) y ahorita los			
37			que se quieran acostar se acuestan pero primero vamos a ver esto si" pongan			
38			atención un ratito sí Esther y:: Patricia " no te acuestes Patricia no se estén			
39			acostando' siéntense bien' a ver doblen las piernas' están muy cansados"			
40	21	Es	SÍ:: ((en coro))			
41	22	M	A VER LEVANTEN LA MANO' Elena no grites ((se dirige a una niña)) levante la			
42			mano quién vio ayer corazón salvaje			
43	23	Es	YO:: ((en coro))			
44	24	M	todos ven corazón salvaje"			
45	25	Es	SÍ:: ((en coro))			
46	25	E24	yo también maestra			
47	26	M	y por eso tienen sueño' se quieren dormir' quién conoce a Juan del diablo"			
48	27	Es	yo:: ((en coro))			
49	28	M	tu no verdad" ((se dirige a E10))			
50	29	E10	yo sí			
51	30	M	tu sí" quién es Juan del diablo"			
52	31	Es	yo sí ((al mismo tiempo))			
53	32	M	quién es" quién es" a ver dime quién es"			
54	33	E10	mi papá	Dp		
55	34	M	TU PAPA" ((varios niños se ríen de lo que dice E10, además de que hacen	li		
56			algunos comentarios) <u>ay pues preséntalo no</u> "	Rr	T3/T4	
57	35	E21	el de las comedias			
58	36	M	ah:: el de las comedias' a ustedes les gusta las comedias"			
59	37	Es	sí:: ((en coro algunos niños))			VC

Murguía, Negociación de significado...

LIN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
60	38	M	y ustedes se quedan tarde viéndolas a ver sh:: levante la mano quién se queda'			
61			quién se queda en la noche viendo las comedias con su mamá"			
62	39	Es	yo:: ((en coro))			
63	40	M	pues saben qué' le vamos a decir a: su mamá que los mande acostar más			
64			tempra:no porque los niños no deben de ver las comedias si" bueno ni las mamás			
65			las deberian' Sandra deja en paz a tu compañera si" ((llama la atención a E16))			
66			porque ustedes tienen que dormirse temprá:no si" si no no van a crecer' Sandra			
67			pásate para acá por favor si" de este lado' acá siéntate Esther ya"			
68			(...)			
69	41	M	bueno' entonces fíjense bien estábamos hablando sobre la naturaleza' la			
70			naturaleza son por ejemplo los árboles' las flo:res' los animales son naturales o los			
71			hacen en una fábrica"	Dp		
72	42	E5	los hacen en frá:brica	li		
73	43	M	los hacen en fábrica" como los juguetes"	Rr	T10/T2	
74	44	Es	no	RR		
75	45	M	este:: Inés tu este Aurora' los animales de dónde salen"	Dp		
76	46	E1	en la pared	li		
77	47	M	de la pared"	Rr	T3	
78	48	E24	no de la tierra	li		
79	49	M	los animales salen' hay árboles de animales" así hay un árbol de conejos" quién	Re/Dp		
80			ha visto un árbol de conejos"			
81	50	Es	yo:: ((en coro))	li		
82	51	M	AH: MAÑANA ME LO TRAEN' si" mañana me traen un árbol de conejos' los	Re		VC
83			animales no nacen' no salen de los árboles ni de las fábricas' salen de sus mamás			
84			no"			
85	52	Es	no:: ((un par de estudiantes en coro))	li		
86	53	E20	salen de la tierra	li		
87	53	E:21	salen de los hoyos	li		
88	54	M	los animales salen de los hoyos pero cuando ya están grandes porque ahí es su	Re	T10	VC
89			su casita' los animales salen de la tierra porque ahí viven por ejemplo los las			
90			lombrices verdad" ahí ahí nacen' USTEDES salieron de la tierra"			
91	55	Es	no::			
92	56	M	ustedes de dónde salieron"	Dp		
93	57	E6	de la panza	li		

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
94	58	M	de quién"	Rr	T2	
95	59	E6	de la panza	li		
96	60	M	de la panza' de quién" de Santa Clous"	Rr/RR	T10/T2	
97	61	Es	no:: ((al mismo tiempo algunos respondieron que no y otros se rieron))	RR		
98	62	M	Santa Clous está panzón' de la panza de quién Elizabeth " mira déjala Aurora ...	Rr		
99			((llama la atención))			
100	63	E6	de su	RR		
101			mamá ((no responde Elizabeth, inmediatamente después la maestra vuelve a			
102			llamar la atención a unos niños))			
103	64	M	bueno ya' a ver ahora salen de la panza de quién"	Rr		
104	65	E21	de Santa Clous	li		
105	66	M	de Santa Clous" ((incomprensible)) o de qué"	Rr	T3/T2	
106	67	E5	maestra" de las mamás	Rc		
107	68	M	de las qué"	la	T2	
108	69	E5	de las mamás	Rr		
109	70	M	de las mamás' verdad" bueno eso es' eso es la naturaleza' Marina ... ((le llama la	RR		VC
110			atención a E17)) bueno' entonces así es' eso es la naturaleza vamos a ver como			
111			podemos cuidar LA naturaleza porque si nos acabamos la naturaleza qué nos va a			
112			pasar" (+) si se acaban las plantas y los animales qué nos pasa a nosotros"			
113	71	E5	nos morimos			
114	72	M	nos murimos porque los animales' nosotros que también somos poco animales			
115	73	E24	no			
116	74	M	necesitamos plantas y necesitamos anima:les para comer verdad" no nos vamos			VC
117			a morir' vamos aprender entonces a sembrar' aquí vamos a hacer un dibujito...			
118			(...)			
119	75	M	las actividades es sembrar la parcela si" esa ya esta sembrada verdad" que			VC
120			vamos a hacer nosotros en la parcela" ((la maestra escribe en el pizarrón))			
121	76	E5	sembrar			
122	77	M	no ya estan sembradas' que más"			
123	78	E21	echarle agua			
124	79	M	regarla' entonces vamos a ponerle aquí sembrar y cuidar la: la qué"			
125	80	E3	parcela			

Mungua. Negociación de significado.

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
126	81	M	la parte:::la ((escribiendo)) si" aquí van a unos niños van a dibujar' alguien que se			
127			esté portando bien...			
128			(...)			

Minipaña: Negociación de significado...

Clase No. 2: Los Germinadores
 Fecha: 10/02/94
 Clave: 3AR/000/030294

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
1			(...)			
2			((un fotógrafo llega al salón de clases a preguntar por los niños que no se habían tomado una foto la semana anterior))			
3			ya cumplieron 18 años"	Dp		
4	1	M	NO::			
5	2	E21	YO SI	li		
6	3	M	tu sí" ah:: pues ya van a tomarles la foto eh"	Rc	T4	
7	4	E24	yo ya tengo 12 años			
8	4	E21	yo también			
9	4	E12	yo tengo cuatro			
10	5	M	sí" sh:: ((varios niños gritando su edad))			
11	6	E2	maestra yo tengo cuatro			
12	6	E3	yo tengo siete ((otros niños siguen gritando))			
13	7	M	YA YA NO NO O:IGAN' A VER YA YA' MANOS ARRIBA' abrir cerrar abrir cerrar las manos al compés...((continúan cantando los niños con la maestra))			
14			(...)			
15			(...)			
16	8	M	bueno' a ver fijense bien les voy a enseñar una cosi:ta' el otro día trajeron ustedes u::nos frijoles verdad" trajeron unos frijoles" se acuerdan"			
17	9	Es	hablan al mismo tiempo ((incomprensible))			
18	10	M	sh:: a ver' a ver' no:: ya se les rompió el candado' que pasó con ese candado"			
19			cuando quieran abrir su candado tienen que levantar la mano y yo ya les presto la llave para abrir sí" si no NO' no se vale:: romperlo' a ver miren pusimos unos frijolitos aquí' pe:ro sh:: ((calla a un niño)) estos frijolitos no les pusimos tierra les pusimos a::lgodón' a ver me van a decir si ya crecieron' vean si ya crecieron			
20			NO::			
21	11	Es	ya le salieron hojitas" Esther" ((Esther está platicando con otros niños y no escucha a la maestra))			
22	12	M	NO::			
23	13	Es	NO::			
24						
25						
26						

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
27	14	M	no" por qué" oigan, si ya tienen una semana aquí" por qué no le salieron" por qué no le salieron"	Dn la Rr RR	T9	
28			porque no tiene agua			
29	15	E8	porque no tiene agua			
30	16	M	porque no tiene agua" y no le pusimos agua"			
31	17	E8	no			
32	18	M	y:::			
33	18	E4	yo no lo taje mi dese ((el frasco con algodón y frijoles))			
34	19	M	eh"			
35	20	E4	yo no lo taje ((señala el frasco))			
36	21	M	bueno' sh: Esther Esther ((le llama la atención)) porque dice Patricia que no crecieron porque no le pusimos agua y las' y por qué necesitan del agua"			
37			para crecer	Dp li Rr/Rd RR RR	T3	
38	22	E4	para que crezcan			
39	22	E5	ustedes necesitan agua para crecer"			
40	23	M	sí:::			
41	24	Es	no:::			
42	24	Es	no necesitan agua"			
43	25	M	no:::			
44	26	Es	sí:::			
45	26	Es	Si::: TAMBIEN			
46	27	M	ayer me mojaron esta Claudia			
47	28	E21	aha' bueno' no van a echarse el agua así en la cara como se la fueron a echar ahorita eh" cuando se quiera echar agua nada más así" pero no se estén aventando a unos a otros' entonces fíjense que estos' estos frijolititos no van a crecer si no les ponemos"	Dp li Rr RR	T9	VC
48	29	M	agua			
49			agua verdad" entonces fíjense bien el: algodóncito lo vamos a dejar aquí			
50			yo tengo agua aquí ((muestra su cantimplora))			
51			ah:: pero no le vamos a poner agua de limón' le vamos a poner a: porque qué tal			
52	30	Es	si salen limones no" si le ponemos agua de limón saldrán limones"			
53	31	M	si::			
54	32	E5	si::" creen que salgan limones"			
55	33	M	NO:			
56			por qué"			
57	34	Es				
58	35	M				
59	36	E21				
60	37	M				

Murguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
61	38	Es	((hablan al mismo tiempo, no se entiende))			
62	39	M	les tenemos que poner qué"			
63	40	Es	a:gua			
64	41	M	aha' les tendríamos que poner unas semillas de de limón' verdad Esther"			VC
65			Esther verdad que sí"			
66	42	E21	((mueve la cabeza indicando que sí))			
67	43	M	a ver Esther que le estás platicando a:: e Laura ' la telenovela de ayer"			
68	44	E24	si			
69	45	M	cuál viste ayer" cuál telenovela"			
70	46	E24	((se ríe))			
71	46	E1	la de Marimar			
72	47	M	Juan ((le llama la atención)) ahorita juegan' MIREN nada más lo que vamos a			
73			hacer ahorita' unos niños Esther Esther ((le llama la atención a la niña)) unos			
74			niños le van a poner agua PERO no le vamos a poner mucha agua porque si			
75			ustedes las llenan así como si fuera un vaso de agua' así pum hacia arriba qué			
76			qué le van a pasar a las semillas"			
77	48	E24	se van ahogar			
78	48	E5	se van a morir			
79	49	M	se van ahogar porque imaginan es como si a ustedes les: diera su mamá en lugar			
80			de darte un vasito este:: en lugar que le diera un vasito le diera una cubeta'			
81			les diga mira aquí está tu agua a ver tómatela Andrés' tómate tu cubeta' te			
82			la podrías tomar"			
83	50	E24	((con la cabeza indica que no))			
84	51	M	no verdad" que te pasaría"			VC
85	52	E5	se ahoga:ba	Dr		
86	53	M	se qué"	la	T2	
87	54	E5	se ahogaba	Rr		
88	55	M	se ahoga' igual les pasa a las plantas entonces nada más unos niños no van	RR		
89			a poder estar todos porque si los 20 le ponen agua' imagínense pobres plantas			
90	56	E24	nada más yo sí"			
91	57	E5	yo le quiero echar			
92	58	M	ahorita' miren unos niños van a trabajar con un material			
93	59	E24	yo yo le quiero echar			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
94	60	M	sh.: ahorita' ahorita' ahorita' miren a unos niños les voy a poner material y van a trabajar con otro material' van a hacer un: dibujo' pueden hacer un dibujito de las plantitas de las parcelas que estamos sembrando allá atrás si" y otros niños van a trabajar con otro material y otros van a:: a regar LO:S germinadores' esos los vamos a revisar' si mañana les hace falta agua le vamos a poner más agua verdad" si no les hace falta si está mojadito esto lo vamos a dejar así y le ponemos hasta el tercer día verdad Esther" ((Esther está cerca de la ventana viendo los frascos con los germinadores)) bueno yo creo que Esther no quiere regar germinadores así es que vamos a: a trabajar' se van a sentar y después vamos a ir haciendo unos dibujos vamos hacer unos dibujitos de cómo van saliendo las semillas cómo van a: cómo van abriéndose las semillas si" bueno ahora sí se van a ir a sentar' los niños no se sienten allá' se vienen para acá ((la maestra junto con otros niños toma algunos germinadores y se sale con ellos))			VC
95						
96						
97						
98						
99						
100						
101						
102						
103						
104						
105						
106						
107						

Murguía, Negociación de significado.

Clase No. 3: El Gallo
 Fecha: 07/03/94
 Clave: 3AR/000/030294

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
1	1	M:	(...)			
2			bueno' a ver vamos a platicar nosotros porque: ni Marco ni Guillermo ni:: no			
3			quieren venir siéntense por favor' a ver manos arriba' arriba			
4	2	E11:	((incomprensible))			
5	3	M:	los qué"	Dn	T2	
6	4	E11:	lo unifome	la		
7	5	M:	los uniformes" se los van a ensuciar"	Rr	T3	
8	6	E11:	((con la cabeza indica que sí))	la		
9	7	M:	ah:: pues luego se los ayudan a su mamá a que se lo lave no" siéntense' a ver	RR		
10	8	Es:	cuanto tres y todos sentados u:na' do:s			
11	9	M:	do:s			
12	9	Es:	y:: tres			
13	10	M:	y:: tres			
14	11	Es:	muy bien' trajeron orejas"			
15	12	M:	Sí::			
16	13	Es:	cuántas orejas trajeron"			
17	14	M:	do::s			
18	15	Es:	dos" todos trajeron orejas"			
19	16	M:	Sí::			
20	17	Es:	trajeron nariz"			
21	18	M:	Sí::			
22	19	Es:	cuántas"			
23	20	M:	U::NA			
24	21	Es:	una y que más trajeron"			
25	22	M:	bo::ca			
26	23	Es:	bo::ca' cuántas bocas"			
27	24	E24:	u::na			
			yo comí' yo comí came con chile			

Murguía, Negociación de significado.

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
28	25	M:	comiste carne con chile" ah:: bueno' a ver mira ven e:ste:: ven párate tantito' ((le dice a E20)) miren que le pasó a: O:YE le vas a pegar en la: cara a: tu compañera	Dp		
29			bájate de la mesa ((a E1)) mira' no te toques' qué te pasó* mhm este Juan"			
30			eh"	la		
31	26	E20:		Rr	T9	
32	27	M:	que te pasó"			
33	28	E20:	me rasguñó un gallo			
34	29	M:	te rasguñó un gallo' tú tienes ga: sh: (+) O:GAN Guillermo ((se dirige a otro niño))			
35						
36	30	E20:	yo tengo hartos gallo			
37	31	M:	tienes muchos gallos"			
38	32	E20:	((indica con la cabeza afirmativamente))			
39	32	M:	y qué andabas haciendo con el gallo"	Dp		
40	33	E20:	el gallito"	la	T3	
41	34	M:	aha	Rc		
42	35	E20:	me rasguñó	li		
43	36	M:	pero qué andabas haciendo tú con el gallo' estabas juga::ndo o qué"	Rr	T9	
44	37	E20:	sí	RR		
45	37	M:	o pasó el gallo y te: (+) hizo así ((hace como si rasguñara al niño)) o que pasó"	Rr		
46			(+) no te toques			
47	38	E20:	sí ((se tocó la cara))	RR		
48	39	M:	sí qué"	la	T2	
49	40	E20:	este' ya se me' ya se me cerró	li		
50	41	M:	sí pero que te pasó" andabas jugando" o QUE"	Rr	T9	
51	42	E20:	Sí	RR		
52	43	M:	tu juegas con los gallos" cuándo nos invitas a tu casa"	Dp		
53	44	E20:	eh"	la		
54	45	M:	nos invitas un día"	Rr/Rd	T9	
55	43	E20:	sí	RR		
56	47	M:	sí" quién más tiene animalitos en su casa"			
57	48	Es:	yo::: ((varios niños al mismo tiempo))			
58	49	M:	quién" a ver qué tienen de animales"			
59	50	E2:	yo gallo			
60	50	E5:	yo gallo			
61	50	E24:	yo periquito ((se escuchan otras voces))			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
62	51	M:	tienes gallo" y a qué horas despierta el gallo" ((dirigiéndose a E5))	Dp li Rr/Rd	T9	
63	52	E5:	en la al día			
64	53	M:	a que horas' sh: a ver que les parece miren sh:: ((llama la atención a otros niños))			
65			(...)			
66			(...)			
67	54	M:	bueno' fíjense bien nada más quería decirles una cosa ahorita (+) este:: bueno ya no fuimos a ver las parcelas pero el otro día que las fuimos a ver' se acuerdan que ya ya habían crecido" (+) sí"	Dp la Rr/Rd RR	T9	
68			si ((sólo un estudiante responde))			
69			a ver eh:: Marco pásame uno de los germinadores que están allá sí"			
70	55	E21:	esos de ahí" ((señala hacia la ventana))			
71	56	M:	esos germinadores			
72	57	E21:	éste ((toma un frasco y va hacia la maestra que está sentada en el otro extremo del salón))			
73	58	M:	date la vuelta' no' pásate por acá' ((E21 se lo pasa a E1 y ésta se lo da a la maestra)) Angeles " pásame uno que esté más' el más grande, el más largo de todos (+) el MÁS largo' el más largo o el más (+) el que esté más grande' ((Jéssica y Alma corren hacia donde están los frascos ya: lo encontró Alma el más grande' miren' miren ya vieron"			
74	59	E21:	no no que no lo encontrate" miren ya vieron" ((muestra los dos frascos)) se acuerdan ustedes lo que trajeron" qué fue lo que habíamos' siéntate Patricia' l:se (+) que habíamos puesto aquí primero"			
75			frijoles y:: agua			
76	60	M:	y a:gua y luego"			
77			y algodón			
78			y algodón y miren lo que les pasó ya vieron lo que les pasó"			
79			sí:: ((en coro))			
80			que les pasó"			
81	61	E19:	ya crecieron	Dr li		VC
82			ya crecie:ron' verdad' sí" con unas semillitas se abrieron se fueron abriendo y ya crecieron y creen que van a: qué creen que va a pasar después"			
83			que se van a morir			
84	62	E5:	ya se van a morir" así nomás"			
85	63	M:	no: van a salir rábanos			
86	64	E1:				
87	65	M:				
88	66	E5:				
89	67	M:				
90	68	E5:				
91	69	M:				
92	70	E19:				
93	71	M:				
94	72	E5:				
95						

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
96	73	M:	van a salir rábanos" pero si pusimos frijoles (+) si pusimos frijoles van a salir	Re	T10	
97			rábanos" o que van a salir aquí"			
98	74	E5:	zanahoria	li		
99	75	M:	A VER' fijense bien dice sh: (+) fijense bien aquí pusimos' qué pusimos"	Re		
100	76	Es:	algodón y frijoles			
101	77	M:	frijo::les			
102	78	E1:	y algodón			
103	79	M:	aha' si sembramos frijoles que: van a salir"			
104	80	E7:	frijoles			
105	81	M:	Esther" si sembramos frijoles aquí que crees que va a salir aquí"			
106	82	Es:	frijo::les			
107	83	M:	ah: porque dice Verónica que van a salir rábanos creen que si salen rábanos"			
108	84	Es:	NO:: ((en coro))			
109	85	M:	tendríamos que haber puesto unas semillas de qué"			
110	86	Es:	de rábano			
111	87	M:	de RA:BANO" si" si sembramos este:: pepinos qué van a salir"			
112	88	Es:	pepinos			
113	89	M:	Mauricio' Teresa Teresa' guarden silencio no" para que todos podamos escuchar			VC
114			miren (+) fijense bien nos vamos hacer ahora un dibujo de lo que ustedes ven			
115			aquí (+) si ustedes tienen en su casa plantitas han visto también como crecen			
116			verdad" si tienen en su casa animalitos como:: Juan' sí" han visto cómo nacen los			
117			los gallitos" COMO nacen, cómo' de dónde salen"			
118	90	E20:	de los huevos			
119	91	M:	de los huevos y luego que pasa con el huevo"			
120	92	E5:	se revienta			
121	93	M:	se rompe y luego que sale"			
122	94	E5:	un ga:llo	Dr		
123	95	M:	un ga:llo"	la	T3	
124	96	E24:	unos pajaritos	li		
125	96	E23:	un perrito	ti		
126	97	M:	un perrito"	la	T3	
127	98	E5:	un pollito	Rc		
128	99	M:	un polli:to' un pollito' verdad" ustedes cómo nacieron así su mamá los puso en un			VC
129			frasco' los sembró' y luego les echó agüita y ya			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
130	100	Es:	no::	Dp		
131			salió Verónica y ya creció y ya le salieron las manitas" ((algunas risas))			
132	101	Es:	no::	RR		
133	101	E11:	yo sí	li		
134	102	M:	TU Sí"	la	T3	
135	103	E5:	salen de la panza	RR		
136	104	M:	aha' tu sí saliste de un frasco"	Rc/Rr	T10	
137	105	E11:	((con la cabeza indica que sí))	lv		
138	106	M:	TU Sí" y de qué tamaño era el frasco" chiquito o grande"	Re		
139	107	E11:	((no responde únicamente observa a la maestra))	lv		
140	108	M:	grande"	la	T2	
141	109	E24:	yo también	li		
142	110	M:	tú también"	la	T2	
143	111	Es:	yo también ((varios niños al mismo tiempo))	li		
144	112	M:	OH:: NO::" se me hace que (+) QUIEN LES DIJO ESO' SU MAMA" su mamá les			
145			dijo eso" fíjense que todas' todas las cosas sh:: oigan todas las cosas (+) ((les			
146			recuerda a los niños que no hablen al mismo tiempo y que se pasen el micrófono			
147			de juguete que están usando para cuando quieran hablar))			
148			(...)			
149	113	M:	a ver fíjense bien' les estaba yo diciendo cuando todos crecemos' cuando	Re		
150			nacemos' nacemos así: pero no en frasquitos pérame' pérame ((le dice a E20			
151			porque quiere tomar el micrófono de juguete)) no nacemos en: siéntate Verónica'			
152			no nacemos en frasquitos a ver este Teresa tú cómo crees' ven Teresa no quieres			
153			hablar"			
154	114	E6:	((con la cabeza indica que no))			
155	115	Es:	yo quiero			
156	116	M:	quién quiere hablar"			
157	117	Es:	yo:: yo::			
158	118	M:	A VER A VER Yolanda sh::: todos guardamos silencio ((le da el micrófono)) al			
159			revés ((el micrófono)) a ver Yolanda tú cómo crees que naciste" cómo naciste"			
160	119	E11:	de la panza			
161	120	M:	de la panza de quién" de Santa Clous"			
162	121	E11:	de mi mamá			
163	122	M:	ah:: de tu mamá: y luego"			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
164	123	E24:	yo crecí de Santa Clous			
165	124	E3:	yo nací de Santa Clous			
166	125	M:	sh::: oigan' tu saliste de Santa Clous"			
167	126	Es:	yo también' yo también ((demasiado ruido, todos hablan al mismo tiempo))			
168	127	M:	NO: NO se puede escuchar ((la maestra se levanta y les dice que hagan un dibujo con plastilina, acuarela o gises))			
169			(...)			
170			(...)			
171	128	E16:	maestra mira lo que hice ((le muestra su dibujo))			
172	129	M:	ay:: que precioso' qué es"			
173	130	E16:	una pueta	Dr		
174	131	M:	una puerta"	la	T3	
175	132	E16:	aha	Rc		
176	133	M:	mhm y dónde está la puerta"	RR/la	T2	
177	134	E16:	del salón	li		
178	135	M:	pero la puerta de qué es"	la	T2	
179	136	E16:	la de una casa	RR		
180	137	M:	de una casa"	la	T3	
181	138	E16:	((indica con la cabeza que sí))	Rc		
182	139	M:	a ver dibuja la casa no"			
183			(...)((los niños continúan dibujando durante 15 minutos y salen al recreo))			

Mingüta. Negociación de significado...

Clase No. 4: Los Aviones
 Fecha: 12/06/94
 Clave: 3AR/000/030294

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
1	1	M	(...)			
2			a ver yo: les voy a dar el libro pe: pérenme no : NO NO así no se sacan			
3			espérenme permítanme tantito' espérame este::: quién eres tú" Inés ' yo se los doy			
4			ahorita' ((los libros)) sí" pero váyanse a sentar ahí siéntense' siéntense ahorita se			
5			los doy' VAMOS A RECORTAR LOS AVIONES Y LOS VAMOS A PEGAR			
6			((dirigiéndose al grupo)) ll::se no vino" Patricia' Patricia' Marina ((va diciendo el			
7			nombre de cada niño y les entrega su cuaderno de trabajo)) MIREN VAN A			
8			RECORTAR TODA LA HOJA: Y LUEGO LA VAMOS A PEGAR SÍ" a ver miren'			
9			Carolina para que sea más fá:ci' o:::ye no vuelvas a gritar Inés' Inés no vuelvas a			
10			gritar eh" toma Angeles' este Laura y Aurora' ustedes dos van a recoger todo eh"			
11			pueden jugar ahí pero acuérdense que hay que recoger todo' TODO' TODO' y			
12	2	E14	acomodarlo en su lugar ((las niñas están sacando ropa de un bote))			
13	3	M	maeta" no puedo encontá de los aviones			
14			no puedes encontrarlo" búscalo desde acá' ((le indica que desde el principio)) ya			
15	4	E14	lo buscaste"			
16	5	M	sí			
17			hoja por hoja búscalo' AU:RORA' LA:URA vengan por su gafete' Yolanda toma			
18	6	E19	((continúa llamando a los niños para que recogieran sus gafetes))			
19			MIRA MAESTRA' ya lo busqué maestra ((le muestra la página en donde está el			
20	7	M	avión))			
21			ya lo ENCONTRÉ: Andrés" baja las silas de allá sí" de toda la mesa' por la línea'			
22	8	E13	Andrés recorta cada uno por la línea	Dn		
23			yo estoy cortando cada uno' SABE a dónde me cambiaron estas planillas" ((se			
24	9	M	señala la playera))	RR	T1	
25	10	E13	no	Re		
26	11	M	en el camión	ta	T2	
27	12	E13	planillas o playeras"	Rr		
			PLANI::LLAS aquí ((se señala nuevamente la playera))			

Munguia, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
28	13	M	cuáles planillas"	la	T2	
29	14	E13	aquí una de aquí" ya se fundi ((se toca la playera))	Rr		
30	15	M	mmh:: ((la maestra se da cuenta que la niña se refiere a la calcomanía de su playera)) y quién las pegó"	RR		
31						
32	16	E13	mi mamá: con una plancha			
33	17	M	y ésta se le quemó" ((señala una figura de la playera de la niña))			
34	18	E13	sí			
35	19	M	por qué"			
36	20	E13	porque sí" es que mi mamá no se fijó" es que hay" como los daron: cuatro se me pegó una en en otra camisa me pegó (+) en otra camisa' a Dodigo le voy a regalar una	Dn		
37						
38						
39	21	M	una qué"	la	T2	
40	22	E13	un:: un:: un osito del mundial	Re		
41	23	M	mmh y a mí"	RR		
42	24	E13	ay: a usted"			
43	25	M	mmhm			
44	26	E13	le voy a regalar como de estos ((señala una figura de su playera))			
45	27	M	también"			
46	28	E13	pero los tengo guardados en la a donde esta mi ropero' no me fijé le iba a a taer uno			
47						
48	29	M	quién enredó así los gafetes eh" ((separándolos))			
49	30	E13	no sé:			
50	31	M	mira nomás parece una telaraña ((los gafetes))			
51	32	E13	yo:: en la tarde' yo en la tarde me quité todo el gafete:			
52	33	M	no se mojaron"			
53	34	Es	no:			
54	35	M	ahorita que llegaron no se mojaron" NO" NADIE se mojó"			
55	36	E5	yo: en mi casa sí llovió	Dn		
56	37	M	eh"	la		
57	38	E5	yo fui a mi terreno cuando no estaba lloviendo	Re		
58	39	M	sí"	la	T3	
59	40	E5	y nos regresamos rá:pido'			
60	41	M	y dónde está tu terreno"			
61	42	E5	queda cerqui:ta			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
62	43	E4	mi:ra maestra el avión ((le muestra su libro))			
63	44	M	mira el avión' oigan y esos aviones' esos aviones son iguales" (4) ((esperando respuesta de los alumnos)) todos los aviones son iguales"			
64						
65	45	Es	no::			
66	46	M	no:: cómo son" (4) cómo son los aviones" todos son del mismo tamaño" mira ya le cortaste aquí ésto ((se dirige a E16 que está recortando mal)) hay unos que son grandes verdad" y otros cómo son"			VC
67						
68						
69	47	Es	chiquitos			
70	48	M	chiqui:tos			
71	49	E14	más peque::ños			
72	50	M	más peque:ños y todos son del mismo color"			
73	51	Es	no::			
74	52	M	no" son de diferentes qué"			
75	53	E3	colores			
76	54	M	colo:res (4) y todos vuelan"			
77	55	E3	sí::			
78	56	M	sí"			
79	57	E3	sí			
80	58	M	CAROLINA ' todos los aviones vuelan" SI"			
81	59	E14	((con la cabeza indica afirmativamente))			
82	60	M	y por qué vuelan"			
83	61	E14	po poque poque ahí está el señor			
84	62	E5	yo quería pegar uno en mi en mi dese			
85	63	M	y el señor los hace volar"			
86	64	E19	pero no todos	Dr		
87	65	M	eh"	la		
88	66	E19	no todos	Rr	T9	
89	67	M	no todos que" (4) no todos los aviones o no todos los señores"	la	T2	
90	68	E19	((únicamente observa a la maestra))	lv		
91	69	E5	todos los aviones vuelan	Re		
92	70	M	todos los aviones' y si su papá se sube a un avión va a saber volar" (4) si"			
93	71	E5	y yo vi un helicó:to:te cuando estaba en mi casa			
94	72	M	ah:: sí::"			
95	73	E22	yo también un heli: u u un ((se levanta de su lugar y va hacia la maestra))			

Murguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
96	74	M	oigan y se han fijado que en la mañana pasan helicópteros"			
97	75	E22	maestra yo vi' u u un avión que bajó a mi casa	Dn		
98	76	M	un qué"	la		
99	77	E22	u:n avión se bajó mi casa	Rr	T9	
100	78	M	mmm" y luego qué hizo en tu casa"	RR/Dp		
101	79	E22	ete' este se quemó	li		
102	80	M	se quemó en tu casa"	la	T3	
103	81	E22	u u un coche	li		
104	82	M	si"	la	T3	
105	83	E22	y ya	RR		
106	84	M	un coche o un avión"	la	T2	
107	85	E22	un co:che	RR		
108	86	M	ah:: chocó en tu casa"			
109	87	E22	sí			
110	88	M	si"			
111	89	E22	no se: que: no se quemó mi casa			
112	90	M	no"			
113	91	E22	no			
114	92	M	ah:: nomás el coche" el coche si"			
115	93	E22	sí			
116	94	M	y:: qué barbandad			
117	95	E22	los niños se:: ((regreasa a su lugar))			
118	96	E13	to: todos los trabajos que: todos los trabajos que hago aquí los a guardo			
119	97	M	si"			
120	98	E13	sí			
121	99	M	a ver no no le jales' pérame mi:ra' así' OYE y tú que hiciste Guillermo cuando			
122			viste eso" tú que hiciste eh"			
123	100	E22	na:da			
124	101	M	NADA" no le hablaron a los bomberos"			
125	102	E22	sí			
126	103	M	si" le habla: mira así' agárralas así' ((las tijeras)) para que con esta mano' con			
127			este dedo empujes la silla ((a E16))			
128	104	E19	yo sí vi el bombero maestra			
129	105	M	si" en dónde los viste"	Dp		

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
130	106	E19	mi papá se hizo bombero"	li		
131	107	M	tu papá se hizo bombero"	Rr	T10	
132	108	E19	sí	RR		
133	109	M	por qué"	la	T2	
134	110	E19	porque porque se quemó la casa	Re		
135	111	M	tu casa"	la	T3	
136	112	E19	si	RR		
137	113	M	cuándo"	la	T2	
138	114	E19	eh"	la		
139	115	M	cuándo se quemó tu casa"	Rr	T9	
140	116	E19	horita	li		
141	117	M	ahorita" y cómo fue que veniste a la escuela tú' si se quemó tu casa"	Re	T10	
142	118	E13	yo no fui dos veces a la escuela porque estaba llorando	Dn		
143	119	M	estabas llorando" y por qué"	la	T1/T2	
144	120	E13	porque ((incomprensible, porque varios niños hablaron al mismo tiempo))	Re		
145			(...)			
148	121	E13	te acuerdas cuando' cuando este: cuando no le traje los los dulces"	Dp		
147	122	M	mande"	la		
148	123	E13	de mi pastel"	Re		
149	124	M	mh"	la		
150	125	E13	se acuerda cuando no le traje los dulces de mi pastel"	Rr	T9	
151	126	M	mhm' sí' sí me acuerdo' Carolina ya acabaste" mira ahí hay engrudo to::ma o ahí encima y hay unas brochitas para:: y ahí hay unas hojas ahí abajo para pegarlas' Carolina	Rc		
153			maestra maestra a a Aurora le anda de la pipi			
154	127	E13	MA:NDE' Aurora pues a dónde tienes que ir si te anda de la pipi' a dónde tienes que ir si te anda de la pipi Aurora" Verónica" ((le da su gafete)) a dónde va uno cuando tiene' quiere hacer pipi"			
155	128	M				
156						
157						
158	129	Es	a::l ba::ño			
159	130	M	no vas a ir"			
160	131	E3	((no responde))			
161	132	M	Guillermo			
162	133	E22	qué			
163	134	M	ven' MA:NDE ((le da su gafete))			

Murguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
164	135	E15	maestra ya se hizo en el piso	Dn		
165	138	M	eh"	la		
166	137	E15	ya se hizo en el piso	Rr	T9	
167	138	M	te hiciste pipi"	Dp		
168	139	E3	((no responde))	Iv		
168	140	M	ya te hiciste pipi" si"	Rr	T9	
170	141	E3	((únicamente observa a la maestra	Iv		
171	142	M	se hizo pipi" ((le pregunta a E15))			
172	143	E15	((con la cabeza indica que sí))			
173	144	M	y por qué no fuiste al baño Aurora' ustedes ya son niños grandes ya no son bebés'			
174			ya saben que tienen que ir al BA:ÑO' por qué no fuiste al baño Aurora" a ver ven'			
175			si estás ahí sentada jugando o no voy a saber que te gana de hacer pipi' párate'			
176			ven te vamos aquí: a cambiar de pantalón' a ver si hay un pantalón aquí' ay" Dios			
177			me voy a caer aquí con la mesa ((busca en una caja)) ay creo que no hay' Laura			
178			tira esto a la basura por favor ((le da un papel)) déjame preguntarte a la maestra a			
179			ver si tiene un pantalón ((se sale del salón))			

Ninguna. Negociación de significado...

Clase No. 5: Las Naves
 Fecha: 19/05/94
 Clave: 7AR/000/190594

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
1	1	M	(...) de quién es eso"			
2	2	E13	lo traja			
3	3	M	lo TRAJÍ O LO TRAJE" a ver Angeles acomódalo ((un libro deshojado)) por favor			
4			si" me ayudas a repartir los: cuadernos" si"			
5	4	Es	yo:: yo::			
6	5	M	no pérenme Alma' me dijo primero Alma' O::scar' A::ndrés... ((les da a los niños sus cuadernos de trabajo)) A VER VAMOS a: buscar esta página ((muestra en el libro la página)) qué dice" LLE-GA-MOS A LA' a la qué"			
7			((incomprensible))			
8	6	Es	A LA UNA" ((les habla a unos niños))			
9	7	M	(...)			
10	8	M	ah: a la una' a les dos' y a les tres" A LA LU:-NA			
11	9	E16	maesta es la ésta"			
12	10	M	no: la de las naves espaciales en donde el cohete y el astronauta' está casi al final' búsquenlo más adelante' VAMOS a recortar por la línea cada una de las naves y las vamos a pegar			
13			mae:ta ya lo encontré ((la página en donde está la luna))			
14	11	E5	ya"			
15	12	M	ya' maesta le vamos recortando por aquí" ((muestra la hoja del libro))			
16	13	E5	mande"			
17	14	M	le vamos recortando por aquí"			
18	15	E5	mmhm			
19	16	M	y después le			
20	17	E5	y luego recortan cada figura' Juan no te pares con las tijeras en la mano' (+) SABEN QUÉ' vamos a prestar las tijeras porque no alcanzan para todos si"			
21	18	M				
22	19	E12	maestra no me salió na:da	Dp la Rr RR	T10	

Munguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
28	20	M:	no:: ésa es otra' ((otra página)) toma Laura ((le da unas tijeras))			
29	21	E12	((incomprensible))	Dn		
30	22	M	mmh"	la		
31	23	E12	((incomprensible))	Rr	T9	
32	24	M	es una feria no"	RR		
33	25	E12	aha' y voy a ir yo con mi mamá	Rc		
34	26	E15	maestra" verad que yo estoy grane-sita"	Dp		
35	27	M	estás qué"	la	T2	
36	28	E15	que si yo yo estoy grane y si sepo que esto"	Rr/Dp		
37	29	M	y si sé qué"	la	T2	
38	30	E15	QUE YO ESTOY GRANE: Y SÍ SEPO BUCA ESTO" ((la página del libro))	Rr/Re		
39	31	M	tú estás grande"	la	T3	
40	32	E15	((indica con la cabeza que sí))	Rc		
41	33	M	mmhm	RR		
42	34	E2	ésta maestra" ((muestra su libro))			
43	35	M	si ésa' ese es un cohete' por la rayita' por la orilita' de cada figura' por la orilla' POR LA ORILLA.' ESA ES U:NA: ESE ES' ESE ES el espacio' mira' MIREN del otro lado donde están las naves' vean ((les muestra la hoja de un libro)) YA VIERON" (+) aquí está el espacio' sí" aquí están los planetas' aquí está la tierra si" las estrellas' las constelaciones			
48	36	E11	mi abuelito: a mi abuelito lo enterraron en una caja y en una	Dn		
49			tierra			
50	37	M	lo enterraron en una caja a tu abuelito" por qué"	la	T1/T2/T3	
51	38	E11	porque: me: este ya no le dieron dinero	Re		
52	39	M	si" (+) y por eso lo enterraron" porque ya no le dieron dinero" por qué" ((no se entiende la respuesta del niño, había demasiado ruido))	la	T2	
53			((incomprensible))			
54	40	E11		Re		
55	41	E12	ya maestra			
58	42	M	recorta cada una de las naves' de quién es el libro" tuyo"			
57	43	E12	si			
58	44	M	apúrate Elena y se las prestas ((las tijeras)) a ella si" pero por el otro lado			
59	45	E21	maestra dame de esta cartulina			
60	46	M	ahorita que terminen de: recortar lo van a pegar en las cartulinas' ahora recórtale	Dn		
81			así mira' sí"			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
62	47	E21	eh"	la		
63	48	M	por la orilla' pásame esas tijeras y te las cambio por éstas'	Re	T9	
64	49	E17	((comienza a llorar porque E18 le pegó en la cara con unas tijeras))			
65	50	M	QUÉ PASÓ (+) qué pasó Esther			
66	51	E18	((no responde))			
67	52	E17	mi:: picó:: ((llorando))			
68	53	M	por qué le pegaste" ((dirigiéndose a E18))			
69	54	E18	((no responde))			
70	55	M	con qué te pegó"			
71	56	E17	eh" kk con las tiguera: ((llorando))			
72	57	M	por qué: Esther:" a ver ven para acá' ((le dice a Marina y le ve el ojo)) ven acá			
73			Esther' ven acá' te picó el ojo" ((a E17))			
74	58	E17	((continúa llorando y no responde))			
75	59	M	te: pi::" ((se dirige a E17)) por qué le pegaste Esther" ((a E18)) las tijeras no son			
76			para pegar son para trabajar no para pegar ((observa la cara de E1)) mira nada			
77			más cómo <u>no SABES QUE ESTHER</u> yo creo que ya no vas a trabajar con tijeras			
78			vete para allá vete a sentar allá (+) a ver enséñame tu ojo ((a E17)) te picó"			
79	60	E17	((con la cabeza indica que si))			
80	61	M	y por qué no me dices Marina " me hubieras dicho luego luego'			
81	62	E14	si quiere' si quiere trabaja con: si quiere la:			
82	63	M	llévate esas tijeras si" ((a E3)) ((le toca el			
83			ojo a E17)) cierra el ojo ciérralo (+) cierra tu ojo así ((la maestra le indica cómo))			
84			apnétao' apnétao' <u>apnétao' apnétao'</u> (11") siéntate MIREN las tijeras' ((se dirige			
85			al grupo)) se pueden lastimar con las tijeras si las usan pa::ra la boca se van a			
86			cortar la boca' <u>Alma'</u> ((se dirige a E1 que no estaba poniendo atención)) no son ni			
87			para corterie el pelo a nadie ni para pegarle ni para lastimar			
88	64	E1	((incomprendible))			
89	65	M	NO:: son para trabajar' son para trabajar			
90	66	E5	pero hay unos que si son para cortar el pelo"			
91	67	M	si' pero ustedes no se lo van a cortar' no: tu lo vas a recortar todo por la orilla si" y			
92			los juntas porque los vas a pegar en una hoja si" JU::LIA recorta ahora cada: una			
93			de las naves' por la rayita' ya no le recortes la orilla' nada más las naves' recorta			
94			las naves' ven acá Esther' vente para acá' ahí te vas a estar sentada' eso nunca			
95			se hace eh"			

Munguía, Negociación de significado.

LIN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
96	68	E15	vernd que le vas a deci a la mamá de Esther maestra"			
97	69	M	yo creo que sí tienen que recortar cada uno: de estas naves por la orilla' así			
98			mira por la orillita			
99	70	E9	maestra ya acabé:			
100	71	M	ya" bueno ahora saca engrudo y mira lo vas a: los acomodas' miren ven' ven' Inés			
101			ven no préstamelas' préstame todo lo que recortaste' MIREN así tienen que			
102			recortar todas las cosas separadas sí" cuando terminen de recortarlas van a			
103			tomar una cartulina y las van a pegar' ((les muestra cómo))			
104	72	E5	maestra ya acabé			
105	73	M	así todas separadas sí" ahorita les vamos a: ahorita les vamos a poner unas			
106			estrellitas aquí sí"			
107	74	E5	si::			
108	75	M	bueno' llévateia ((le da la cartulina)) saquen las brochas y el engrudo			
109	78	E5	las bochas" las bochas"			
110	77	M	las BRO-chas			
111	78	E5	ah::			
112	79	M	pero primero tienen que recortar' Ana ((la niña iba a ir por las brochas))			
113	80	E2	ah:			
114	81	M	a ver los que ya desocuparon las tijeras las ponen en el bote' para los niños que			
115			faltan			
116	82	E6	las tijera de Esther maeta"			
117	83	M	las tiene: Carolina			
118	84	E6	todas recorto"			
119	85	M	mande" todas sí" ACUÉRDENSE DE VENIR por su cartulina para pegar sus naves			
120			((se dirige a la maestra))			
121	86	E6	naves" ((incomprensible)) manita"			
122	87	E5	naves espaciales			
123	88	M	mmhm			
124	89	E15	y le vas a poner una estellas"			
125	90	M	sí le vamos a poner, ustedes se las van a poner			
126	91	E15	y también las niñas"			
127	92	M	todos			
128	93	E15	también lo niño vedad"			VC

Munguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
129	94	M	y saben qué" mañana les puedo traer diamantina (+) para que brille no" quieren"	Dp la Re	T3 T4	
130			diamantina"			
131	95	E6	para que se vea bonita la nave			
132	96	M	sí: para que se vea bonito todo			
133	97	E6	yo: maña: tengo voy a tae			
134	98	M	mmh"			
135	99	E15	también yo tengo de e:to pada adoNA la nave			
136	100	M	para adomar la nave"			
137	101	E8	y yo tengo poquito co:feti y te echamo cofeti ti"			
138	102	M	le echamos confeti"			
139	103	E8	mmhm pa que quede bonita' bien bonita (+) sí maesta" ((la maestra se distrae con otros niños y no responde, después se dedica a cortar cartulinas y a dárselas a los niños que van terminando))			
140			maeta" eto me lo vo lleva a casa"			
141			si no lo terminamos hoy se lo llevan mañana si"			
142	104	E15	maestra ya acabé			
143	105	M	ya los pegaste"			
144	106	E14	aha			
145	107	M	todas" a ver enseñame lo' ((E14 le muestra su cartulina)) HAY QUE pegar todas			
146	108	E14	las cosas separadas eh" le falta más' te faltan más cosas			
147	109	M	maestra me da cartuli:ne			
148	110	E2	aquí está tó mala ((se para y reparte estrellas))			
149	111	M	ya acabé			
150	112	E20	ya" mira ésa va a parecer una estrella fugaz			
151	113	M	mmh (+) a ver" qué es éso"			
152	114	E20	diamanti:na"			
153	115	M	ah::: y:: estrellas"			
154	116	E20	encontramos diamantina' sí			
155	117	M	DIAMANTI:NA			
156	118	E20	ya: maesta' ya maesta ya acabé			
157	119	E8	mi:ra qué bonito			
158	120	M	a velo" ((la maestra lo muestra))			
159	121	E15	ya viste cómo brilla"			
160	122	M	ya acabé maestra			
161	123	E10				

Mungüta. Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
163	124	M	ahora pónganle engrudo encima y yo voy a pasar a a: echarles diamantina sí"	Dp la Rr	T2	
164			(...)			
165	125	E19	a nosotros no os diste"			
166	126	M	qué"			
167	127	E19	ésto ((señala la diamantina))			
168	128	M	ya pegaste todas las naves"			
169	129	E19	ya			
170	130	M	ahorita les voy a dar			
171	131	Es	maestra ya acabé' ya terminé			
172	132	M	en su lugar váyanse a su lugar' póngalo encima' miren' recojan sus cuadernos de			
173			trabajo' las tijeras y le ponen el engrudo' pero primero recojan todo para que les			
174			vaya poniendo la diamantina			
175	133	E1	serpentina			
176	134	M	DIA-MAN-TINA' NO: SERPENTINA			
177			(...)			
178	135	E21	maestra no me dio			
179	136	M	ahorita que peguen las: estrellas les pongo diamantina			
180	137	E13	eh:: ama:nti:na ama:nti:na			
181	138	M	DIA-MAN-TI-NA' DIA-MAN-TI-NA			
182	139	E13	diamantina			
183	140	M	aquí hay un cohete' a quién se le cayó un cohete" ((recoge del piso un recorte))			
184			(...)			
185	141	E21	me das para mis estrellas"			
186	142	M	te doy para tus estrellas" cuánto te doy" un peso" un peso de estrellas" cuánto			
187			quieres"			
188	143	E21	((se sonríe)) ((posteriormente la maestra les pone a los trabajos diamantina y les			
189			pide a los niños que recojan el salón y se van a educación física))			

Munguía. Negociación de significado...

Clase No. 6: El Eclipse
 Fecha: 26/05/94
 Clave: 8AC/000/250594

Munguía, Negociación de significado.

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
			(...)			
1	1	M	A VER ponemos los gises en medio si" para que todos los ocupen' EN MEDIO' los gises en medio' a ver las crayolas' pónmelas aquí este: Yolanda las crayolas aquí' guarda esas crayolas ahorita no van a trabajar con crayolas puros gises' vamos a hacer un dibujo: qué les parece si hacen un dibujo de cómo se imaginan ustedes que es un astronauta si" se acuerdan que ya los vimos" que ya los hicimos" bueno ahora lo van a dibujar ustedes' cómo piensan ustedes que es un astronauta' DE VERAS se acuerdan que ayer' NIÑOS' SE ACUERDAN QUE AYER LES HABIA DEJADO UNA TAREA"			
9	2	Es	si::			
10	3	M	cuál fue la tarea' a ver quién se acordó de la tarea"			
11	4	Es	yo:: yo::			
12	5	M	cuál era la tarea"			
13	6	E9	yo también maestra			
14	7	M	a ver cuál era la tarea"			
15	8	E4	yo también maestra			
16	9	M	cuál era la tarea"			
17	10	E4	((incomprensible, demasiado ruido))	Dr		
18	11	M	la tarea era qué"	la	T2	
19	12	E4	((incomprensible))	Rr		
20	12	M	Aurora recógeme los gises que traen ahí los niños si" NO:: la tarea ERA que en la noche íbamos a ver el LA LUNA si"	Re		
21						
22	13	E5	yo sí la vi maestra			
23	14	M	quién si la vio" tú la viste y cómo"			
24	15	Es	yo también maestra			
25	16	M	y cómo estaba la luna"			
26	17	E5	estaba estaba no tiene un pedazo			
27	17	E13	maestra Aurora me quitó los los gises			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
28	18	M	si sí y te vas a ir a lavar las manos y la cara			
29	19	E5	maestra' no tenia un pedazo maestra			
30	20	M	la luna no te: parecia que no tenia un pedazo verdad" pero en realidad estaba			VC
31			tapada verdad" estaba			
32	21	E5	la tierra la tapaba			
33	22	M	la tie:rra' O:scar' Aurora ((llama la atención)) entonces a ver vamos hacer un			
34			dibujo entonces de un::: de una de la luna si" pueden hacer un dibujo de la luna'			
35			del eclipse de la luna y de un astronauta también si" no vieron ustedes la luna			
36			cómo estaba"			
37	23	Es	no::			
38	24	E9	yo si la vi maestra			
39	25	M	tú si la viste" bueno' entonces pueden hacer un dibujo de la luna y un dibujo de un			
40			astronauta			
41	26	E11	yo yo no la vi			
42	27	E	yo tampoco			
43	28	M	no la viste"			
44	29	E7	yo tampoco maestra			
45	30	M	y no la han visto ningún día" métete Juan' métete ((llama la atención))			
46	31	E7	no: maestra			
47	32	M	no la han visto ningún día' bueno hoy en la noche la van a ver' y se van a fijar			
48			cómo es			
49	33	E8	mejor yo hago una estre::lla			
50	34	M	o una estrella y un::			
51	35	E10	yo también voy hacer una estrella			
52	36	M	bueno' y a ver quién puede hacer un astronauta con su traje de astronauta si" con			
53			su:: traje de astronauta			
54			(...)			
55	37	E8	así maestra' así maestra" maestra así" así maestra: así" maestra así lo puedo			
56			hacer" ((muestra su dibujo))			
57	38	M	y la luna" le falta más cosas no" fijate bien			
58	39	E8	ya le puse todas ira"			
59	40	M	a ver no: algo le falta a este muñequito le falta algo			
60			(...)			
61	41	E5	maestra ya acabé			

Miunguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
62	42	M	qué dibujaste"			
63	43	E5	glo:bos			
64	44	M	no ibas a dibujar el eclipse de la luna"			
65	45	E5	eh"	Dp		
66	46	M	eh" por qué no' dibújalo aquí arriba y el astronauta	la		
67	47	E8	maestra ((le enseña su dibujo))	Re	T10	
68	48	M	ya acabaste" que hiciste" Patricia	Dp		
69	49	E8	eh"	la		
70	50	M	qué es esto" ((señala))	Rd	T2	
71	51	E8	a:igo	li		
72	52	M	pero qué es"	Rr	T2	
73	53	E8	una lagartija pero no me salió:	Re		
74	54	M	una lagartija" y que andaba haciendo ahí una lagartija"			
75	55	E19	a ver la lagartija"			
76	56	E8	((le muestra el dibujo a su compañero))			
77	57	M	((incomprensible)) de lagartija			
78			(...)			
79			((después de revisar algunos dibujos y de pedirles a algunos niños que recogieran			
80			el salón, la maestra se sale del salón para ir a buscar a unos niños que habían			
81			pintado el baño con los gises))			

Ninguna. Negociación de significado...

ANEXO 2

Clase No. 7: El Aeropuerto
 Fecha: 28/02/94
 Clave: SAC/000/250594

Munguia, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
1	1	M	(...)			
2			a ver queriditos QUÉ dijimos' YA crucen sus brazos para que no se distraigan ((le dice a un niño)) qué dijimos que íbamos a empezar a hacer"			
3	2	E11	unos aviones			
4	2	E12	unos aviones			
5	3	M	bueno' pero para qué' qué vamos a jugar"			
6	4	E12	a los aviones			
7	5	M	a los aviones a qué otra cosa"			
8	6	E12	<u>a los aviones</u> →			
9	6	E7	al aeropuerto			
10	6	Es	((dicen varias cosas, pero no se comprende))			
11	7	M	OIGAN LO QUE DICE CATY' a qué Caty"			
12	8	E7	AL AOROPUERTO			
13	9	M	al aeropuerto verdad" <u>bueno</u> → para poder hacer nuestro aeropuerto qué necesitamos hacer" <u>se acuerdan de los libros que estuvimos leyendo la otra vez</u> →			VC
14			aha			
15	10	E7	aha			
16	11	Es	((algunos estudiantes mueven la cabeza para indicar que sí))			
17	12	M	bueno de acuerdo a lo que estuvimos leyendo hay unos libros QUE' SH:: ((calla a un niño)) necesitamos hacer para el aeropuerto"	Dp		
18			el avión	li		
19	13	E12	que materiales"	Re	T2	
20	14	M	esa que sube la la cuerda para que vuele el avión	li		
21	15	E12	NO no vamos hacer aeroplanos vamos hacer AVIONES' cada quien va a traer su propio avión' pero qué necesitamos para formar nuestro aeropuerto"	Re/Rr		
22	16	M	madera	li		
23	17	E11	no no fijense bien (+) el avión es otra cosa yo necesito objetos' puede ser la sala de espera' los boletos' todo eso' qué material necesitamos hacer"	Re/Rr	T9	
24	18	M	este: las este: las los boletos	RR		
25	19	E12				

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
28	20	E11	BOLETOS	RR		
29	21	M	mi:ra' los boletos verdad" para qué vamos a querer los boletos"			VC
30	22	E17	pa:ra subimos al avión			
31	23	M	para poder subimos al avión' qué otra cosa necesitamos hacer"	Dp		
32	24	E11	UNA CUERDA pa subir	li		
33	25	M	no no si cada quien nos vamos a subir bien' no vamos a ir en cuerda'	Re/Dp		
34			quiénes son los que manejan los aviones"			
35	26	E12	los señores	li		
36	27	E8	los señores	li		
37	28	M	pero como se llaman" (+) no saben como se llaman los señores que maneja el avión"	RR	T2	
38						
39	29	E7	a mi me dijo mi mami pero ya si mi olvidó	RR		
40	30	M	uh:: a ver recuerda Caty' como se llaman los señores que manejan un avión" (+)	Rr/Re		
41			porque el que maneja un coche es chófer			
42	31	E12	manejadores	li		
43	32	M	no no el que maneja un avión cómo se llamará"	Rr	T9	
44	33	E8	AHÍ VA UN AVIÓN" ((en ese momento se escucha el ruido de un avión que va pasando))			
45						
46	34	E12	CHOFER	li		
47	35	M	no no chófer es el del coche	Re		
48	36	E13	PILOTO	Rc		
49	37	M	NO: AH: SÍ PILOTO' yo no.' EXACTAMENTE' para los pilotos qué les necesitamos hacer"	RR/Dp		
50						
51	38	E8	pa volar	li		
52	39	M	no no no yo les voy a presentar un piloto si" ustedes creen que un piloto: traiga un mandil' un baberito para cocinar"	Re		
53						
54	40	Es	si	li		
55	41	M	si" qué va a cocinar dentro del avión"	RR	T2	
56	42	E12	nada	Rc		
57	43	M	entonces NO u-tiliza un babero' entonces como lo necesitamos vestir a un piloto"	Re		
58			cómo se imaginan" quién ha visto en la televisión un piloto" qué es lo que llevan puesto Dany"			
59			su ropa			
60	44	E11	su ropa			
61	45	M	su ropa y cómo es su ropa"	Dp		

Munguia, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
62	46	E11	como doctor	li		
63	47	M	CÓMO que como doctor" es parecida pero no es como doctor" (+) <u>qué es lo que</u>	Re	T10	
64			<u>lleva</u> , vamos a empezar por la cabeza qué es lo que lleva en la cabeza el piloto"			
65	48	E2	ete UN GO:RRO			
66	49	M	un gorrito verdad" no es igual que el del panadero" se acuerdan cuando hicimos el			VC
67			del panadero"			
68	50	Es	Sí::			
69	51	M	cómo era el del panadero" (+) grandotote verdad" y el del piloto es muy grandote			VC
70			o es más pequeño"			
71	52	Es	más pequeño			
72	53	M	es más pequeño verdad" vamos a investigar cómo son los go:rros de: los pilotos'			VC
73			si" después qué otra cosa lleva el piloto"			
74	54	E2	los pantalones los pilotos			
75	55	M	panta::lones			
76	56	E11	su camisa			
77	57	M	su cami::sa			
78	58	E11	los calzo::nes			
79	59	E13	los calzones ((se ríe))			
80	60	M	tiene todo lo que se pone adentro verdad" pero de qué color va el piloto quién los	Dp		VC
81			ha visto"			
82	61	E1	de grís	li		
83	62	M	a ver tú ((se dirige a E4))	Rr		
84	63	E4	DE BLANCO	li		
85	64	M	no: quiénes van de blanco"	RR	T2	
86	65	E14	los doctores	Rc		

Murguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
87	66	M	los doctores' entonces los pilotos no creo que vayan de blanco (+) por lo general los pilotos van de color azul' llevan una chaqueta de color azul y llevan aquí un escudito que es un avioncito' Caty... ((llama la atención a una niña)) entonces tenemos que hacer nuestro escudo de un avioncito para que sepan que somos pilotos no doctores' a los doctores se acuerdan cómo le pusimos" un escudo pero que tenía una cruz para que sepan que son doctores si" entonces vamos a hacer nuestro escudo' QUE otra cosa necesitamos Mario y Caty" (4) ya tenemos lo del piloto' quiénes son los que se van a encargari de que adentro de nuestro avión atiendan a la gente" quiénes Bety" (E2 no escucha a la maestra porque está jugando))	Re	T10	
88						
89						
90						
91						
92						
93						
94						
95						
96						
97	67	E11	a los coches ((esta respuesta no corresponde a la pregunta de la maestra, lo que sucede es que E11 está jugando con sus compañeros))			
98						
99	68	M	NO cómo se llaman" cómo se llaman esas señoritas que estan ahí dentro de los aviones atendiendo"	Dp		
100						
101	69	E12	están viendo pa que no no entre ningún ratero' (+) están cuidando pa que no entre ningún ratero	li		
102						
103	70	M	NO' es una señorita que se encarga de pasar la comida cuando el avión va volando o que se encarga de revisar que los pasajeros lleven los cinturones de seguridad' de' todo eso cómo se llama esa señorita" ya lo dijimos' a ver quién se acuerda"	Re/Rr	T9	
104						
105						
106						
107	71	E17	nadie	RR		
108	72	M	y que dijimos que las niñas iban a hacer eso'	Re		
109	73	E11	yo también	RR		
110	74	M	cómo se llaman" AE-RO-MO-ZAS cómo se llaman"	RR		
111	75	Es	aeromozas ((en coro))			
112	76	M	la aeromoza cómo la vamos a vestir"	Dp		
113	77	E11	con un babero	li		
114	78	M	AH: CHIHUAHUA NO: ((risas de algunos niños)) esas aeromozas son muy elegantes no llevan babero' ellas también llevan un uniforme parecido al de los pilotos si"	Re		
115						
116						
117	79	E12	UN UNIFORME AZUL	RR		
118	80	M	también llevan un uniforme igualito que el del piloto y también llevan un gorrito chiquito' hay unas que llevan y otras que no llevan' ustedes quieren llevar también su gorrito o no quieren llevar su gorrito Caty"	Re		
119						
120						

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
121	81	Es	sí: ((en coro)) ((la maestra le llama la atención a un niño))			
122	82	M	Alfredo' Mory quieren llevan su gorro sí o no"	Dp		
123	83	Es	sí:	RR		
124	84	E11	y el babe:ro	li		
125	85	M	no' las aeromozas no van a llevar este baberos porque no son' ((risas)) ellas	Re/Dp		
126			llevan otro uniforme' que más necesitamos" ya tenemos los boletos' lo del pito:to'			
127			lo de la aeromoza qué otra cosa" (+) que más necesitamos"			
128	86	E4	zapato	li		
129	87	M	no' los zapatos cada quien los va a traer puestos ni modo que los hagamos	Re		
130			((risas)) vamos hacer de cuenta que nos vamos de viaje' primero que tenemos			
131			que hacer" comprar nuestro qué"			
132	88	Es	boleto ((algunos estudiantes al mismo tiempo))			
133	89	M	y con qué lo vamos a comprar			
134	90	Es	con dinero			
135	91	M	y ya tenemos el dinero"			
136	92	Es	no::			
137	93	M	entonces necesitamos hacer dinero verdad" bueno ya compramos nuestro boleto			VC
138			que más tenemos que hacer"			
139	94	E11	la::s			
140	95	M	unos van a ser pilotos y otros van a ser pasajeros' si son pasajeros que necesitan	Dp		
141			hacer"			
142	96	E11	yo quiero ser pa-na-de:-ro	li		
143	97	E13	yo: también	li		
144	98	M	van a llegar con las manos vacias" o se van a llevar algo	Re		
145	99	E5	van a llevar algo	RR		
146	100	M	qué"	Rd	T2	
147	101	E5	pan	li		
148	102	M	no	RR		
149	103	E2	comida	li		
150	104	M	bueno comida' pero más que nada no es comida' se acuerdan que había una	Re	T4	
151			máquina así ((con las manos hace una línea imaginaria)) que la registraba" y que			
152			ponía ahí encima el señor" las qué" cada vez que salimos de viaje preparamos			
153			algo dónde guardamos toda nuestra ropa cómo se llama eso" dónde guardamos la			
154			ropa" cómo"			

Munguia. Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
155	105	E18	la mochila			
156	106	M	la maleta verdad" entonces si vamos a ser pasajeros necesitamos hacer nuestra			VC
157			qué"			
158	107	Es	la maleta ((en coro))			
159	108	M	la maleta y no tenemos ninguna maleta' necesitamos hacer maletas porque no			VC
160			todos van a ser pasajeros verdad"			
161	109	Es	no:: ((solo algunos respondieron))			
162	110	E11	yo yo quiero ser pasajero			
163	111	M	bueno' ya tenemos nuestra maleta' ya tenemos todo eso' como se lla:ma bueno es			
164			que ustedes no se van acordar' necesitamos hacer el aparato se acuerdan del			
165			aparato que ponía las maletas y pasaba como por un puentecito para registrar a			
166			las ((incomprensible, varias voces al mismo tiempo))			
167	112	Es	((incomprensible))			
168	113	M	nadie ha viajado en avión"			
169	114	Es	no:			
170	114	E16	yo yo sí			
171	115	M	tú a dónde fuiste Rafael"			
172	116	E16	a: a:: (10) Acapulco ((la maestra llama la atención a unos niños))			
173	117	M	necesitamos hacer esa máquina que también vamos a investigar cómo se llama'			
174			cuál es su nombre correcto sí" de la máquina que va a registrar las maletas' esa			
175			máquina es importante porque hay muchos señores que pueden llevar unas			
176			armas o pueden llevar cuchillos o pueden llevar metales que no se pueden			
177			transportar' entons con ese aparato que tiene rayos X ve todo lo que trae y si			
178			suen a campanita no los dejan pasar' porque está prohibido sí" lo vamos hacer			
179			esa máquina que registra las maletas y que vamos a investigar cómo se llama o			
180			cómo funciona sí" (+) qué otra cosa necesitamos"			
181	118	E11	un avión			
182	119	M	un avión' qué va a pasar si no tenemos aviones eh"			
183	120	E11	no vamos a volar			
184	121	E12	no vamos a volar			
185	122	M	nadie va poder volar verdad" los aviones' qué otra cosa"			VC
186	123	E7	lo::s			
187	124	M	y dónde van aterrizar las los aviones"	Dp		
188	125	E5	¡ aqui	li		

Ninguna. Negociación de significado.

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
189	125	E12	con sus alas	li		
190	126	M	NO:: EN DÓNDE NO CON QUÉ podemos aterrizar un avión aquí adentro del salón o allá en el patio"	Rr/Re	T9	
191			en el patio ((varios niños hablan al mismo tiempo))			
192	127	Es	un avión necesita espacio para aterrizar o no necesita espacio"			
193	128	M	sí			
194	129	Es	entonces necesita espacio' entonces necesitamos en el patio' que les parece si en el patio marcamos las pistas"			
195	130	M	sí:			
196	131	Es	OIGAN y quién es el señor' desde donde dicen' se acuerdan cuando dijimos que decían' este aquí habla el comandante' quiero que me den permiso de aterrizar ((la maestra cambia de voz)) quién le contestaba"	Dp		
197	132	M	este ya me estaba acordando	RR		
198			quién quién le daba permiso"	Rd	T9	
199	133	E12	el planetario	li		
200	134	M	no' algo así pero no es el planetario' que es una torre grandotota que veía [cuando	Re		
201	135	E12	la torre de control	RR		
202	136	M	la torre de control' necesitamos hacer nuestra torre de control"			
203	137	E10	sí:			
204	138	M	y ya la tenemos aquí"			
205	139	Es	no:			
206	140	M	entonces necesitamos marcar la torre de control verdad" a ver vean bien qué nos falta' ya tenemos los boletos' los pilotos con su: ropa' las aeromozas' el dinero' las maletas' las máquinas que registran las maletas' los aviones' el patio para hacer las pistas' ahí que aterricen los aviones' la torre de control' qué más nos falta"			VC
207	141	Es	nada			
208	142	M	para que tengamos completo nuestro aeropuerto" ((llama la atención a unos niños))			
209	143	E10	HACER UNA TIENDA PARA VENDER LOS BOLETOS			
210	144	M	bueno podemos hacer el mostrador no' aquí hacemos el mostrador para vender los boletos' ya estamos de acuerdo"			
211	145	M	ya::			
212	146	Es	ya" no falta nada"			
213	147	M				

Maingüla, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
223	148	Es	no::			
224	149	M	están seguros"			
225	150	Es	si::			
226	151	M	bueno' QUÉ les parece si ahora en la casa van a investigar eso' eh" MAMA:: que			
227			necesito investigar que más hay en un aeropuerto porque mañana vamos a			
228			empezar a formar nuestro aeropuerto y si nos falta algo no va a queda completo			
229			nuestro aeropuerto' si les parece o no les parece"			
230	152	Es	si:			
231	153	M	ahora le vamos a preguntar a Caty' a ver Caty... ((le llama la atención porque no			
232			estaba poniendo atención)) (...)			
233			((posteriormente en un pizarrón dibujan los boletos, el avión, a la aeromoza, etc.))			

Murguía. Negociación de significado...

Clase No. 6: Los Papeitos
 Fecha: 18/03/94
 Clave: 5BL/000/160394

Munguía, Negociación de significado.

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
1	1	M	(...)			
2			ya: Bety" ((E2 le muestra su trabajo)) ahora hazme un favorzote' el pasto de qué color es"			
3	2	E2	verde			
4	3	M	verde verdad" entons ve a poner el pasto verde' las flores verdes' la arreglas bonito Bety' o lo vamos hacer' o:: se me hace que lo vamos a tener que volver a hacer (+) porque no puede quedar todo anaranjado sale" pero te voy a dar este mejor el de la basura sale" ((se refiere a otro modelo de dibujo)) estás de acuerdo"			VC
5			verde verdad" entons ve a poner el pasto verde' las flores verdes' la arreglas bonito Bety' o lo vamos hacer' o:: se me hace que lo vamos a tener que volver a hacer (+) porque no puede quedar todo anaranjado sale" pero te voy a dar este mejor el de la basura sale" ((se refiere a otro modelo de dibujo)) estás de acuerdo"			
6			verde verdad" entons ve a poner el pasto verde' las flores verdes' la arreglas bonito Bety' o lo vamos hacer' o:: se me hace que lo vamos a tener que volver a hacer (+) porque no puede quedar todo anaranjado sale" pero te voy a dar este mejor el de la basura sale" ((se refiere a otro modelo de dibujo)) estás de acuerdo"			
7			verde verdad" entons ve a poner el pasto verde' las flores verdes' la arreglas bonito Bety' o lo vamos hacer' o:: se me hace que lo vamos a tener que volver a hacer (+) porque no puede quedar todo anaranjado sale" pero te voy a dar este mejor el de la basura sale" ((se refiere a otro modelo de dibujo)) estás de acuerdo"			
8			verde verdad" entons ve a poner el pasto verde' las flores verdes' la arreglas bonito Bety' o lo vamos hacer' o:: se me hace que lo vamos a tener que volver a hacer (+) porque no puede quedar todo anaranjado sale" pero te voy a dar este mejor el de la basura sale" ((se refiere a otro modelo de dibujo)) estás de acuerdo"			
9	4	E2	JAIME VEN ((llama a un niño que se iba a salir del salón)) la: mano' de qué color"			
10	5	M	eh" de qué color van las manos Bety"			
11	6	E2	eh: rosa			
12	7	M	rosa' pues ahí tienes rosa si no pide prestado' toma Ramón ven siéntate a dibujar ahí hay colores' guárdame este material ándale guarda el material' ázalo' ázalo' bien pintadito el tenis todo bonito' eso' allá dámelo' ahora siéntate acá' Mauricio le prestas la:s crayolas a Ramón por favor eh" pinta el círculo Ramón ándale' A VER Caty ((se acerca hacia un grupo de niños)) yo quisiera saber a qué estás jugando aquí tú' ahí los voy a ver jugar a ver si es cierto que están haciendo lo que yo les dije' (B) a ver pon el dominó Caty a ver si es cierto' si no te voy a cambiar de área no tiene la mula ((jugando dominó))			
13			rosa' pues ahí tienes rosa si no pide prestado' toma Ramón ven siéntate a dibujar ahí hay colores' guárdame este material ándale guarda el material' ázalo' ázalo' bien pintadito el tenis todo bonito' eso' allá dámelo' ahora siéntate acá' Mauricio le prestas la:s crayolas a Ramón por favor eh" pinta el círculo Ramón ándale' A VER Caty ((se acerca hacia un grupo de niños)) yo quisiera saber a qué estás jugando aquí tú' ahí los voy a ver jugar a ver si es cierto que están haciendo lo que yo les dije' (B) a ver pon el dominó Caty a ver si es cierto' si no te voy a cambiar de área no tiene la mula ((jugando dominó))			
14			rosa' pues ahí tienes rosa si no pide prestado' toma Ramón ven siéntate a dibujar ahí hay colores' guárdame este material ándale guarda el material' ázalo' ázalo' bien pintadito el tenis todo bonito' eso' allá dámelo' ahora siéntate acá' Mauricio le prestas la:s crayolas a Ramón por favor eh" pinta el círculo Ramón ándale' A VER Caty ((se acerca hacia un grupo de niños)) yo quisiera saber a qué estás jugando aquí tú' ahí los voy a ver jugar a ver si es cierto que están haciendo lo que yo les dije' (B) a ver pon el dominó Caty a ver si es cierto' si no te voy a cambiar de área no tiene la mula ((jugando dominó))			
15			rosa' pues ahí tienes rosa si no pide prestado' toma Ramón ven siéntate a dibujar ahí hay colores' guárdame este material ándale guarda el material' ázalo' ázalo' bien pintadito el tenis todo bonito' eso' allá dámelo' ahora siéntate acá' Mauricio le prestas la:s crayolas a Ramón por favor eh" pinta el círculo Ramón ándale' A VER Caty ((se acerca hacia un grupo de niños)) yo quisiera saber a qué estás jugando aquí tú' ahí los voy a ver jugar a ver si es cierto que están haciendo lo que yo les dije' (B) a ver pon el dominó Caty a ver si es cierto' si no te voy a cambiar de área no tiene la mula ((jugando dominó))			
16			rosa' pues ahí tienes rosa si no pide prestado' toma Ramón ven siéntate a dibujar ahí hay colores' guárdame este material ándale guarda el material' ázalo' ázalo' bien pintadito el tenis todo bonito' eso' allá dámelo' ahora siéntate acá' Mauricio le prestas la:s crayolas a Ramón por favor eh" pinta el círculo Ramón ándale' A VER Caty ((se acerca hacia un grupo de niños)) yo quisiera saber a qué estás jugando aquí tú' ahí los voy a ver jugar a ver si es cierto que están haciendo lo que yo les dije' (B) a ver pon el dominó Caty a ver si es cierto' si no te voy a cambiar de área no tiene la mula ((jugando dominó))			
17			rosa' pues ahí tienes rosa si no pide prestado' toma Ramón ven siéntate a dibujar ahí hay colores' guárdame este material ándale guarda el material' ázalo' ázalo' bien pintadito el tenis todo bonito' eso' allá dámelo' ahora siéntate acá' Mauricio le prestas la:s crayolas a Ramón por favor eh" pinta el círculo Ramón ándale' A VER Caty ((se acerca hacia un grupo de niños)) yo quisiera saber a qué estás jugando aquí tú' ahí los voy a ver jugar a ver si es cierto que están haciendo lo que yo les dije' (B) a ver pon el dominó Caty a ver si es cierto' si no te voy a cambiar de área no tiene la mula ((jugando dominó))			
18			rosa' pues ahí tienes rosa si no pide prestado' toma Ramón ven siéntate a dibujar ahí hay colores' guárdame este material ándale guarda el material' ázalo' ázalo' bien pintadito el tenis todo bonito' eso' allá dámelo' ahora siéntate acá' Mauricio le prestas la:s crayolas a Ramón por favor eh" pinta el círculo Ramón ándale' A VER Caty ((se acerca hacia un grupo de niños)) yo quisiera saber a qué estás jugando aquí tú' ahí los voy a ver jugar a ver si es cierto que están haciendo lo que yo les dije' (B) a ver pon el dominó Caty a ver si es cierto' si no te voy a cambiar de área no tiene la mula ((jugando dominó))			
19	8	E7	((se sonrió)) no tiene la mula pero busca entons las demás' la mula es ésa de uno uno también			
20	9	M	estaban pegadas maestra			
21			estaban pegadas maestra			
22	10	E4	también está la de los colores' si no está la del dominó busquen la del dominó de colores' sh:: sh:: sin aventar ((le dice a un niño))			
23	11	M	maestra i:re nada más se ve el pelo de enmedio ((refiriéndcse a su dibujo))			
24			maestra i:re nada más se ve el pelo de enmedio ((refiriéndcse a su dibujo))			
25	12	E6	maestra i:re nada más se ve el pelo de enmedio ((refiriéndcse a su dibujo))			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
26	13	M	no lo pintes' termina de pintar la llave para que te dé los papelitos' te quiero ver trabajar Caty ((le dice a E7)) si no te voy a cambiar mejor entons' ya terminaste			
27			Mony" nada más termina bien lo de la llave y: vienes para que te dé los papeles			
28			ya:: ((muestra su trabajo))			
29	14	E2	ya" mira Bety te falta esto			
30	15	M	de qué color"			
31	16	E2	del color que tú quieras pero:: vienes después para que te dé tus papelitos rojos			
32	17	M	sale"			
33			((con la cabeza indica que sí))			
34	18	E2	ya			
35	19	E5	mira Mony ven' vas a ir por un pincel'			
36	20	M	este Rafael lo quitó ((el bote de colores))			
37	21	E1	este Rafael lo quitó			
38	22	E3	quitó			
39	23	E1	RAFAEL es para todos siéntate a jugar no a acostarte ((llama la atención a Rafael)) ve por por un pincel' allá está atrás el engrudo en los frasquitos que			
40	24	M	usamos ayer' ((la maestra continúa recortando))			
41			así" con las tijeras también"			
42	25	E1	así pero espérame			
43	26	M	con las tijeras también"			
44	27	E1	no::			
45	28	E	OIGAN LES PONGO AQUÍ para que vean como va lo del círculo rojo eh" los que			
46	29	M	no tienen raya en medio como esta Berenice porque ella es regar las plantas no			
47			tiene por qué tener raya' no le vayan a poner ustedes la raya eh"			
48			maestra ya			
49	30	E5	ya está <u>ponlo</u> Mony agarra tu pincel y vas arrancando cachitos' van ir rompiendo			
50	31	M	pedaci:tos' chiquitos' se lo <u>pe</u> : así como está ahí' ya" toma ((le da papel))			
51			voy <u>po u</u> : pincel"			
52	32	E5	sí' POR TU: PINCEL			
53	33	M	yo ya lo traigo			
54	34	E5	ya"			
55	35	M	sí			
56	36	E5	ah: pues ya			
57	37	M	maestra les doy a todos"			
58	38	E5				
59						

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
60	39	M	no no' no nada más el tuyo' el el resistol si se lo van a compartir con Berenice'			
61			rompes pedacitos pequeños eh" ve por tu pincel y allá está resistol atrás Raúl"			
62			toma' le pegas papelitos chiquitos alrededor así' el círculo como éste' mira (+) si"			
63	40	E8	mmm			
64	41	M	bueno' toma vas rompiendo pedacitos chiquitos' vas rompiendo papelitos chiquitos	Dp		
65			los pegas alrededor si" ve por tu:: pincel y allá está atrás el resistol'			
66			ACUÉRDENSE QUE EL RESISTOL ES PARA DOS EH" tu se los prestas a tu			
67			compañero' pintamos nosotros el círculo de adentro" ((viendo el dibujo de E9))			
68	42	E9	si	li		
69	43	M	NO: nosotros pintamos esto" ((señala el círculo interior del dibujo))	Rd	T9	
70	44	E9	si	li		
71	45	M	si Benito"	Rr		
72	46	E9	((únicamente observa a la maestra))	Iv		
73	47	M	no:: verdad" la cáscara del plátano amarilla' ((a E1)) se lo prestas a tu compañero	Re		VC
74			de junto eh" ((el bote con colores)) y vas por tu pincel' ((nuevamente se dirige a			
75			E9)) a déjalo así Benito toma' este: le pegas pedacitos pequeños alrededor así			
76			como está en el pizarrón			
77	48	E3	((sin decir nada le muestra su dibujo a la maestra))			
78	49	M	te falta esta flor mija ((a E3)) toma este Mariana y ya después le pones el papel	Dp		
79			((continúa recortando la maestra)) EY EY EY Mario Mar tú' digo tu Rafael (+) esto			
80			no mijo ve como está allá (+) de qué color va"			
81	50	E14	((sólo observa a la maestra))	Iv		
82	51	E12	maestra ((incomprensible)) unas tijeras"			
83	52	M	rojo verdad" tú lo estás pintando rosa nada más termina de pintar la mano y YA' y	Re/Dp		VC
84			la cáscara del plátano de qué color es" qué color es éste Rafael"			
85	53	E14	((sigue sin responder y continúa viendo a la maestra))	Iv		
86	54	E2	ete color anajado"			
87	55	M	NO SABES Rafael" y la tarea no la has hecho verdad"	RR		VC
88	56	E12	maestra las tijeras"			
89	57	E14	((no responde))	Iv		
90	58	E2	maeta			
91	59	M	es amarillo Rafael' pintas la cáscara y las manos y ya' y vienes para que yo			

Ninguna: Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
92	60	E2	ete es el amarillo" te de papelitos	Re		
93			rojos, ese no es amarillo' cuál es el amarillo" ((E14 toma el lápiz de color			
94			amarillo))			
95	61	E9	maestra y las tijeras" pa cortar los papelitos"			
96	62	M	ah: no con la mano tú vas cortando papelitos pequeños si"			
97	63	E2	((incomprensible)) puede llevar el papelito"	Dp		
98	64	M	cómo"	la		
99	65	E2	((incomprensible))	Rr	T9	
100	66	M	ahí:: le fienes que pegar ((los papelitos rojos)) mira cómo está si quieres acércate	Re		
101			y allá le ves bien			
102	67	E1	maestra le pinto todo lo de aquí o lo dejo así"			
103	68	M	así' NO LE PINTEN A DENTRO' así como le pintó Benito NO' ven mija te falta el	Dp		
104			pasto' de qué color es el pasto"			
105	69	E1	((no responde))	lv		
106	70	M	de qué color" ((señalando el dibujo))	Rd	T9	
107	71	E1	((no responde))	lv		
108	72	M	verde Berenice NO SE VAYAN A SALIR DEL CIRCULO' toma' (a E5)) ya te di"	Re		
109			((papelitos))			
110	73	E5	((con la cabeza indica que si))			
111	74	M	ah:: bueno entons ya pégalo			
112	75	E2	traigo mis tijeras maestra" si"			
113	76	M	NO: con las manos mija	Dr		
114	77	E1	eh"	la		
115	78	M	con las manos van a ir cortando los cachitos' así ((le muestra cómo)) Leonardo'	Re	T9	
116			Leonardo' vele poniendo' Leonardo vele poniendo a tu papel' SABEN QUE" el			
117			engrudo pónganselo a cada papel porque si le ponen a toda la hoja' la hoja se va			
118			hacer chicharrón' a tu papel' no le vayas poniendo a toda la hoja ((los niños siguen			
129			pegando pedacitos de papel en unos dibujos))			
120			(...)			
121	79	M	quieren cambiar" de material"			
122	80	Es	si:: ((al mismo tiempo responden))			
123	81	M	les presto el material para ensartar"			
124	82	Es	si::			
125	83	M	entonces me guardan bien las cartas por favor en las bolsitas que les di			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
128	84	E10	yo no quiero			
127	85	M	bueno' tu déjalo			
128	86	E10	yo quiero ése ((material de plástico para formar torres))			
129	87	M	tú quieres ése"			
130	88	E10	yo quiero el de plástico			
131	89	M	NO: dije otro material de ensartar tú cuál quieres" ((a E3))			
132	90	E3	ése ((material de madera))			
133	91	M	ése" bueno tu quédate ahí entons les dan los que ya no lo quieran guarden su material en la bolsa que les di y vengan conmigo' si tu te quieres quedar AHÍ: Maño ahí te quedas eh"			
135						
136	92	E16	yo puedo jugar co:n la autopista"			
137	93	M	NO: QUE con la autopista ni que ocho cuartos no: ahorita no con la autopista NO' ve por el materia:::l con el que ensartamos los hilitos y te sientas en esta mesa' vas por uno' le das uno a Ramón' ve con Rafael ((le dice a Ramón)) ESTE ES UN PAPELOTE EH" y estos yo los voy a despegar' me los cortas en chiqui::to' ((a 13)) también te voy a despegar a tí si los siguen cortando grandotes eh" ((a E15))			
142			(...)			
143	94	E2	me da unas tijeras"			
144	95	M	no muy chiquilitos pero no tan grandotes' ((a E3)) NO:: con tus manos	Dr		
145	96	E2	con mis manos"	la		
146	97	M	no te salgas de la raya Bety con tus manos así mira ((le indica cómo))	Re	T9	
147	98	E5	mire maestra yo si puedo con mi mano			
148	99	M	ya ves" ((la maestra va a los lugares a verificar que lo estén haciendo bien y que no utilicen demasiado pegamento))			
149						
150	100	E9	ya:			
151	101	M	ya" espérame tantito (+) quieres ayudarle a un compañero"			
152	102	E9	si::			
153	103	M	bueno' vele ayudarle a quien tú quieras'			
154	104	E5	así maestra" así"			
155	105	M	si mija' eh:: Raúl qué haces con Ramón" ((E8 está jugando con E17)) ya acabaste" ((a E13))			
156						
157	106	E13	((con la cabeza indica que si))			
158	107	M	vele ayudar a un compañero' Raúl' Raúl tú a tu trabajo déjame a Ramón			
159	108	E13	maestra ya no tengo papeles			

Munguía. Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
160	109	M	ven para que te dé más' a ver" enseñame tu trabajo'	Dn		
161	110	E13	eh"	la		
162	111	M	enséñamelo Raúl' ((el niño se lo enseña)) por qué le estás poniendo resistol	Rr/Re	T9	
163			afuera' ponle a cada papelito el: resistol' pero no le pongas tanto mira:: todo el que			
164			estás desperdiciando (+) OIGAN LE ESTAN PONIENDO MUCHÍSIMO			
165			RESISTOL' PÓNGANLE POQUITO RESISTOL ((se dirige al grupo)) ándale Raúl			
166			ponle poquito resistol ((en ese momento entra la directora a dar información para			
167			los niños))			
168			(...)			
169	112	M	oigan querditos yo dije a pintar esta hoja o ayudarte a un compañero eh" párense			
170			y ayúdenle a un compañero' poquito resistol Guillermo			
171	113	E16	maestra: no quiere Mony	Dn		
172	114	M	cómo"	la		
173	115	E16	no quiere Mony	Rr	T9	
174	116	M	bueno' entons ve con otro' y si ya nadie quiere' ya se pueden ir al ensartado'	RR		
175			nomás vayan a lavar su pincel' tu también" ah: ya lo lavaste' guárdenme sus			
176			crayolas sus carpetas' los dos y guárdenme el resistol bien tapado			
177	117	E5	maestra ya acabé			
178	118	M	te falta la línea de enmedio' mira vele allí en el pizánón' ya viste cuál"			
179	119	E5	aha' ya se me acabó la tinta			
180	120	M	ay Rafael tu lo estas enredando todo ((el estambre del ensartado))			
181	121	E5	ya se me acabó la tirita	Dn		
182	122	M	cuál tirita tú"	la	T2	
183	123	E5	la: roja	Re		
184	124	M	quieres más"	RR		
185	125	E5	sí ((la maestra le da más papel))			
186	126	M	vayan por una de ensartar' Mauricio ve por una tabla para ensartar (+) ya			
187			acabaste" ((a E3)) le quieres ayudar a un compañero o te quieres ir a las tablas de			
188			ensartar"			
189	127	E3	((incomprensible))	Dr		
190	128	M	a las que"	la	T2	
191	129	E3	((señala la mesa en donde algunos compañeros están ensartando))	Re		

Munguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
192	130	M	lava tu pincel' guarda tus crayolas' guarda tu carpeta mija (+) no esas no' yo dije	Dn la Rr RR	T9	
193			tablas de madera' guarda esas Mauricio' Mauricio y Benito su resistol no lo			
194			guardaron eh" tápalo bien por favor (+) está mal' está mal' estás usasndo			
195			demasia:do resistol' Leonardo' ven traime tu trabajo mijo' se ven montañas de			
196			resistol si" mira yo te dije que muy poquito y mira cómo lo estás pegando' esto no			
197			nos va a servir Leonardo si no lo pegas bien eh" además no quiero tan chiquitos			
198			los papeles' córtalos más grandesitos' pero mira cuánto resistol' esto no va a			
199			servir si le sigues poniendo tanto resistol' Guillermo Guillermo ((le llama la			
200			atención)) Mauricio acá está la mesa eh" ven' ven' ven' ven Raúl tráime tu papel'			
201			este papel' yo te dije así mijo' así es más fácil ve ((le muestra cómo) a ver recorta			
202			uno así' dóblalo y recórtalo' a ver ándale' no con la boca' no quiero ver con la			
203			boca Raúl ((a otro niño)) mira te faltó uno aquí mija ((a E16)) díles que te regale			
204			Amelia un papelito'			
205	131	E5	maestra ya acabé			
206	132	M	ya guárdame tus cosas Mony por favor' lavas tu pincel' ((entra otra profesora a			
207			hablar con la maestra))			
208			(...)			
209	133	E2	maestra ya se me acabó el papel			
210	134	M	mande"			
211	135	E2	ya se me acabó el papel			
212	136	M	pon tu mano ((le da papel))			
213	137	E14	ya: se me acabó el papel			
214	138	M	toma ven te doy más acá			
215	139	E14	ya se terminó el papel			
216	140	M	cómo no se te va a terminar mira dónde está ve hacia abajo' o ése es de			
217			Berenice"			
218	141	E14	ya busqué este cachito allá abajo			
219	142	M	mira' ya encontraste no buscaste ((todos terminan de pegar los papelitos en el			
220			dibujo excepto E8 y E14, el resto del grupo está ensartando y jugando con			
221			plastilina))			
222			(...)			
223	143	E12	no: nosotros fuimos a a los juegos mecánicos			
224	144	E10	yo también			
225	145	M	los nuevos de Chapultepec"			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
226	146	E3	yo también			
227	147	M	en cuál te subiste" ((se dirige a E10))			
228	148	E10	en un tren			
229	149	E3	yo también			
230	150	E16	yo también yo: un tren ((hablan al mismo tiempo varios niños))			
231	151	M	a ver a ver que nos diga Rafael' a cuál te subiste Rafael"			
232	152	E18	al tren y yo estaba hasta atrás			
233	153	M	y a cuál otro"			
234	154	E16	al:: al ése que da toda la vuelta	Dr		
235	155	M	cómo se llama"	la	T2	
236	156	E15	ah:: al que baja duro"	Rc		
237	157	E16	sí	RR		
238	158	M	cuál"	la	T2	
239	158	E16	el ése	li		
240	158	E13	el que tiene una autopista	Re		
241	159	M	una qué"	la	T2	
242	160	E13	una autopista	Rr		
243	160	E5	ya acabé maestra			
244	161	M	fuiste al de los chiquitos o al de los grandotes" ((dirigiéndose a E8)) TRAIME TU TRABAJO			
245						
246	162	E1	a los dos			
247			((los niños hablan al mismo tiempo))			
248	163	E8	mande"			
249	164	M	tráime tu trabajo ((el grupo de niños continúa hablando de la rueda de la fortuna))			
250			ponme tu trabajo arriba de donde están todos los demás' lavas tu pincel y guardas tus cosas' hijole Rafael ya perdiste eh" fuiste el último			
251			(...)			
252						
253	165	M	mira Raúl ven' fijate Raúl le tienes que meter en este hoyito' le subes' le metes en el otro' cuál sigue" ((en el ensartado))			
254						
255	166	E8	el otro			
256	167	M	ah:: lo metemos aquí' Caty Caty ya ((le llama la atención)) y lo metes al otro viste"			
257			a ver no no cuál sigue" cuál sigue"			
258	168	E8	el ése	Dr		
259	169	M	cuál" enseñame	la	T2	

Munguía: Negociación de significado..

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
260	170	E8	éste ((señala))	li		
261	171	M	NO: ese no' mira hasta dónde está el hilo cuál sigue"	Rr	T9	
262	172	E8	((el niño ensarta incorrectamente))	li		
263	173	M	ése no sigue'	RR		
264	174	E8	((no habla, pero ensarta en otro orificio))	lv		
265	175	M	e::se' oye Katy vente por favor con tu silla' vente para acá' ahí te quedas tu Rafael	RR		
266			no ahí te quedas tú' aquí ((le indica a E7)) acá <u>no no</u> si aquí le metiste acá lo			
267			sacas			
268	176	E5	a:y mira cómo me lo enroedaste ((le dice a E2, quien le enredó el hilo))			
269	177	M	enredaste cuál enroedaste' ((a E5)) por abajo lo metiste por abajo' por abajo			
270			mételo' por abajo' por abajo Raúl' por abajo' mételo por abajo' ahora sácalo' ahora			
271			cuál sigue"			
272	178	E8	ése			
273	179	M	sácalo bien todo' ah:: ahora mételo por ahí por arriba' por arriba ahora uno es por			
274			abajo y otro es por arriba' este va por arriba' ahora sácalo' ahora cuál sigue"			
275			sácalo bien' cuál sigue'			
276	180	E8	aquí			
277	181	M	pero por dónde lo metiste" ah::			
278	182	E16	yo:" cuando vayamos a la excursión mae:ta" mi papá me va a llevar a reino			
279			aventura"			
280	183	M	y no nos vas a invitar"			
281	184	E8	a mi también			
282	185	M	cuál sigue" ((continúa con E8))			
283	186	E16	maestra Lupe"			
284	187	M	mánde			
285	188	E16	vamos a ir a la excursión"			
286	189	M	a la excursión' a dónde" por dónde lo metiste" por abajo' por abajo' por abajo' por			
287			abajo' ((a E8)) ÁNDALE Bety ya termina' Rafael órale ya nomás faltas tú			
288	190	E14	yo aquí:			
289	191	M	sí' si terminas te dejo acá' ((en la mesa en donde está sus compañeros)) pero si			
290			no terminas no te voy a dejar pasar allá ((continúa explicándole a E8))			
291	192	E8	MAETA" maesta" maesta" e:ta" mi papá me va a llevar ver lo isa:rios	Dn		
292	193	M	tus qué"	la	T2	
293	194	E8	ve o isario	Rd		

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
294	195	M	DI-NO-SAU-RIOS	Rc RR		
295	196	E8	aha			
296	197	M	((se rie la maestra))			
297	198	E8	ahí' allá me llevar mi papá			
298	199	M	((la maestra se sigue riendo)) ((entra la señora encargada de dejar las meriendas			
299			a los niños y en ese momento la maestra les indicó a los niños que podían salir al			
300			recreo))			

Munguía. Negociación de significado...

Clase No. 9: El Circo
 Fecha: 18/05/94
 Clave: 6BL/000/180594

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
			(...)			
1	1	M	EY EY Maucio YA: ((calla a Mauricio porque está cantando con varios niños)			
2	2	E5	maestra			
3	3	M	mande			
4	4	E	yo lo estoy pegando bien este: los mm (+) los ca:chitos eh"			
5	5	M	tú si los estás pegando bien"			
6	6	E5	((la niña indica con la cabeza que sí))			
7	7	M	bueno' ve que todos los estén pegando bien' Mony por favor' ya acabaste verdad			VC
8			Luis' (+) eh:: RAFAEL te estás recargando en el resistol' ve por u:na' vayan por			
9			una: cómo se llama esto" un babero' mira cómo te estás recargando Rafael' a			
10			dónde vas tú Mony' tú no			
11	8	E15	maestra ya pintaron la mesa aquí			
12	9	M	usted a su lugar' ellos van a limpiar' hubieras agarrado del otro Rafael más fácil'			
13			mejor agarra del otro' Benito cuando te pones el suéter te metes nada más una			
14			manga o dos ((E9 intenta ponerse el babero))			
15	10	E9	dos			
16	11	M	ah:: pues entons métase la o:tra' ven para que te lo acomode' toma mijo' ya:: ((le			
17			da el material a un niño y le acomoda el babero a E9))			
18	12	E9	y de atrás"			
19	13	M	ya está bien			
20	14	E5	maestra			
21	15	M	mande			
22	16	E5	e: es::te ya se me acabaron papeles			
23	17	Es	ya acabamos			
24	18	M	ya se acabaron los papeles" pero no se ha acabado de cubrir todo verdad"pasen			VC
25			por favor abajo del resistol está: más papel' y la:s tije:: bueno las tijeras no'			
26			Mauricio ya acabó verdad" para que me traiga el trabajo terminado' ahí hay un			
27			cachito Mony tráime el cachito' no ése			

Murguía, Negociación de significado.

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
28	19	E9	tiene una pa:nzota' tiene un bebé:: ((E13 se mete una blusa debajo del suéter))			
29	20	Es	((risas))			
30	21	M	qué traes ahí adentro Mauricio"	Dp		
31	22	E13	eh"	la		
32	23	M	que tienes ahí adentro"	Rr	T9	
33	24	E13	la camisa	RR		
34	25	M	ah: pues sáquela y váyala a colgar			
35			(...)			
36	26	E9	mae:stra			
37	27	M	ma:nde:			
38	28	E9	vamo a ver una peli:cula"			
39	29	M	hoy no mi:jo	Dr		
40	30	E9	eh"	la		
41	31	M	hoy no:	Rr	T9	
42	32	E9	por qué"	la	T2	
43	33	M	porque hoy tú trajiste alguna película"	Re		
44	34	E9	eh"	la		
45	35	M	tú trajiste alguna"	Rd	T9	
46	36	E9	yo tengo unas películas	li		
47	37	M	cuáles" vamos a traer la de Dumbo pero no hoy (4) otro día no"	la/Dn	T2	
48	38	E4	la de bambo"	la		
49	39	M	DU:MBO cuál bambo	Rr	T9	
50	40	E9	yo ya vi la de Du:mbo			
51	41	M	bue:no			
52	42	E4	cuál es la de Dumbo"	Dp		
53	43	M	no has visto la de Dumbo Mireya"	la		
54	44	E4	no	RR		
55	45	M	por qué"	la	T2	
56	46	E15	yo tampo:co	RR		
57	47	M	NO CONOCEN DUMBO" NO SABEN QUIEN ES DUMBO"	la		
58	48	Es	((E4 y E15 indican con la cabeza que no))	RR		
59	49	M	es el elefante que vue:la' no lo conocen" no:" se los voy a traer' que les parece"	Re		
60	50	E4	sí::			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
61	51	M	pero otro día porque hoy no la traigo			
62			(...)			
63	52	M	Benito ven	Dn		
64	53	E9	eh"	la		
65	54	M	ven ((se acerca el niño a la maestra)) usted váyase a trabajar ((a E8)) qué hiciste"	Rr	T9	
66			((se refiere al dibujo))			
67	55	E9	éste	Dr		
68	56	M	qué es"	la	T2	
69	57	E9	un circo	Re		
70	58	M	a ver' explicámelo			
71	59	E9	este es un pa:yaso	Dr		
72	60	M	es un qué" no te oigo	la	T2	
73	61	E9	un: paya:so y un trigre y un: ma:go	Rr/Re		
74	62	M	pérame tantito' adiós no quiero a nadie aquí' adiós' Caty las tijeras...((la maestra llama la atención a unos niños))			
75			a ver			
76	63	M	este es el trigre que está en la quema:da			
77	64	E9	ah: va a saltar la rueda quemada"			
78	65	M	mmhm			
79	66	E9	que más"			
80	67	M	y este:: es' otro payaso			
81	68	E9	al payaso le faltó no"			
82	69	M	le faltó lo pies"			
83	70	E9	to:do' le faltaron muchas cosas' y ya" que más"			
84	71	M	esto no es mio es de Mario			
85	72	E9	a ver Ma:rio' adiós Mauricio váyase a trabajar allá en mi lugar Mauricio'vete a trabajar			
86	73	M	que hiciste"			
87	74	M	el circo			
88	75	E10	a ver explicámelo (3) mm" está bonito pero dime qué es" porque si no' no entiendo			
89	76	M	un circo			
90	77	E10	a ver cuál es el circo" pusiste animales' o payasos o que pusiste" eh" qué es ésto"			
91	78	M	((con el dedo indica una parte del dibujo del niño))			
92						
93						
94						

Mimuna, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
95	79	E10	un circo	Dr la Rr	T2	
96	80	M	nada más hiciste un circo" esto qué es" ((indica otra parte del dibujo))			
97	81	E10	a fula d:: de los liones			
98	82	M	qué es"			
99	83	E10	la fula			
100	84	M	abre bien la boca mijo no te oigo na:da qué es" (4) qué es" la jaula de quién" de			
101			quién" DE LOS LEONES" abra bien la boca' quién se sentó ahí' Rafael qué hiciste'			
102			adiós queriditos adiós' Mony digo pónmelo allá Mariana sí" por favor' qué hiciste'			
103			no lo toques' qué hiciste" eh"			
104	85	E16	una casa			
105	86	M	UNA CASA" o qué es"	Dr la Rr la Re	T2	
106	87	E16	u u una de esa de lo trigue:s			
107	88	M	a ver una qué"			
108	89	E16	una de los trigues			
109	90	M	que más"			
110	91	E16	un caballo			
111	92	M	dónde está el caballo" ((el niño se lo muestra)) ah:: que más"			
112	93	E16	mm un un león			
113	94	M	dónde está el león"			
114	95	E16	el león es éste ((lo muestra))			
115	96	M	y es todo" qué es esto" ((le indica una parte del dibujo))			
116	97	E16	para entrar			
117	98	M	ah: es la entrada"			
118	99	E16	sí			
119	100	M	bueno' váyanse a trabajar' a ver quiénes estuvieron acá" eh" quién estuvo aquí"			
120	101	Es	Mariana			
121	102	M	no no AQUÍ' AQUÍ'			
122	103	Es	Lulú			
123	104	M	qué hiciste Lulú"	Dp lv la Re Dp lv	T2/T9	T10
124	105	E6	((no responde))			
125	106	M	qué es mija nomás explícame tu trabajo' está bien' pero qué es"			
126	107	E6	el circo			
127	108	M	el circo' a quiénes pusiste en el circo"			
128	109	E6	((no responde))			

Munguía. Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
129	110	M	a ver hija dime lo que dibujaste' señálame lo que dibujaste' adiós no los quiero a nadie aquí adiós órale' adiós' ((les dice a dos niños)) a ver dime hija' está bonito pero dime qué es" esto qué es" no sabes qué es"	Rr/la	T2	
130			((no responde))			
131			quién estaba aquí sentada"	lv		
132	111	E6	Mariana			
133	112	M	tu qué hiciste Mariana"	Dp		
134	113	Es	esto qué es"	la		
135	114	M	si' qué es"	Rr	T2	
136	115	E3	la esa de los animales	Re		
137	116	M	la esa de los animales' y: qué más" y esto"	la/Dp	T10/T2	
138	117	E3	eh"	la		
139	118	M	esto es un animal"	RR	T2	
140	119	E3	no			
141	120	M	no" pusiste animales"			
142	121	E3	((con la cabeza indica que sí))			
143	122	M	a quiénes pusiste" qué animal es"			
144	123	E3	uno esos ((abre sus brazos como para indicar que vuela))			
145	124	M	unos caballos			
146	125	E3	uno de éstos" ((se ríe la maestra e imita el mismo movimiento que E3)) cuáles"			
147	126	E9	un caballo			
148	127	M	unos caballos			
149	128	E9	no: déjenla a ella' ustedes ni lo hicieron' siéntense' digo váyanse de aquí			
150	129	E16	un caballo			
151	130	M	un caballo" y ya" nada más" otro animal"			
152	131	E3	este es el que: el: es un este u:n un este' un cha:ngo			
153	132	M	ah:: un cha:ngo ah:: adiós Rafael váyanse para allá por favor' ándale Mario'			
154	133	E3	quién se sentó acá' gracias hija ((le dice a E3))			
155	134	M	Berenice			
156	135	E9	qué hiciste Berenice" qué hiciste" está bonito pero dime qué hiciste' ya ven no quiere hablar porque están aquí váyanse para allá ((les dice a los niños)) qué hiciste hija" ésto qué es" eh"	Dp		
157	136	M	((no responde))	lv		
158						
159						
160						
161	137	E1				

Mingula, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES			
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.	
162	138	M	si sabes" si sabes verdad" qué es" te lo quieres llevar a casa" si" para tu mamá te	Rr	T9/T2	VC	
163			lo quieres llevar" si o no" no Berenice" no me vas a decir qué" ay:: mijitas' y aqui				
164			quién estuvo" ah:: Rafael:				
165	139	E5	RAFAEL::				
166	140	M	no está Rafael"				
167	141	E5	si:				
168	142	M	no: Rafael no ha llegado del baño' quién va a buscarlo"				
169	143	Es	yo:: yo:: yo::				
170	144	M	nada más Rafael' córrele dile que ya es mucho tiempo' a ver Berenice dime' es el				
171			circo o es tu casa" mmh" el circo"				
172	145	E8	ya vino Rafael				
173	146	M	Rafael qué hiciste" a ver platicame tu dibujo" eh" qué es ésto mijo' está bonito				
174			pero qué es"				
175	147	E14	un rinoseronte				
176	148	M	pst' qué rinoseronte' qué es"				
177	149	E8	mi:ra así se hacen ((le indica a la maestra cómo))				
178	150	M	ah:: son así" no te vayas a reargar porque te pintas' ((le dice a E8)) qué hiciste				Dp
179			mijo' está bonito pero qué hiciste"				
180	151	E14	((no responde))				Iv
181	152	M	no me vas a decir" no me vas a decir" te lo quieres llevar a tu casa"	Rr	T9		
182	153	E14	((con la cabeza indica que sí))				
183	154	M	ándale para que te lo llesves' qué es Bety" te quedó bonito pero dime qué es" es tu				
184			ca:sa' es el circo o qué es" o no sabes ni qué es"				
185	155	E9	qué es Rafael"				
186	156	M	dites a tus amigos qué es" dile a Benito qué es" explícale a Benito qué es" no	Dp			
187			quieres decirles a nadie"				
188	157	E14	((no responde))	Iv			
189	158	M	ah:: cuates están buenos ustedes para el chisme' adió's' ya acabaron allá verdad"	Rr	T9	VC	
190			((recogen los niños las mesas y los papeles del piso))				
191			(...)				
192	159	M	que hiciste Mireya"				
193	160	E4	la sangre				
194	161	M	de quien"				
195	162	E4	de el elefante				

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
196	163	M	dónde está el elefante" ((la niña muestra su dibujo)) ahí está el elefante" muy bien			
197			ya vete a lavar las manos' guardas tu babero no te manchaste"			
198	164	E4	((con la cabeza indica que no))			
199	165	M	a bueno entonces nada más guarda el babero y ya' cierran las sillas de esta mesa			
200			y ya van por material de madera			
201	166	Es	EH::: ((la maestra junto con los niños sacan el material de madera, mientras que			
202			unos juegan con plastilina, la mayoría de los niños juega con el material de			
203			madera, la maestra llama a algunos niños))			
204	167	M	LEONARDO VEN ' Leonardo ven' siéntate aquí mijo por favor ((en una mesa sólo			
205			el niño y la maestra)) me vas hacer la:: aquí un dibujo de la figura humana' tú			
206			sabes qué son las figuras humanas"			
207	168	E15	((con la cabeza indica que sí, pero la maestra duda e insiste))			
208	169	M	qué son" (+) qué es una figura humana" no sabes"	Dp		
209	170	E15	con la cabeza indica que no))	Iv		
210	171	M	la figura humana es tú papá' tú mamá o:: eres tú o tus amigos sí" me vas hacer el	Re		
211			dibujo ahí ((en una hoja)) de quién quieres" de tú papá' de tú mamá o de tí"			
212	172	E15	mi mamá			
213	173	M	bueno' hazme a tú mamá por favor			
214	174	E5	((entra al salón y se acerca a la maestra) MAESTRA' maestra hay dos	Dp		
215			áreas"			
216	175	M	DO::S cuáles dos"	Id/Ia	T2	
217	176	E5	((señala a sus compañeros))	Iv		
218	177	M	ah::: plastilina y: construcción si' ponle otra cosa a tu dibujito mijo' ((le dice a	Rc		
219			E15)) eso qué es" qué es"			
220	178	E15	un payasito			
221	179	M	ah::: un payasito ponle otra cosa al payasito' a ver dime carro' carro			
222	180	E15	cado			
223	181	M	puerta			
224	182	E15	pueta			
225	183	M	ba:rco			
226	184	E15	baco			
227	185	M	cómo"			
228	186	E15	baco			
229	187	M	este: libro			

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
230	188	E15	libro			
231	189	M	lámpara			
232	190	E15	lámpara			
233	191	M	ya mijo sigue' di blanco			
234	192	E15	blanco			
235	193	M	cómo"			
236	194	E15	blanco			
237	195	M	cuál es tu derecha" eh" tu derecha	Dp		
238	196	E15	eh"	la		
239	197	M	con cuál saludas' con la derecha o con la izquierda"	Rr	T9	
240	198	E15	((le muestra la mano derecha))	RR		
241	199	M	con ésa" ésa es la derecha"			
242	200	E15	((indica con la cabeza que sí)) ((la maestra comenta con la investigadora que esas pregunta son para canalizar al CAPEP a los niños con problemas de lenguaje))			
243						
244						
245	201	M	tú me vas hacer un dibujito mientras Raúl' porque tú también te vas' toma ((le da una hoja)) hazme el dibujo:: tu sabes qué es la figura humana" qué es la figura humana"			
246						
247						
248	202	E8	eh:: mmh:: un niño			
249	203	M	un niño puede ser' qué más"	Dp		
250	204	E8	mmh:: una vaca	li		
251	205	M	un qué"	la	T2	
252	206	E8	una vaca	Rr		
253	207	M	unos vasos" NO:: el vaso no es figura humana' vas hacer aquí el dibujo de tu papá o de tu mamá o de tí sí" ((le da un lápiz)) bonito por favor	Re	T4	
254						
255	208	E12	o de tu hermano			
256	209	M	o de tu hermano			
257	210	E8	yo no tengo hermano			
258	211	M	no tiene hermanos' está chiquito			
259			(...)			

Munguía, Negociación de significado.

Clase No. 10: Los Chalecos
 Fecha: 19/05/94
 Clave: 7BL/020/190594

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
1	1	M	(...)			
2			VAMOS a ver qué equipo ya terminó eh" y quién acabó' el de Luis va ganando			
3			porque tiene más: este: cubierto su' su chaleco y los demás no eh" ((están			
4	2	E11	cubriendo unos chalecos de pellón con pedacitos de papel de diferentes colores))			
5	3	M	quién va ganando"			
6	3	Es	el de Luis			
7	4	E5	Luis			
8			maestra ya se me acabó la tira' ya no ya se me acabó el papel' ya no hay más			
9	5	M	papel			
10			tráime el rollo de papel por favor ((la niña le lleva el papel)) espérame aquí tantito			
11	6	E5	eh"			
12	7	M	((con la cabeza indica que sí))			
13	8	E5	no: no todavía no terminen de cubrirlo			
14	9	M	cubrirlo' yo: cuando empecé lo empecé por la orilla:ta			
15	10	E11	muy bien			
16	11	M	ya acabamos maestra			
17	12	E11	de cubnr todo el chaleco"			
18	13	M	no:			
19			ah:: el que quiera más papel venga conmigo' pero fórmense' fórmense' fórmense			
20			((varios niños se acercan))			
21	14	E13	(...)			
22	15	M	mi:re maestra mi zapato no pega bien			
23			no: lo que pasa es que te desesperas' pero hazlo con cuidado y verás cómo sí			
24	16	E5	(+) ponle arriba la mano y abajo' dijimos así ((le muestra cómo)) apachúrrale			
25	17	E12	yo ya le apachurré aquí y sí p:ega			
26	18	M	a quién le ayudo maestra"	Dp		
27	19	E12	cómo"	la		
			a quién le ayudo"	Rr	T9	

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
28	20	M	a quien quieras mijo' vele ayudar' EY José ponte a cada papelito' porque si no así nada más desperdicias resistol	RR		
29			(...)			
30						
31	21	E9	maestra voy al baño			
32	22	M	Mauricio toma ((le da el recipiente del pegamento)) NO: te sientas Benito no vas a salir' te sientas a terminar			
33			voy a voy a lavar mi pincel			
34	23	E13	ah: bueno no se tarden' bien tallado eh"			
35	24	M	veda" que ya habíamos salido"			
36	25	E5	a dónde"	Dp		VC
37	26	M	al baño	la	T2	
38	27	E5	dos veces	Re		
39	28	M	DOS VECES"	RR		
40	29	E9	en la hora de la entrada' y con el maestro qué"	la		
41	30	M	((con la cabeza indica que sí))	Re		
42	31	E9	ya ves" a ver vamos a ver	RR		
43	32	M	ya:: gana::mos			
44	33	E12	ya se me acabó el papel			
45	34	E2	ya se acabó el papel y tie:mpo' ése quedó bien ((un chaleco))			
46	35	M	ya se me: acabó el papel			
47	36	E11	oigan mis tijeras" voy' voy' voy' bueno pásenme unas tijeras porque no puedo cortar ((le dan unas tijeras y sigue recortando))			
48	37	M	ya se me' ya se me acaba:ron' ya se me acabaron	Dn		
49	38	E11	qué:"	la		
50	39	M	ya se acabaron las desas' las desas' las las destas ((señala el rollo de papel))	Re	T9	
51	40	E11	el papel"	la	T3	
52	41	M	el papel' ((le maestra le da papel))	Rc		
53	42	E11	Maño tú que estás haciendo"			
54	43	M	na:más nos etá vi:endo			
55	44	E6	pues sí' es lo que estoy viendo' ven a ayudarte mejor a Momy y a Rubén			
56	45	M	yo les ayudo también			
57	46	E11	NO:: tu a lo tuyo si tú tienes aquí trabajo' mira José si le pones tú el resistol' acá en el pellón por eso no se: pegan las puntas de los papeles ya viste"			
58	47	M	si			
59	48	E11				
60						
61						

Munguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
62	49	E5	ya se me acabaron los papeles			
63	50	M	allá hay en la mesa de donde estaba			
64	51	E16	ia se me acabó el desistó	Dn la Rr RR	T9	
65	52	M	cómo"			
66	53	E16	ia se me acabó le desistia se me acabó le desistó			
67	54	M	préstame el bote por favor está en la otra mesa			
68	55	E9	maestra este Mario va' este Mauricio vive en mi casa			
69	56	M	por qué"			
70	57	E9	pues porque es mi hermano			
71	58	M	Mauricio es tu primo			
72	59	E9	no es cierto es mi hermano			
73	60	E12	ah:: yo te he visto			
74	61	E11	yo también	Dp la Rr RR	T9	
75	62	E9	es mi herma::no			
76	63	E11	y Mauricio jue al ba:ño"			
77	64	M	quién"			
78	65	E11	Mauricio			
79	66	M	fue a lavar la:: el pincel			
80	67	E11	no: la ca:ra se fue a lavar la ca::ro' a que: a que a que			
81	68	E9	la carota ibas a decir			
82	69	E11	no cierto			
83	70	E9	sí cierto' la: ca:ro:ta			
84	71	E11	yo: no dije porque no es grosería verdad maestra"			VC
85	72	M	qué			
86	73	E11	ca::ro::ta			
87	74	M	se oye feo			
88	75	E11	dije CA:RA no carota			
89	76	E9	((se rie))			
90	77	M	Guillermo por qué no les ayudas' qué te parece"			
91	78	E17	ah::			
92	79	M	pues órale querido' ve a traer un pincel y ayúdales' mejor (+) porque Benito nada			VC
93			más está plática y plática' verdad Benito" y no hace nada			
94	80	E9	no sabes qué va haber en mi casa: maestra"			
95	81	M	qué va haber"			

Munguía, Negociación de significado...

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
96	82	E11	fiesta			
97	83	M	por qué"			
98	84	E9	no es cierto no va: haber una fiesta"			
99	85	M	entonces qué va haber"			
100	86	E18	un payasito			
101	87	E9	NO::: MAU:RICIO' MAU:RICIO ((entra al salón))			
102	88	E13	QUE:			
103	89	E9	verdad que eres mi hermano"			
104	90	E13	((no responde, sólo observa a E9 y se va con otros niños))			
105			(...)			
106	91	M	ya acaba:ron"			
107	92	Es	no:: ((al mismo tiempo))			
108	93	M	no quieren ir al recreo verdad"			VC
109	94	Es	si:: ((al mismo tiempo))			
110	95	M	bueno' cinco minutos rápido' órale' el que termine en cinco minutos se va a ir a recreo	Dn		
111			cinco qué:"	la		
112	96	E2	cinco qué:"	Rr	T9	
113	97	Es	Ci::NCO MINU:TOS ((en coro))	Rr	T9	
114	97	M	ci::nco minu:tos			
115	98	E7	que cree que vamos tan rápidos o qué"			
116	99	E12	maestra ((incomprensible)) porque luego siempre nos pegan	Dn		
117	100	M	quiénes son todos"	la	T2	
118	101	E12	uno que parece oso también	Re		
119	102	M	pero si no me avisas Luis como quieres que sepa	RR		
120			(...)			
121	103	E11	ya se le va acabar" ((se refiere a un frasco con pegamento))			
122	104	M	tú me vas a traer otro mañana sale"			
123	105	E11	sales			
124	106	M	órale			
125	107	E11	tengo un chico así ((con la mano indica que es pequeño))			
126	108	M	a pus con ése			
127	109	E	tengo uno así			

Munguía, Negociación de significado.

LÍN.	TURNO	HAB.	TRANSCRIPCIÓN	MODIFICACIONES		
				RUT.NO ENT.	TÁCTICAS	VERIF. COMPR.
128	110	M	bueno ((como estaba lloviendo los niños se quedaron en el salón terminando de poner los papelitos a los chalecos de pellón y ahí se quedaron jugando, hasta la hora de su salida))			
129						
130						

Murguía, Negociación de significado...

ANEXO 3

MAESTRA+ ALUMNO(S) *

TABLA 9. FRECUENCIA DE LAS TÁCTICAS USADAS EN CADA SECUENCIA CONVERSACIONAL (GRUPO A)

Sec.	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10
1			+	+						
2		+								+
3			+							
4										+
5		++++	+							+
6				+						
7									*	
8			+							
9									+	
10		+								
11		+	+							
12									+	
13			*						++	
14									+	
15									+	
16									+	
17										+
18			++							
19		++	+							
20		++	++							
21	+	++								
22		+								
23			+							
24		+							*	
25									*	
26		+	++							
27		++	+						+	++
28	+	+								
29									*	
30									*	
31									+	
32										*
33									*	
34		+								
35		+	+							
36	+	++	+							
37									+	
38			+							
39		+								
40		+								
41										+
42		++								
TOTAL	3+	27+	17+, 1*	2+	----	----	----	----	10+, 6*	7+, 1*

ANEXO 4

MAESTRA + ALUMNO(S) *

TABLA 10. FRECUENCIA DE LAS TÁCTICAS USADAS EN CADA SECUENCIA CONVERSACIONAL (GRUPO B)

Sec	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10
84									+	
85									+	
86										
87		+								
88										
89		+		+						
90									*	
91		+								
92			+						*	
93									*	
94									*	
95									+	
96		+								
TOTAL	---	31	1	2	-----	-----	-----	-----	+19,*8	5

BIBLIOGRAFÍA

- Allwright, D. y Bailey, K. 1991. Focus on the Language Classroom: An Introduction to Classroom Research for Language Teachers. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ardila, A. 1983. Psicobiología del lenguaje. México: Trillas.
- Beniers, E. 1986. El lenguaje del preescolar. Una visión teórica. México: Trillas.
- Bruner, J. 1984. Acción, pensamiento y lenguaje. España: Alianza.
- _____. 1990. El habla del niño. México: Paidós.
- Cicognani, E. y Zani, B. 1992. Teacher-Children Interactions in a nursery school: An exploratory study. Language and Education. Vol.6, No.1 (1-12).
- Chaudron, G. 1990. Second Language Classroom. Research on Teaching and Learning. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ellis, R. 1991. Instructed Second Language Acquisition. Oxford: Basil Blackwell.
- Gass S. y Madden, C. 1985. Input in Second Language Acquisition. Cambridge: Cambridge Massachusetts.
- Goetz, J. y LeCompte, M. 1988. Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa. España: Morata.
- Hatch, E. 1983. Psycholinguistics. A Second Language Perspective. Rowley: Newbury House Publishers.
- Ingram, D. 1991. First Language Acquisition Method, Description and Explanation. Cambridge: Cambridge University Press.
- Halliday, M. 1975. Learning How to Mean. Great Britain: Arnold.
- _____. 1982. El lenguaje como semiótica social. México: Fondo de Cultura Económica.
- Lenneberg, E. 1985. Fundamentos biológicos del lenguaje. México: Alianza Universidad.
- Long, M. 1981. Input, Interaction, and Second-Language Acquisition. Native Language and Foreign Language Acquisition. New York: The New York

Academy of Sciences.

- _____. 1983a. Native speaker/non-native speaker conversation and the negotiation of comprehensible input. Applied Linguistics. Vol 4, No.2 (126-141).
- _____. 1983b. Linguistic and Conversational Adjustments to Non-Native Speaker. Studies in Second Language Acquisition. Vol.5, No.2 (177-193).
- Long, M. y Sato Ch. 1983. Classroom Foreigner Talk Discourse: Forms and Functions of Teachers' Questions en Seliger, M. y Long, M. Classroom oriented research in Second Language Acquisition. Rowley, Massachusetts: Newbury House M.
- Marcuschi, L. 1986. Análise da conversação. Sao Paulo: Atica.
- Mehan, H. 1985. Learning the lesson: social organization in the classroom. Cambridge: Harvard University Press.
- Miller, A. 1978. The acquisition of word meaning. Child Development. No. 49 (999-1004).
- Pica, T. 1987. Second-Language Acquisition, Social Interaction, and the Classroom. Applied Linguistics. Vol.8, No.1 (3-21).
- Rondal, J. 1990. La interacción adulto-niño y la construcción del lenguaje. México: Trillas.
- Schaffer, H. 1989. Interacción y socialización. España: Aprendizaje visor.
- SEP. Dirección General de Educación Inicial y Preescolar. 1988. Guía didáctica para orientar el desarrollo del lenguaje oral y escrito en el nivel preescolar. México: SEP.
- SEP. Dirección General de Educación Preescolar. 1992. Programa de Educación Preescolar. México: Fernández Cueto Editores.
- Sinclair, J. y Coulthard, M. 1975. Toward an analysis of discourse: The English used by teachers and pupils. London: Oxford University Press.
- Snow, C. y Ferguson C. 1979. Talking to Children. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sroufer, L. y Cooper, R. 1988. Child development. An interactive concept of Language. Cambridge: Cambridge University.

Varonis, E. y Gass, S. 1985. Non-native/Non-native Conversations: A Model for Negotiation of Meaning. Applied Linguistics Vol 6, No.1 (71-90).

Wells, G. Y Nicholls J. 1988. Language and Learning: An Interaccional Perspective. Great Britain: The Falmer Press.

Woods, P. 1989. La escuela por dentro. La etnografía en la investigación educativa. España: Paidós.